

بجدة التأليف والترجمة والنشر ١٩١٤

---

نظام الإنشئين  
لارسططاليس

ترجمه وشرح

طاهر حنين

أستاذ التاريخ القديم بالجامعة المصرية



١٣٣٩ حقوق الطبع محفوظة ١٩٢١

مطبعة الهلال بشارع نوبار بمصر



بمجة التأليف والترجمة والنشر سنة ١٩١٦

# نظام الإثنيين لارسط طاليس

ترجمه وشرح

طاهر حسين

أستاذ التاريخ القديم بالجامعة المصرية



١٣٣٩ حقوق الطبع محفوظة ١٩٦٣

مطبعة الهلال بشارع نوبل بحمر



الوطنية الصحيحة تعمل  
ولا تعلن عن نفسها  
قاسم أمين

الى هذا الروح الكريم الخالد أهدي هذا الكتاب جاً  
له وإعجاباً به ووفاء بما له على شباب مصر الناهض من حق

٢٨ مارس سنة ١٩٢١

طه حسين



# فهرس الكتاب

صفحة	
١	مقدمة
٣٦	الفصل الاول - القضاء على امرة الكميون ابيمينيديس
	الفصل الثاني - النظام الاجتماعي في انينا
٣٧	الفصل الثالث - النظام السياسي
٤١	الفصل الرابع - عصر دراكون - نظام دراكون
٤٤	الفصل الخامس - عصر سولون - بدء الديمقراطية واختيار سولون موقفاً بين الاحزاب المختلفة
٤٥	الفصل السادس - سولون - الاصلاح الاجتماعي - اسقاط الدين
٤٦	الفصل السابع - سولون - الاصلاح السياسي - قوانين سولون - الطبقات الاربعة التي كانت تدفع الضرائب
٤٩	الفصل الثامن - سولون - الاصلاح السياسي - المناصب - الاقتراع في الانتخاب لمنصب الاركون - الملك والوكراوس ومجلس الشورى - مجلس الاربوس باجوس
٥١	الفصل التاسع - سولون - الاصول الديمقراطية التي يشتمل عليها نظامه
٥٢	الفصل العاشر - سولون - الاصلاح الاقتصادي - المكاييل - النقود والموازن
٥٣	الفصل الحادي عشر - سولون - السخط العام بعد اصلاحه
٥٤	الفصل الثاني عشر - سولون - شهادة سولون لنفسه في اصلاحه
٥٧	الفصل الثالث عشر - حال الاحزاب بعد سولون
٤٩	الفصل الرابع عشر - عصر پيزيستراتوس - طفيلانه ونفيه
٦٠	الفصل الخامس عشر - پيزيستراتوس - نفيه الثاني وعودته
٦٢	الفصل السادس عشر - پيزيستراتوس - وصف حكومته
٦٤	الفصل السابع عشر - پيزيستراتوس - موته وسلطان ابنته
٦٦	الفصل الثامن عشر - اليزيستراتيون - مؤامرة ارمودبوس واريستوجيتون
٦٨	الفصل التاسع عشر - اليزيستراتيون - طفيلان هيپاس وسقوطه

- ٧١ الفصل العشرون - حال الاحزاب بعد طرد الطفلة
- ٧٢ الفصل الحادي والعشرون - عصر كليستينيس - رقي نظم سولون الديموقراطية -  
القبيلة والديموس
- ٧٤ الفصل الثاني والعشرون - كليستينيس - الصفة الديموقراطية لنظامه -  
الاسترايكسموس
- ٧٨ الفصل الثالث والعشرون - عصر الاربوس باجوس - رقي الديموقراطية  
الانيية وحكبتها - اريستيديس وديمستوكليس
- ٧٩ الفصل الرابع والعشرون - الاربوس باجوس - اريستيديس يجذب الاتيين  
الى المدينة - قسوة السيادة الانينية
- ٨١ الفصل الخامس والعشرون - عصر افاليس وبيركليس - وسقوط الاربوس  
باجوس
- ٨٣ الفصل السادس والعشرون - افاليس وبيركليس - إضعاف الحزب المعتدل -  
تمكن الزوجي من الوصول الى منصب الاركون - قضاة الديموس -  
الحقوق السياسية
- ٨٤ الفصل السابع والعشرون - بيركليس - حرب بيلوبونيسوس والسيادة  
البحرية - اجرة القضاة
- ٨٦ الفصل الثامن والعشرون - اتينا بعد بيركليس - انحطاط الديموقراطية الانينية
- ٨٨ الفصل التاسع والعشرون - عصر الاربعائة - سقوط الديموقراطية - جماعة  
السلامة العامة - الخمسة آلاف
- ٩٠ الفصل الثلاثون - الاربعائة - المائة المندوبون - نظامهم - عمل مجلس الشوري
- ٩٤ الفصل الحادي والثلاثون - الاربعائة - نظام مؤقت
- ٩٥ الفصل الثاني والثلاثون - الاربعائة - حكومة الاربعائة - المفاوضة مع سبارتا
- ٩٦ الفصل الثالث والثلاثون - العصر التاسع - اعادة الديموقراطية - اسقاط  
حكومة الاقلية - الديموقراطية المعتدلة - الخمسة آلاف
- ٩٧ الفصل الرابع والثلاثون - العصر العاشر - عصر الطفلة الثلاثين والعشرة -  
عود الى عبث الخطباء - الاحزاب في اتينا - الثلاثون



صفحة

- ٩٩ الفصل الخامس والثلاثون - الثلاثون - اعتدالمهم في أول الامر ثم قسوتهم
- ١٠١ الفصل السادس والثلاثون - الثلاثون - فشل ثيرامينيس فيما حاول بازاء الثلاثين
- ١٠٢ الفصل السابع والثلاثون - الثلاثون - أخذ ترازيبيلوس لقولا - موت ثيرامينيس
- ١٠٣ الفصل الثامن والثلاثون - الثلاثون - اسقاط حكومة اثلاثين - العشرة - المفاوضات مع سبارتا
- ١٠٥ الفصل التاسع والثلاثون - العصر الحادي عشر - اعادة النظام الديموقراطي - الوفاق بين أنصار الثلاثين وبين الديموقراطيين
- ١٠٧ الفصل الاربعون - اعادة الديموقراطية - اتينا بعد التأمين - اركينوس - حكمة الاتيين
- ١٠٩ الفصل الحادي الاربعون - ملخص - تعديل ما كان من تغيير للنظام السياسي - الديموقراطية الحالية

## الجزء الثاني

### عرض ما كان في اتينا من النظم

- ١١٢ الفصل الثاني والاربعون - حق العضوية في المدينة - تقييد الاسماء في السجل المدني - الاقبياء
- ١١٥ الفصل الثالث والاربعون - المناصب - الاعمال التي تنال بالاقتراع أو بالانتخاب - مجلس الشوري والبروتانوي - برنامج أعمال مجلس الشوري وجماعة الشعب
- ١١٨ الفصل الرابع والاربعون - مجلس الشوري - ايستاتيس البروتانوي - البرويدروي وايستاتيس البرويدروي - انتخاب المال الحربين بواسطة جماعة الشعب

١١٩ الفصل الخامس والاربعون - مجلس الشوري - أعماله القضائية - إضعاف ما كان لمجلس الشوري من حقوق قضائية - حقوق المجلس القضائية بالقياس الى العمال - امتحان المجلس لاعضاء الشورى وللاركون - تشاور المجلس أولاً

١٢١ الفصل السادس والاربعون - مجلس الشوري - أعماله الادارية - تفقده حال البحرية - تفقده حال الممارات العامة

١٢٢ الفصل السابع والاربعون - مجلس الشوري - أعماله الادارية - العلاقة بينه وبين المال - حفظة خزانة اثينا - البوليتاي وعرض المنافع العامة للمزايدة أو المناقصة - تأجير الارض الموقوفة على الآلهة - دفع المال

١٢٤ الفصل الثامن والاربعون - مجلس الشوري - أعماله الادارية - الابدوكتاي - الالوجيستاي - الالوينيس

١٢٦ الفصل التاسع والاربعون - مجلس الشوري - أعماله الادارية - مراقبته خيل الفرسان - مراقبته فرسان الطلائع - مراقبته للرجالة ذات السلاح الخفيف - تجنيد الفرسان - ملاحظة رسوم المهندسين ونماذج اليلوس - مراقبة تماثيل النصر وما يصرف من الجوائز في عيد باناثينايا - الاشراف على أصحاب العاهات

١٢٨ الفصل الحسون - المناصب التي ينتخب أصحابها بالاقتراع - العشرة المدبون للنباة بالمعابد - العشرة الاستونوميوي

١٣٠ الفصل الحادي والحسون - المناصب التي ينتخب أصحابها بالاقتراع - العشرة الاجورانوميوي - العشرة المترونوميوي - الحسة والثلاثون الذين يراقبون الحبوب - العشرة الذين يراقبون الثغور التجارية

١٣١ الفصل الثاني والحسون - المناصب التي ينتخب أصحابها بالاقتراع - الاحد عشر القضاء على من أخذ مقتراً للجريمة - الدعاوي التي يقيمها الاحد عشر - الحسة المدعون والدعاوي التي يجب أن يقيمها المدعون - الدعاوي التي يجب الفصل فيها في مدة شهر والتي يقيمها الابدوكتاي

١٣٣ الفصل الثالث والحسون - المناصب التي ينتخب أصحابها بالاقتراع - الاربعون -

اختصاصاتهم - العلاقة بينهم وبين المحكمين العامين - المحكمون  
العامون - تعيين المحكمين - إيونوموى الطبقات - الدعاوي التي تقام  
على المحكمين - إيونوموى الطبقات والخدمة العسكرية

١٣٦ الفصل الرابع والخمسون - المناصب التي ينتخب أصحابها بالاقتراع - الخمسة  
الذين يعنون باصلاح الطرق - العشرة الاوجيستاني والعشرة  
السينوجوروي - أداء الحساب - الكتاب - كاتب المحفوظات من  
البروتانيا - كاتب القوانين - الكتاب القاري - ينتخب - المضحون -  
العشرة المندوبون للتضحية - العشرة المضحون للسنة - أركون سلامين  
وديمار كوى پيرا

١٣٩ الفصل الخامس والخمسون - المناصب التي ينتخب أصحابها بالاقتراع - التسعة  
الذين يشغلون منصب الاركون - طريقة اختيارهم - امتحانهم -  
حلفهم لليمين

١٤٢ الفصل السادس والخمسون - التسعة الذين يشغلون مناصب الاركون - أعوان  
الاركون والملك والبوليماركوس - الاركون - أعماله الادارية - تعيينه  
للكوريجوى - تنظيمه للحفلات والاعياد الدينية - اختصاصاته القضائية  
الدعاري التي يقيمها الاركون - حمايته للضعفاء

١٤٥ الفصل السابع والخمسون - التسعة الذين يشغلون مناصب الاركون - الملك -  
أعماله الادارية - الاحتفال بالاسرار - تنظيم الاعياد - حقوقه  
القضائية - دعوى الاثم والخصومة بين الاسر الممتازة وبين الكهنة -  
دعوى القتل - اختصاص الاربوس باحوس والمحاكم العادية

١٤٨ الفصل الثامن والخمسون - التسعة الذين يشغلون مناصب الاركون -  
الپوليماركوس - أعماله الادارية - اختصاصاته القضائية - العلاقة بينه  
وبين المتكوى - الایسوتيليس والپروكسينوى

١٤٩ الفصل التاسع والخمسون - التسعة الذين يشغلون مناصب الاركون -  
إلسموثيتاي - تأليف الحاكم - اختصاصات التسموثيتاي - العلاقة  
بينهم وبين جماعة الشعب - اختصاصاتهم القضائية - الدعاوي الجنائية -

امتحان المال - ما تنطق به جماعة الديموس ومجلس الشورى من رفض  
او عقوبة - الدعاوي الاخرى التي يقيمها التسموثيتاي - الاقتراع لنعين  
الحاكم والقضاة

١٥١ الفصل الستون - المناصب التي ينتخب أصحابها بالاقتراع - الانثوثيتيس - أعمالهم  
الادارية - زيت الزيتون المقدس - الجواز التي تعطى في مسابقة  
الاناثيتايا

١٥٣ الفصل الحادي والستون - المناصب التي تال بالاقتاب - المناصب الحرية -  
السترايجوى المشرة - تقسيم العمل بين السترايجوى - مراقبة الشعب  
للاسترايجوى - سلطة السترايجوى - التاكسباركوى - الهيباركوى  
- الفولاركوى - هيباركوس لمنوس - وكلاء البارلوس والامونياس  
١٥٥ الفصل الثاني والستون - المناصب - صورة الاقتراع - اجر المال - المناصب  
التي يمكن ان تشغل غير مرة

١٥٦ الفصل الثالث والستون - الحاكم - تعيين القضاة - الادوات اللازمة لتوزيع  
القضاة على الحاكم - الشروط التي لا بد منها للقاضي - الطرق المستعملة  
لتعرف شخصية القضاة - نفع الواح القضاة  
١٥٨ العمود الحادي والثلاثون من البردى - في اللوحة العشرين من الطبعة  
الفوتوغرافية

### نظام المحاكم

تأليف ثبت القضاة - الملاءمة بين الاقتراع في اللوحات والاقتراع في المكبات -  
تقسيم القضاة بين الحاكم التي تجلس للقضاء  
١٦٠ العمود الثاني والثلاثون من البردى - اللوحة العشرون والتاسعة عشرة من  
الطبعة الفوتوغرافية

### نظام المحاكم

كيف يعرف القاضي محكمته - المصي - امارات الحضور  
١٦٠ العمود الخامس والثلاثون من البردى - اللوحة التاسعة عشرة والعشرون  
من الطبعة الفوتوغرافية

صفحة

١٦١ وصف الاجراءات القضائية - أمارات التصويت

١٦١ العمود السادس والثلاثون والعمود السابع والثلاثون من البردى - اللوحة  
الحادية والعشرون من الطبعة الفوتوغرافية

وصف الاجراءات القضائية - الجرات التي تجمع فيها الأصوات - التصويت -

احصاء الاصوات واعلان نتيجة التصويت - التصويت في تقدير العقوبة -

دفع الاجر للقضاة





## مقدمة

١

عرفتُ هذا الكتاب الذي أؤمه اليوم الى قراء العربية بطريق المصادفة في باريس

أحانا عليه أحدُ أساتذتنا في السوربون فلما رجعت اليه عرفتُ انه استكشف في مصر سنة احدى وتسعين وثمانمائة والف . ثم نقل الى المتحف البريطاني في لوندرا ثم نشرت صورته الفوتوغرافية . ثم طبع في لوندرا وباريس وبرلين وغيرها من مدن أوروبا . ثم نقل الى الانجليزية والفرنسية والالمانية والايطالية وغيرها من اللغات الحديثة ثم نُقِدَ وُفِّسَ في جميع هذه اللغات . ثم دُرسَ في جامعات أوروبا ثم انتفع به مؤرخو الاوربيين فاصلحوا ما كان في تاريخنا من خطأ وأكملوا ما كان فيه من نقص ثم مضت على ذلك ثلاثون سنة والمصريون لا يعلمون من أمره شيئاً

واذ كنتُ أدرس تاريخ اليونان في الجامعة وكنت قد أخذتُ نفسي أن أفسرَ للطلاب من حين الى حين بعض الاصول التاريخية القديمة ليعودوا قراءة كتب التاريخ وقدها والاستفادة منها فقد اخترت لهم في هذه السنة هذا الكتاب

ولكني لا أبدأ في هذا الدرس حتى يملكني الطبع أن أفسر كتاباً

استكشف في مصر فأقرأ ترجمته الفرنسية أو الانجليزية (لأن قراءة الاصل اليوناني غير ميسورة ولا نافعة إذ ليس من طلبة الجامعة من ألم بهذه اللغة)

فما لي لا أفسر لهم ترجمته العربية اذا كان الشقاء قد قضى علينا أن لا نعنى باللغات القديمة ولا نحفل بدروسها . . أستطيع أن أترجم هذا الكتاب الى العربية وأنا مدين لمصر بهذه الترجمة لاني لم أتعلم لا تنفع وحدي بما تعلمت ولأن من الحق على كل مصري أن يبذل ما يملك من قوة لاصلاح ما أصاب مصر من فساد . فما هي الا ان فكرت في ذلك حتى أخذت في الترجمة وما هي الا ان أخذت في الترجمة حتى أتممتها وأنا أقدمها الآن الى القراء

## ٢

مؤلف هذا الكتاب هو ارسطاطاليس وقد كان العرب لا يعرفون من أمر هذا الرجل الا أنه المعلم الاول زعيم فلاسفة اليونان ورئيسهم وان فلسفته قد نقلت الى العربية في عصر العباسيين فأثرت في العقل العربي تأثيراً عظيماً بل خلقت هذا العقل خلقاً جديداً وأنجبت من الفلاسفة أمثال القارابي وابن سينا وابن رشد وغيرهم من الفلاسفة الذين يزدان بهم تاريخ المسلمين

فأما سياسة الرجل وآراؤه في المدينة وما يتألفها من استحالة وانتقال وما يختلف عليها من النظم المختلفة ومن صور الحكم المتباينة بين ملكية وارشوقراطية وديموقراطية . فقد كان العرب يجهلون ذلك جهلاً تاماً



أو كانوا لا يلبون به الا المأكل قليل الفناء

وكذلك كان العرب وغيرهم من أهل أوروبا في القرون الوسطى لا يُعجبونَ بأرسطاطاليس الا من حيثُ انه فيلسوف قد درس أقسام الفلسفة فأثقت درسا وجدد في كل قسم منها مذهباً جديداً أصبح هو المذهب الذي يدعى له اكثر الفلاسفة على اختلاف العصور والبيئات من غير أن يحاولوا نقده أو التغيير فيه

ثم استكشف في العصر الحديث كتابُ السياسة فعرف المحدثون من ارسطاطاليس رجلاً آخر لم يكن يعرفه أهلُ القرون الوسطى . رجلاً قد حاولَ درسَ الظواهر الاجتماعية بنفس الطريقة التي أراد ان يدرس بها الظواهر الطبيعية والتي أراد أن يدرس بها الظواهر النفسية والتي أراد ان يدرس بها ما بعد الطبيعة

ثم قرأ المحدثون آثاره الادبية وما كتب عن الشعر وفنونه وعن البلاغة وضروبها وعن الخطابة وأنواعها فاستكشفوا منه رجلاً آخر جمع الى اتقان البحث الفلسفي والسياسي والخلقي اتقان النقد الادبي

ولم يكتف أدباء القرن السابع عشر باكبار هذا الاديب الناقد والاعجاب به بل اتخذوا ما وضع من أصول النقد البياني ومن القواعد الفنية في الشعر وضروبه وفي الخطابة وفنونها أصولاً لهم زعموا ان ليس الى تعدي حدودها من سبيل

ثم لم يلبث البحث أن اظهر من آثار ارسطاطاليس شيئاً جديداً هي كتبه التاريخية التي ضاع اكثرها ولم يبق لنا منها الا الشيء القليل .

فعرفنا من ارسطاطاليس الفيلسوف الخلقى السياسى الاديب . عرفنا  
منه مؤرخاً ليس كثيره من المؤرخين

ولو أن هنالك فرعاً من فروع العلم أو ضرباً من ضروب الأدب  
الذى عرفه القدماء غير ما قدمنا لكان من الجائز أن ننتظر أن يرشدنا  
البحث والتقصي يوماً من الايام الى مقدره جديدة لارسطاطاليس أو  
الى ناحية جديدة من نواحيه لم نكن نعرفها من قبل

ومن يدري لعلنا نعلم في يوم من الايام أن الرجل قد حاول التصوير  
أو النقش أو نحت التماثيل فلسنا نشك في انه قد أراد ان يعلم كل شيء  
وان يتقن كل شيء . وان يكتب في كل شيء . وانه قد ظفر من هذا كله  
بأكثر ما كان يريد . فن الحسن أن ننتهز فرصة نشر كتاب من كتبه  
وان كان ضئيلاً صغير الحجم لنفصل حياته بعض التفصيل فان في الامام  
بها الملمأ بشيء غير قليل من حياة اليونان في القرن الرابع قبل المسيح

### ٣

كان القرن الرابع قبل المسيح عصر تحول وانتقال للامة اليونانية  
خاصة ولللام التي كانت تسكن حول البحر الابيض عامة . فبينما كانت  
القوة السياسية في أواخر القرن الخامس وأوائل القرن الرابع منقسمة  
بين اليونان والفرس أخذت في أواخر هذا القرن الرابع تتجزأ وتنقل  
فدالت دولة الفرس ونهب سلطان المدن اليونانية وأصبح الامر كله بيد  
الاسكندر ثم أخذت دوله تتجزأ من بعده وأخذ سلطان جديد يظهر

قليلاً قليلاً في إيطاليا وهو سلطان الرومان  
فهذا العصر إذاً يمتاز بأنه عصر انحلال سياسي للامة اليونانية وبأنه  
العصر الذي كانت الامة اليونانية قد وصلت فيه الى أقصى ما كان يمكن  
أن تصل اليه من مجد سياسي أو علمي أو فلسفي أو أدبي  
فليس من شك في أن لهذا العصر عصر الانحلال من جهة والتكون  
من جهة أخرى أثراً ظاهراً عظيم الخطر في حياة من شهد من الناس  
لا سيما اذا كان له قلب ذكي وبصيرة نافذة وطبيعة جيدة قيمة  
كارسطاطاليس

ولد ارسطاطاليس سنة أربع وثمانين وثلثمائة قبل المسيح بمستعمرة  
يونية يقال لها ستاجيرا على ساحل مقدونيا بالقرب من تراقيا  
وكان السلطان اليوناني في ذلك الوقت موضع التنازع بين مدن  
ثلاث وهي سبارتا وأثينا وطيبة

كانت كل مدينة من هذه المدن تحاول أن تسود على البر والبحر  
وان تكون صاحبة الكلمة في بلاد اليونان ولكنها كانت في الوقت  
نفسه قد وصلت من الضعف والانحلال الى حيث تعجز عن أن تبلغ  
ما تريد بفضل قوتها الخاصة . فلم يكن موضوع التنافس بينها سيادة  
حرية قبل كل شيء وانما كانت كل واحدة منها تسعى الى أن تسود  
بواسطة الحلف بينها وبين الملك الاعظم ملك الفرس

فبعد ان كانت الامة اليونانية قد أجمعت في أوائل القرن الخامس  
على نصب الحرب للملك الاعظم ووصلت بهذا الاجماع واتحاد الكلمة

الى قهر الفرس ودحرم والى طردهم من أوروبا واستيقاظ اليونانيين  
الاسيويين من أيديهم أصبحت في أوائل القرن الرابع تطلب حلفهم  
ومعوتهم وتتنافس أيها يسبق الى الظفر بذلك الحلف وهذه المعونة  
وهذا أحسن دليل على ما كانت الامة اليونانية قد وصلت اليه  
من الضعف وعلى انها كانت قد أدت عملها السياسي وفرغت منه ولم  
يبق لها الا أن تترك مكانها لمن يحسن القيام بهذا العمل ويجد تدبير  
هذا السلطان

على ان الدولة الفارسية التي كان يتنافس اليونان في ارضائها وكسب  
معونتها لم تكن أحسن حالاً ولا أشد قوة ولا أثبت سلطاناً من الامة  
اليونانية نفسها . فقد كان الترف ولين العيش قد عمل في افساد قوتها  
الحربية وكان حب المال والرغبة في تحصيله واقتنائه قد عمل في افساد  
قوتها الخلقية فأصبحت في هذا العصر جماعة ليس لها من القوة والسلطان  
الا الاسم والشهرة

وكان كثير من اليونان يعملون ذلك ولا يشكون فيه لما كان بين  
الأمميتين في هذا الوقت من الصلات المختلفة المستمرة وكثيراً ما كان  
يتحدث الاطباء والتراجمة والفلاسفة من اليونان الذين استخدموا في  
قصر الملك الى قومهم بعد أن يعرودوا اليهم بان قوة الملك الاعظم انما  
تتألف من الرقيق والطهارة ومن اليهم من اعوان الترف والاهو

بينما كان هذا الضعف العام يحل قوة اليونان من جهة وقوة الفرس  
من جهة اخرى كانت هناك دولة ثالثة ظلت في اول الامر ضئيفة معزلة

كل الأعمال السياسية ولكنها اخذت في هذا العصر تقوى وتشتد شيئاً فشيئاً وتبسط سلطانها قليلاً قليلاً على ما كان يجاورها من البلاد وهي دولة المقدونيين

كانت هذه الدولة تجاور اليونان من بعض جهاتها والبرابرة من بعضها الآخر وكانت تزعم انها يونانية وينكر عليها اليونان ذلك ولكنها في الحق كانت قد جمعت بين رقة اليونان ولطفهم والوان حضارتهم وبين قوة البرابرة وشدة بأسهم وصبرهم على المكروه وكان ابو ارسطاطاليس نيكوماكوس طبيباً للملكهم امانتاس الثالث

فقد نشأ اذاً هذا الغلام نشأة خاصة اُثرت فيها هذه القوة الناشئة التي كان يشهدها في عاصمة المقدونيين وأثر فيه ما كان يشهد من ضعف اليونان وفساد أمرهم وأثر فيه من وجه خاص ما كان يزاوله ابوه من صناعة الطب التي كانت في ذلك الوقت أقرب الفنون الى الفلسفة واشدها بها اتصالاً

لسنا نعرف كيف نشأ ارسطاطاليس ولا كيف تعلم في اثناء طفولته ولكننا لا نشك في ان هذه المؤثرات المختلفة قد كونت عقله تكويناً خاصاً فمنحته من مزايا اليونان قوة الفهم وشدة الذكاء وحب الاستطلاع والقدرة على رد الاشياء الى اصولها ومنحته من خصال البرابرة الذين كانوا يجاورون مقدونيا في ذلك الوقت بل من خصال المقدونيين أنفسهم الميل الى التحقيق اي الى حب الواقع المحس الذي ليس فيه شك وبعبارة واضحة جملته وضعياً

وسرى أثر هذا كله في حياته الفلسفية فإن الرجل كان قليل الحظ  
جداً من الخيال وكان هذا هو الذي باعد ما بينه وبين استاذة افلاطون



انتقل ارسطاطاليس من مقدونيا الى اثينا حين بلغ السابعة عشرة  
ليتم درسه وكانت اثينا في ذلك الوقت على ضعفها السياسي وانباض سلطانها  
في البر والبحر مدرسة اليونانيين عامة يحجون اليها من جميع الاقطار  
اليونانية في اوربا وآسيا وافريقيا

ولم تكن قد اتقنت فناً واحداً من الفنون أو علماً واحداً من العلوم  
وانما كانت قد جمعت اليها كل ما كان يسيغه العقل والفوق في ذلك الوقت  
من علم وفلسفة ومن أدب وفن . وحسبك انها كانت مدينة الممثلين  
والمؤرخين والمغنين والخطباء والشعراء والفلاسفة وغيرهم من اساتذة  
الفنون الاخرى كالنقش والتصوير . وحسبك انها كانت مدينة سقراط .  
وان هذه الفلسفة السقراطية كانت قد انبثت منها في اواخر القرن  
الخامس وأوائل القرن الرابع فانتشرت في جميع افطار اليونان واصطبغت  
في كل قطر منها صبغة خاصة وبقي أصل هذه الفلسفة في أثينا ينمو  
نموّاً معقولاً منظماً بواسطة افلاطون

فلم يكن من الغريب أن يسعى كل شاب يستطيع السبي الى اثينا  
ليشهد فيها دروس الفلسفة وليسمع فيها لاساتذة البيان وليحضر فيها  
تلك الجلسات السياسية التي لم تكن توجد في غيرها من المدن والتي كان  
يسمع فيها أشد اليونان فصاحة ولسناً وأقدرهم على تدوير الكلام وتسخيـره

لما يريد . نريد بها جلسات جماعة الشعب الاتيني  
أضف الى ذلك هؤلاء الفقهاء الذين كانوا يفسرون القوانين الاتينية  
المختلفة ويدرسون ما لليونان على اختلاف أجناسهم من رأي في القوانين  
ويُلقون أمام المحاكم الاتينية من خطب الدفاع ما لا تزال نجب به الى  
الآن وعلى الجملة فقد كان اليوناني يقصد أئينا كما يقصد الشرقي الآن  
باريس . الا ان لباريس خصوصاً تعدلها وقد تفوقها في بعض ضروب  
العلم أما أئينا فلم يكن لها عدل ولا نظير

كان ارسطاطاليس في ذلك الوقت قد فقد أباه وأصبح ذا ثروة  
تمكنه من الرحلة والاتفاق بسعة على ما كان يريد تحصيله من العلم . فاقام  
في أئينا عشرين سنة متصلة منذ سبع وستين الى سبع واربعين وثلاثمائة .  
وكان اشد الناس شهرة علمية في أئينا في هذا العصر رجلاً اديب وفيلسوف  
فاما الاديب فهو ايسوكراتيس الذي أخذ يدرس ما كان لليونان  
من فن أدبي ويستخلص من هذا الدرس أصول البيان اليوناني وقواعد  
البلاغة والذي كان قد اشتهر الى هذا بمهارته الخاصة واجادته تحبير الخطب  
وتدريج فصول الكلام

فصحبه ارسطاطاليس وسمع له ولا شك في ان ايسوكراتيس قد  
أثر في تلميذه تأثيراً خاصاً فسرى عناية ارسطاطاليس بوضع أصول الشعر  
والخطابة وتنظيم قواعد البيان

أما الفيلسوف فهو افلاطون وكان غائباً عن أئينا حين وصل اليها

ارسطاطاليس ولكنه لم يلبث أن عاد اليها سنة خمس وستين. وثلاثمائة وأخذ يدرس في الاكاديمية فلزمه ارسطاطاليس وأحسن الاستماع له ويظهر انه قد شغف افلاطون وبهره فكان افلاطون يسميه اناجيسيتيس أي القراء وكان يسميه انوس أي العقل

وهما يكن من شيء فقد لزم ارسطاطاليس درس افلاطون الى ان مات سنة سبع واربعين وثلاثمائة فلم يستطع ارسطاطاليس ان يقيم فيها بعد استاذ فاسفر الى اماكن مختلفة منها اتارنيا وهي مدينة في آسيا الصغرى كان لهذه المدينة طاغية يقال له هرمياس وكان هذا الطاغية صديقاً لارسطاطاليس . يظهر انهما تعارفا وتحابا في درس افلاطون . فكثرت ارسطاطاليس عند صديقه حيناً ثم كأن صديقه حاول الخروج على الملك الاعظم أو أنى أن يؤدي اليه الاتاوة فقتله

وكان لهذا الطاغية اخت أو ابنة اخت يقال لها بتياس فتزوجها ارسطاطاليس وارتحل بها من اتارنيا الى جزيرة متيلين . وقد جزع ارسطاطاليس لفقد صديقه جزعاً شديداً فبكاه في شعر تظهر فيه الحسرة وشدة الاسى ويقال انه اقام له تمثالاً في دلف



في اثناء هذا الوقت الطويل كان ضئف الامة اليونانية قد اصبح شيئاً محققاً وكانت قوة مقدونيا قد اشتدت وعظمت حتى استطاع فيليبوس ملكها ان يقهر الاتينيين وأهل طيبة مرات متعددة وان يكره الامة



اليونانية على ان تقبله عضواً من اعضاء الانفكتيون وهي جماعة دينية سياسية كانت تقوم على حراسة دلف ومعبد أبولون فيها بل استطاع فيليبوس ان يكره اليونان على ان يتخذوه قائداً عاماً لجيشهم في حرب كان يريد أن يملأها على الملك الاعظم ملك القرس فأصبح منذ ذلك الوقت يونانياً بل أصبح زعيم اليونان

في سنة اثنتين واربعين وثلثمائة كتب فيليبوس الى ارسطاطاليس يدعوه اليه ليكون مؤدباً لابنه الاسكندر . فسافر ارسطاطاليس الى مقدونيا واقام فيها سبع سنين . وليس من شك في ان ما يرويه التاريخ والاساطير من كاف الاسكندر بشعر هو ميروس وأبطاله لا سيما أخيل انما هو اثر من آثار استاذة ولا شك ايضاً في ان ارسطاطاليس قد كوّن عقل الاسكندر تكويناً فلسفياً قوياً فان القصص تروي لنا ميلاً شديداً من الاسكندر الى ضروب كثيرة من الفلسفة ويقال ان ارسطاطاليس قد علم الاسكندر مذهبه الخاص في الفلسفة وان الاسكندر كان يحرص على ان يكون اول من يقرأ كتب استاذة . وقد كان يحفظ الرواة كتباً مختلفة تبوّدت بين الاسكندر اثناء غيخته في آسيا وبين ارسطاطاليس ولكن المحدثين يشكون في صحة ما بقي منها

هناك امر لا شك فيه هو ان ارسطاطاليس عاد الى اثينا سنة خمس وثلاثين وثلثمائة حين بدأت غارة اليونان بزعماء الاسكندر على القرس وان الصلة قد استمرت قوية متينة بين التلميذ واستاذة فكان الاسكندر يمنح الفيلسوف من المال ما يمكنه من البحث العلمي وكان يعث اليه

بأنواع مختلفة من الحيوان والنبات وغير ذلك من غرائب الطرف التي كانت تهم باحثاً يريد ان يستقصي في بحثه كل شيء كارسطاطليس على ان هذه الصلة لم تلبث ان انقطعت وقر ما كان بين الاستاذ وتلميذه سنة خمس وعشرين وثمانئة

كان لارسطاطليس ابن اخ او ابن اخت يقال له كليستينس وكان كليستينس هذا فيلسوفاً، ورخاً بل كان اديباً ذا حظ من الخيال فصحب الاسكندر في رحلته وكأنه كان الصلة الحية بين الاستاذ والتلميذ ولكن الاسكندر لم يكده يقهر الفرس ويملك بابل وغيرها من المدن الشرقية المقدسة حتى طنى وتجر واستخط من كان حوله من اليونان والمقدونيين لشيئين : — الاول انه نسي أو تناسى ما كان له من مركز الفاتح القاهر وخيل اليه انه يستطيع أن يجمع بين اليونان والفرس ويكون منهم أمة واحدة أو على أقل تقدير طبقة واحدة حاكمة ليست بالفارسية الخالصة ولا اليونانية الخالصة

وقد بدأ في ذلك فاقترن الى روكسان بنت دارا الملك المقهور وألح على قواده وأفراد جنده ان يفعلوا فعله فيقال انه شهر في ليلة عرسه عشرة آلاف عرس بين اليونان والفارسيات ثم لم يكف بذلك بل احسن معاملة الزعماء من الفرس ورد اليهم أموالهم وقربهم منه حتى اشفق اليونان والمقدونيون أن يظلمهم هؤلاء الزعماء على أمرهم . الثاني — ان الاسكندر اراد أن يكون ملكاً شرقياً وسلك الى ذلك سبيل ملوك الشرق من المصريين والفرس فاراد ان يُعبد ويُتخذ الهاك . ولم يكف بأن

يأخذ الشرقيين وحدهم بهذه العبادة بل اراد ان يفرضها على اليونان  
والمقدونيين الذين كانوا قد تعودوا الحرية والأثقة والذين كانوا يزدرون  
( ذلة الشرقيين ) وتقديسهم لرجال مثلهم

فلما طلب الاسكندر ذلك الى اليونان ظنوا انه يمزح فاستضحكوا  
فلما آنسوا منه انه جاد سخروا منه وهزأوا به ثم أطلع بعضهم كارها وعصى  
بعضهم مذكراً هذا الاله الجديد بمولده ونشأته وفضل اليونان والمقدونيين  
عليه ومن ذلك الوقت ساءت الصلة بين الاسكندر واعوانه فأتمر به  
بعضهم وكان من المؤتمرين كليستينس هذا قتل وكان قتله قاطعاً للصلة  
بين الملك والفيلسوف

## ٦

نستطيع ان نعدّ هذا العصر الاخير الذي مكثه ارسطاطاليس في  
أتينا من سنة خمس وثلاثين الى سنة ثلاث وعشرين وثلاثمائة عصر الانتاج  
العلمي فان ارسطاطاليس لم يكد يستقر في أتينا حتى بدأ دروسه العلمية  
والفلسفية والادبية واتخذ لهذه الدروس بناء خارج المدينة كان ملعباً  
رياضياً للاتينيين يسمى لوكايوم ( ليسيه ) واتخذ من هذا الملعب موضعاً  
خاصاً كان يسمى بيرياتوي اي موضع المشي لان الاتينيين كانوا يمشون  
فيه ذاهبين جاثين بعد ان يكونوا قد نظروا الى الطلاب وهم يلعبون  
وكان ارسطاطاليس يمشي في هذا المكان مع تلاميذه متحدثاً اليهم  
بما يريد أن يدرسه معهم وقد قسم يومه قسمين فاما الصباح فكان يلتقي

فيه دروس عامة قليلة التحقيق كثيرة الوضوح يراد بها نشر العلم والفلسفة بين الجمهور الذي لا يريد ان يتخصص ولا ان يتخذها حرفة واما المساء فقد خصصه للدرس الفلسفي العويص وقصره على تلاميذه الذين كانوا يتخصصون للدرس والتحصيل

وقد انقسمت آثار ارسطاطاليس نفس هذا الانقسام فقسم منها الف للعامة وقسم منها الف للخاصة كما سترى ذلك بعد حين

مكث ارسطاطاليس في اتيانا يدرس ويعلم ثلاث عشرة سنة ولكن موت الاسكندر غير كل شيء في بلاد اليونان تغييراً مؤقتاً فثار اليونان بالمقدونيين وأرادوا أن يستردوا حريتهم وكان الاتينيون أول الثائرين . وقد أصابت هذه الثورة كل من كان يتصل بالمقدونيين ومنهم ارسطاطاليس فحاول بعض الاتينيين ان يتهمة بالفجور والاحاد وأشفق ارسطاطاليس أن يصيبه ما أصاب سقراط ففر من اتيانا الى كالسيس وفيها مات سنة اثنتين وعشرين وثلثمائة

وقد روى القدماء ووافقهم على ذلك بعض المحدثين ان ارسطاطاليس انما هاجر من اتيانا مشفقاً عليها أن تجني عليه أو على الفلسفة في شخصه ما جتته على الفلسفة في شخص سقراط ويخيل اليّ أن هذه اسطورة أريد بها تمجيد الرجل وهو عن هذا التمجيد غني وما أظن انه قد هاجر الا احتفاظاً بحياته وحرصاً عليها

في نفس هذه السنة التي مات فيها ارسطاطاليس مات نابغة آخر من نوابغ هذا العصر هو ديموستينس الخطيب الاتيني المعروف . كلا

الرجلين يمثل عصره أحسن تمثيل وكلا الرجلين يناقض صاحبه اشد المناقضة . فاما ارسطاطاليس فقد كان يمثل من هذا العصر ميل العقل اليوناني الى التأليف والترتيب وجمع كل ما اثمرته القريحة اليونانية من أدب وعلم وفلسفة في صورة واحدة متماسكة قادرة على ان تؤثر فيما يأتي بعد هذا العصر من العصور . وكان يمثل مع هذا الامة الجديدة الناهضة التي كان قد قدر لها القضاء ان تهدم سلطان اليونان في بلاد اليونان وسلطان الفرس في بلاد الفرس . وان تقيم على انقاضها سلطاناً جديداً يجمع بين الشرق والغرب ويقارب ما بينهما من البعد الفكري ويأخذها جميعاً بان يتصورا الاشياء بطريقة واحدة وان يفكرا فيها بطريقة واحدة وعلى الجملة كان ارسطاطاليس يمثل هذه الامة التي جعلت العقل اليوناني عقلاً عاماً ورسمت للانسانية سبيلها التي ستسلكها الى الرقي

واما ديموستينيس فكان يمثل من هذا العصر ما بقي فيه من قديم يريد أن يدافع عن وجوده ويحتفظ بشخصيته . كان يمثل الحرية مدافعة عن نفسها مجاهدة لعدوها فكان موته موتاً للحرية اليونانية وكان موت ارسطاطاليس بعد ان اتم عمله خالدة للعقل اليوناني



لا يعرف التاريخ الادبي اليوناني مؤلفاً من هذا العصر بلغت آثاره من الكثرة والاختلاف ما بلغت منها آثار ارسطاطاليس . كما أن التاريخ لا يعرف قبله مؤلفاً كثر الدرس عليه وانتحال الكتب التي تنسب اليه بمقدار ما كثر ذلك على هذا الفيلسوف

فقد كان القدماء يروون له مئات من الكتب تختلف طولاً وقصراً في موضوعات شديدة الاختلاف والافتراق . وقد كانوا يشعرون بأن كثيراً من هذه الكتب إنما كان مزوراً متحلاً وهم مع ذلك كانوا لا يشكون في أن أرسطاطاليس قد ترك أكثر من أربعائة كتاب . وقد ضاع معظم هذه الكتب ولم يبق لنا منها الا نيف واربعون كتاباً كاملاً والا متفرقات كثيرة من كتب مختلفة واسماء كتب لم يبق منها شيء بحيث نستطيع ان نجزم بأن أرسطاطاليس قد ترك ما يزيد على خمسين ومئة كتاب

على ان احتياطنا في حصر كتب أرسطاطاليس ليس معناه ان الرجل لم يترك من الكتب الا ما نعلم وانما معناه ان بحثنا التاريخي العلمي لم يصل بنا الا الى هذا العدد

فاذا لاحظنا ان جزءاً عظيماً من كتب أرسطاطاليس قد ظل بعد موته مهملات في تقق من الاتفاق أكثر من قرنين وأنه لم ينشر ولم يستنسخ الا في أيام سيلاً الذي نقله من أثينا الى روما وأنه حين أريد نشره واستنساخه كان الفساد قد اصابه وعمل فيه . عرفنا ان القدماء كانوا غير مسرفين فيما يعدون من كتب أرسطاطاليس وعرفنا اننا لا نخطئ اذا اصطنعنا الشك والتردد قبل ان نجزم بصحة كتاب ينسب اليه

وهما يكن من عدد الكتب التي ألّفها والتي تنسب اليه فان ما بقي لنا منها على قلته وعلى فساد نصوصه في أكثر الاحيان كاف كل الكفاية لاتقاعنا بهذا الجهد العظيم الذي بذله أرسطاطاليس في حياته العلمية والذي

لأنكاد تصوره الا مع شيء من المشقة والعناء  
وما ترى في رجل لم يترك أثراً من آثار العقل اليوناني أو الشعور  
اليوناني ولا ظاهرة من ظواهر الاجتماع اليوناني الا درسه وكتب فيه  
ثم لم يكتف بذلك بل أضاف الى ما كان قد حصله اليونان من علم والى  
ما كانوا قد أقاموا من بناء فلسفي ثم لم يكتف بهذا كله بل حاول أن  
يصوغ كل هذا المقدار الذي جمعه والذي ابتدعه صيغة واحدة ويصبه في  
قالب واحد ليكون كلاً متماسكاً متمائلاً الاجزاء

كل هذا لم يمنعه من أن يحيا لنفسه أي من أن يعيش عيشة رجل  
يحب الحياة ويريد أن يستمتع بلذاتها المادية والمعنوية . فقد روى التاريخ لنا  
ان ارسطاطاليس لم يكن خشناً ولا متزهداً وانه كان يحب لذات الحياة  
وما فيها من ترف وكان يعني بزيه وتنسيق لبسته وروى لنا أيضاً انه كان  
مع هذا أباً براً وزوجاً كريماً يريد أن يوفر لذة الحياة على أسرته

ثم روى لنا مع هذا كله انه كان أديباً متطرفاً يقول الشعر ويدبج  
الخطب ويحيد الرسائل وانه قد ضرب في كل ذلك بسهم . فهذا يدلنا  
على مقدار القوة العملية التي كان يمتاز بها هذا الرجل والتي انفقها منذ شب  
الى أن مات

على أن شيئاً من التحقيق لا بد منه فليس يكفي أن تثبت للرجل  
كل ما قدمنا من غير أن نعرف كيف تأتى له القيام به والوصول اليه  
فان من ألم بظروف الحياة في ذلك العصر عَرَفَ أنه لم يكن من  
الميسور أن يقوم رجل واحد بمثل ما قام به ارسطاطاليس من جمع وتحصيل

ومن كتابة وترتيب ومن درس وتعليم على شقة المواصلات وصعوبة النشر وعسر التحصيل

نم ان الاسكندر قد سهل على ارسطاطاليس عمله تسهيلاً غير قليل بما منحه من مال وبما أرسل اليه من حيوان ونبات ولكن كل هذا لا يكفي لتمكينه من القيام بما قام به . فلو أننا أردنا أن نقسم على أيام ارسطاطاليس ما ألف من كتب قد بلغت عشرات الآلاف من الصحف ومئات الآلاف من السطور فيما يقول القدماء لاستغرقت كتابتها أكثر وقته فبالك باعدادها والتفكير فيها وما بالك بدرسه وما بالك بحياته المنزلية فلا شك إذاً في أن الرجل قد كان له أعوان من أصحابه وتلاميذه اضافوا وقتهم الى وقته وجهدهم الى جهده وانمحت شخصياتهم بجانب شخصيته

واذا أردت أن أتصور الاوكايوم أو مدرسة ارسطاطاليس فانما يخيل الى أنها انما كانت جامعة علمية أدبية يختلف اليها عدد ضخم من التلاميذ الاتينيين وغير الاتينيين وكل هؤلاء التلاميذ كان يجمع ويحصل ويكتب ويؤلف بارشاد ارسطاطاليس وتحت ملاحظته

هذا شيء تدلنا عليه كل الحياة العلمية لهذا العصر فان هذا العصر انما كان يمتاز بالميل الى جمع الآثار المختلفة في العلوم والفنون المختلفة وتكوين شيء يقرب مما نسميه الآن دائرة المعارف وبهذه الطريقة اجتمع لارسطاطاليس شيء غير قليل من الكتب وسُميت باسمه وظهرت في كثير منها شخصيته لأنه قام على تأليفها وترتيبها



ومهما يكن من شيء فإن الآثار المنسوبة الى ارسطاطاليس تنقسم  
أولاً الى ثلاثة أقسام :

(١) آثار أدبية شخصية ليس من شك في ارسطاطاليس هو  
منشئها وهي أشعار وخطب ورسائل في موضوعات مختلفة وقد ضاع  
أكثرها ولم يبق منها الا متفرقات قليلة الغناء

(٢) آثار علمية فلسفية وأدبية نشرت في حياة أرسطاطاليس  
وبخيل الينا ( وهو رأي كثير من المحدثين ) انها انما جمعت وألفت تحت  
إشرافه وملاحظته . وقد كان يُقصد منها نشر العلم وإذاعته من جهة  
والاعداد لعمل علمي محقق من جهة أخرى . وقد ضاعت كل هذه  
الآثار ولم يبق منها الا النذر اليسير

(٣) آثار مختلفة في العلم والفلسفة والأدب كان الغرض منها  
وضع مجموعة علمية منقحة قد وصل فيها التحقيق الى أقصى ما كان يمكن  
أن يصل اليه من التمهيص . وقد بقي لنا كثير من هذه الآثار ولعل كل  
ما في أيدينا من كتب ارسطاطاليس انما هو من هذا القسم

غير أن هذه المجموعة لم تكن قد وصلت الى شكلها الأخير وانما  
كان ارسطاطاليس يُعدّها لها المدات فيقيد خواطره وآراءه في كل فصل  
من فصول العلم الذي كان يريد تنقيحه وتلخيصه ثم مات قبل أن يُلقى  
عليها نظره الأخيرة

وهذا مع عبث النساخ وسوء فهمهم هو مصدر ما نجد فيها من  
الغموض والاضطراب في كثير من الأحيان



إذا فقد انقسمت كتبُ أرسطاطاليس الى قسم عام وهو ما كان يسمى إكسوتيريكوس أي القسم الذي انما كان يُرادُ به الجمهور المستنير والى قسم خاص إيسوتيريكوس أي القسم الذي كان يؤلف لاعضاء المدرسة والعاملين فيها من طلاب الفلاسفة الذين وقفوا حياتهم عليها وهذا القسم الثاني قد انقسم الى قسمين بمقتضى انقسام فلسفة ارسطاطاليس نفسها : قسم نظري وقسم عملي

ذلك أن ارسطاطاليس كان يرى ان موضوع الفلسفة يجب أن يشمل كل شيء لان الغرض منها انما هو العلم الصحيح بالكائن من حيث هو كائن ولم يكن يرى رأي أفلاطون من حصر الفلسفة في العلم بالكائن من حيث هو سبيل الى الخير. انما كان رأيه أشمل من ذلك وأعم فكل شيء موجود سواء كان محساً أم غير محس وسواء أكان من العالم الطبيعي أو الاجتماعي أو الخلقى . تقول كل شيء موجود كان عند ارسطاطاليس صالحاً ليكون موضوعاً للبحث لأن ارسطاطاليس كان يرى في هذا العالم كلاً مماثل الاجزاء متناسبها ليس من سبيل الى ان يُعرف بعضه الا اذا عُرِف بعضه الآخر

فكان يريد أن تكون فلسفته صورة صادقة لهذا العالم الذي تدرسه وتبحث عنه . وهذه فكرة ليس من شك في أن ارسطاطاليس مبتكرها وفي أنها قد كانت ولا تزال مطمع كثير من الفلاسفة الذين يفرضون أن

لهذا العالم على اختلاف ما فيه من صور وَحدة يجب على الفلسفة أن تحققها  
وتعتمدها تمثيلاً صحيحاً

وليس ما بذله اوجوست كونت من الجهد العظيم في أوائل القرن  
التاسع عشر الا محاولة لتحقيق هذه الوَحْدَة في فلسفته الوضعية

عجز افلاطون عن اثبات هذه الوحدة لأنه لم يكدر يفترض فرضه  
الاساسي من أن لكل موجود خارجي مثلاً معنوياً هو صورته الحقيقية  
حتى استرسل مع خياله القوي الخصب فترك هذه الاشياء الخارجية  
المحسنة وتبع مثله المعنوية فأخذ يقيم منها قصوراً في الهواء وقضى بذلك  
على قسم عظيم من فلسفته بالمُعَمِّم وعدم الانتاج

أما ارسطاطاليس فلم يستطع أن يفرق بين الشيء ومثاله ولم يقل  
بأن للمثل وجوداً مستقلاً منفصلاً عن وجود صورها الخارجية . ولم  
يستطع أن يؤثر هذه المثل ويتخذها وحدها موضوعاً لبحثه . وانما اتخذ  
الاشياء من حيث هي امثيلاً موضوعاً لهذا البحث فاثبت بمقدار ما كانت  
تسمح له ظروف العلم والفلسفة في ذلك الوقت ان هذه الاشياء مع أن  
لكل منها وجوداً مستقلاً قائماً بنفسه فان بينها اتصالاً ليس فيه من  
شك وأن كلا منها انما هو منتج او نتيجة لغيره فلا بد حينئذ من البحث  
عن هذه الصلة التي تجمع بين هذه الاشياء المختلفة وتكون منها كلاً متحداً  
قوي الوحدة

لهذا تناول كل شيء بالبحث والتحليل وخيل اليه انه قد استطاع  
أن يرد العالم الى أصول معينة وأن يُثبت له والفلسفة وحدة ليس فيها من

شك حين وصل به التحليل الى ان كل موجود فهو منحل بعد ازالة اعراضه الى ثلاثة أشياء : المادة والصورة والحرك . وان هذه المادة انما تكتسب صورها المختلفة بواسطة هذا الحرك لغاية من الغايات وغرض من الاغراض حكيم في نفسه سواء أحسن رأينا فيه أم ساء

على اننا نخشى ان أردنا أن نفصل هذه الفلسفة تفصيلاً كافياً أن تقع في الاسراف ونخشى ان أردنا أن نوجزها أن تقع في الغموض فخير لنا أن نكتفي منها بما أثبتناه من ان ارسطاطاليس هو أول من حاول محاولة شجرة ان يُثبت وحدة العالم ووحدة الفلسفة وان هذا هو انفع ما وصل اليه من البحث فيما بعد الطبيعة

فالبحت عن الكائن من حيث هو كائن هو موضوع الفلسفة النظرية لارسطاطاليس وفيه تناول البحث عن العالم الطبيعي والرياضي وعن ما بعد الطبيعة. ولكن ارسطاطاليس كان كما قدمنا رجلاً مُحققاً مهما تعمق في البحث العلمي فهو لا ينسى الواقع ولا الحياة العملية

وقد قلنا انه كان يتخذ كل شيء موضوعاً لبحثه ولا شك في أن الحياة العملية شيء من الاشياء فلم يكن بد من البحث عنه ومن اثبات ما بينه وبين القسم النظري من صلة حتى تتكون هذه الوحدة التي كان يُريد تحقيقها نظراً وعملاً

فالبحت عن هذه الحياة العملية للانسان هو موضوع القسم الثاني من قسمي فلسفته

وقد تناول ارسطاطاليس في هذا التسم الانسان فيبحث عنه من  
علة وجوه

نظر اليه من حيث هو شخصٌ منفرد ونظر اليه من حيث هو حيوان  
اجتماعي ونظر اليه من حيث هو مفكر ونظر اليه من حيث هو  
مدبر للاشياء

وفي الحق ان قاعدة الفلسفة العملية عند ارسطاطاليس هي ان  
الانسان حيوان اجتماعي وما نَظُنُّ انه قد حاول ان يفرض للشخص من  
حيث هو شخصٌ منفرد وجوداً حقيقياً. وانما رأى ان الجماعة انما تألف  
من أفراد منفصلين بالفعل وان لهؤلاء الافراد حقوقاً وعليهم واجبات  
فلم يستطع أن يَهْمَلَ هذا الاتفراد بل لاحظته في علم الاخلاق  
فارسطاطاليس اذاً لا يعترف بوجود الشخص المطلق وانما يرى  
الفرد الانساني دائماً مقيداً بقيود اجتماعية مختلفة ومن هنا لم يكن من  
الخطأ ولا من الاسراف أن ننزل ان الفلسفة العملية لارسطاطاليس انما  
هي فلسفة اجتماعية قبل كل شيء.

هي فلسفة اجتماعية لان ارسطاطاليس يبحث فيها مرة عن الجماعة  
ومرة عن الفرد الذي هو جزء من الجماعة. فاما الفرد الذي لا يتصل  
بمجموع ما فلم يبحث عنه ارسطاطاليس وما نحسب انه قد فكر فيه

## ٩

بذل ارسطاطاليس أكثر ما بذل من الجهد في تشييد فلسفته

النظرية ولكن أكثر هذه الفلسفة قدماء الآن ولم يبق منه الا نظريات معدودة فيما بعد الطبيعة

ذلك لان الطرق العملية التي سلكها ارسطاطاليس كانت من السذاجة والنقص بحيث لم يكن ينتظر ان تنتهي به الى نتائج باقية . فكل ما قاله ارسطاطاليس في الطبيعة وخواص الاجسام ليس له الآن قيمة علمية تذكر . أما أصوله فيما بعد الطبيعة فما يزال يعتز بها نفر غير قليل من أصحاب هذا القسم من أقسام الفلسفة . انما القسم الخالد الذي لم يكده فقد شيئاً من قيمته ونفعه العلميين فهو القسم العملي

يمكننا أن نقسم هذه الفلسفة العملية أربعة أقسام :

الاول — البحث عن الانسان من حيث انه جماعة سياسية وهو الفلسفة السياسية

الثاني — البحث عن الانسان من حيث انه فرد من جماعة له حقوق وعليه واجبات وهذا هو علم الاخلاق

الثالث — هو البحث عن الإنسان من حيث انه مفكر وهذا هو علم المنطق

الرابع — البحث عن الانسان من حيث انه مفكر يريد أن يبرر عما يحول في خاطره من صورة وحكم وهذا هو علم البيان  
فاما القسم السياسي من فلسفة ارسطاطاليس فيمثله كتاب السياسة  
ولسنا في حاجة الى ان نصف ما بذل ارسطاطاليس من الجهد في

استخلاص ما يشتمل عليه هذا الكتاب من الثمرات فكل الناس يعرف انه امتحن لذلك نظماً سياسية وجدت بالفعل تزيد على خمسين وثلاثمائة نظام وانه قد امتحن لذلك أيضاً مذاهب الفلاسفة الذين سبقوه لاسيما مذهب افلاطون

ثم عرض لنا في هذا الكتاب مناقشته للمذاهب المختلفة القائمة في السياسة وتقدمه للنظم السياسية المختلفة القائمة في عصره ورأيه بعد ذلك في أحسن صور الحكومة وأنفعها

على ان نظرية من نظريات ارسطاطاليس تستحق أن يُعنى بها عناية خاصة لان البحث عنها بل اتخاذها مذهباً قد استؤنف في العصر الحديث هذه النظرية هي قول ارسطاطاليس ان الأسرة هي الوحدة الاجتماعية أي انها هي الذرة التي لا تقبل القسمة والتي تكون مع ذرات أخرى تشبهها الجسم الاجتماعي . فالأسرة تنمو نموها الطبيعي فتكون القرية وهذه القرية بانضمامها الى قرى أخرى تكون المدينة أو الدولة أو الجماعة السياسية

بسط ارسطاطاليس ذلك في الفصل الاول من الكتاب الاول من سياسته وقد استأنف أوجوست كونت هذا البحث الاجتماعي فلم يزد فيه على ارسطاطاليس شيئاً بل اتخذ رأيه هذا أصلاً لاحد قسمي فلسفته الاجتماعية وهو القسم الذي يسمى ستاتيك أي قسم الثبات فنحن نعلم أن شيئين يكوّنان الجماعة في رأي أوجوست كونت شيء ثابت لا يتغير وهو أصل الجماعة وأصل نظامها وشيء يتغير ويستجبل

وهو موضوع القسم الثاني من قسمي فلسفة أوجوست كونت وهو الذي يسمى الديناميك أي المتحرك

ففي الجماعة إذاً عند أوجوست كونت مكون وحركة أو ثبات واستحالة فبفضل هذا السكون أو الثبات تحفظ الجماعة وحدتها على اختلاف الأزمنة وبفضل هذه الحركة أو هذه الاستحالة تتفق الجماعة مع ما يختلف عليها من ظروف الحياة وأطوارها المتباعدة

وقد رأينا أن الأسرة التي اتخذها ارسطاطاليس وحدة اجتماعية قد اتخذها أوجوست كونت وحدة اجتماعية أيضاً وأقام عليها القسم الأول من قسمي فلسفته وقد اعترف أوجوست كونت بفضل ارسطاطاليس وعدّه في كتابه الفلسفة الوضعية أول من أسس علم الاجتماع

ولكن شيئاً آخر لم يعترف به أوجوست كونت (وما نشك في أنه لم يعتمد ذلك ولم يقصد إليه) وهو أن ارسطاطاليس هو الذي استكشف الأصل الثاني للفلسفة الاجتماعية وهو الحركة . بل ربما كان افلاطون قد سبق إلى تصويره ووصفه بمض الشيء في الجمهورية ولكن ارسطاطاليس قد وصفه في السياسة وصفاً علمياً واضحاً لا يجعل للشك فيه سبيلاً

لم يكتف ارسطاطاليس بأن يبين لنا كيف تتكون الجماعة السياسية بل أثبت لنا أن هذه الجماعة إذا تكونت فهي متحركة أي خاضعة للاستحالة والانتقال من طور إلى طور . فهي ملكية في أول الأمر ثم ارستوقراطية ثم خاضعة لحكم الطغاة ثم ديموقراطية



ولا ينبغي ان نفرض ان ارسطاطاليس لم يصف لنا الاستحالة  
الحكومات فان الحكومة عند ارسطاطاليس صورة من صور الجماعة  
لا تنتقل ولا تستحيل الا بانتقال الجماعة واستحالتها

فارسطاطاليس اذاً هو الذي استكشف هذين الاصلين أصل  
الثبات وأصل الحركة اللذين تقوم عليهما فلسفة « كونت » الاجتماعية  
نعم ان ارسطاطاليس لم يصفهما وصفاً علمياً مفصلاً ولم يُعطيهما  
شكل القانون العام كما فعل أوجوست كونت . ولكنه استكشفهما  
ووصفهما وصفاً واضحاً لاشك في أنه أعان « كونت » على وضع نظرياته المفصلة  
فاليه اذا يرجع الفضل في وضع علم الاجتماع

نلح في ذلك وتشدّد في اثباته لان هذا الاصل الثاني الذي لم  
يعترف به لارسطاطاليس هو أنفع الاصلين وأبقاها فلم تظهر الى  
الآن نظرية اجتماعية تحاول إنكار استحالة الجماعة وانتقالها من طور الى  
طور بل ما زال هذا الاصل نقطة التقاء علماء الاجتماع على اختلاف  
آرائهم ومذاهبهم

فاما الاصل الاول فليس له من البدهة نصيب مقبول . ذلك أن  
للأسرة نظاماً فيه شيء غير قليل من الترتيب والتنسيق . فالقول بأن  
الأسرة هي الوحدة الاجتماعية لا يخلو من الاسراف والضعف لان  
التحليل الصحيح يجب ان يستمر حتى يصل ( ان كان هذا ممكناً ) الى  
أبسط الوحدات وأشدّها سداجة وبسبب ما بين الأسرة وبين ذلك . بل  
نحن لا نشك في ان الأسرة كما يصفها ارسطاطاليس ليست أول طور

اجتماعي من أطوار الانسان . وانما وصل اليها هذا الاجتماع بعد انواع  
من الاستحالة والانتقال غير قليلة

لم يُثبت ارسطاطاليس وجود هذه الحالة الاجتماعية بحسب بل  
فصلها وحاول تفسيرها وأصاب في شيء كثير من ذلك فإزالت الفصول  
التي كتبها عن الثورات وسقوط النظم السياسية والاجتماعية لتقوم مقامها  
نظم أخرى قيمة جليلة الخطر

هناك شيء قد أخذ به ارسطاطاليس وهو في رأينا وفي رأي كثير  
من المحدثين من أحسن الأدلة على ما كان يمتاز به هذا العقل من قوة  
علمية ومن ميل الى الواقع الموجود . ذلك هو رأيه في الرق

كان ارسطاطاليس يرى ان الرق مشروع وانه نافع للعبد والسيد  
معاً فخل الى كثير من الناس ان ارسطاطاليس كان من الدعاة الى الرق  
والخاتين عليه وكفى ذلك للقضاء على الفيلسوف بانه خصم الحرية وعدوها  
ولكن الرجل كما قلنا لم يكن يقيم نظرياته العلمية في الهواء ولا يستمدّها  
من الخيال وانما كان يقيمها في الخارج ويستمدّها من الحقائق الواقعة وقد  
كان الرق في عصره اصلاً من أصول الاجتماع فلم يكن بدّ من الاعتراف  
به ولم يكن بدّ من تعليقه لان شيئاً في هذا العالم لا يقع من غير أن  
تكون له علة وقد اعترف به ارسطاطاليس وبأنه مشروع ورأى أن علة  
هذا الشرع هو أن طائفة من الناس قد منحت من الكفاية المادية  
والمعنوية ما يجعلها أهلاً لأن تأمر وطائفة أخرى قد حرمت هذه الكفاية  
فهي مضطرة الى أن تطيع وبأن حسن الوفاق بين هاتين الطائفتين وقيام

كل واحدة منهما بما عليها من واجب شئ، لا بد منه لحياة الاجتماع  
فأي خطأ علمي في هذه النظرية وأين السبيل إلى أخذ أرسطاطاليس  
بأنه أقل من الفلاسفة المحدثين نصراً للحرية وبيلاً إليها. ولو أننا أردنا  
أن نستقصي الأمر لوجدنا أن نظرية أرسطاطاليس ما زالت قائمة واقعة  
برغم ما كان من رقي المدنية ومن الاعتراف بكرامة الإنسان

فكل ما وصانا إليه بعد عشرين قرناً إنما هو إزالة الرق الشخصي  
( ان كنا قد وصلنا إلى ذلك ) فلما الرق الاجتماعي فازال قائماً موجوداً  
والاستعمار أوضح مثال له وأقوى دليل عليه ولسنا نريد أن نعرض  
لاستعباد الطبقات بعضها بعضاً وإن كان هذا الاستعباد صورة من  
صور الرق

الرق موجود وأكثر الفلاسفة منه راضون نعم ان هناك طاقة  
تنكره وتنبئ الحرب له ولكن من قرأ أرسطاطاليس عَرَفَ انه من  
أعداء الرق ومن الذين أعدوا لازالة والقضاء عليه فهو يرى أن للرق  
شخصية خلقية تمُدُّ شخصيته سيده وأن قتل الرقيق جريمة تمُدُّ  
قتل الحر وأن الاساءة إليه جريمة تمُدُّ الاساءة الى الحر. فلم يبق الا  
ان يستحيل الرقيق ويرتقي حتى يحصل من الكفاية على ما حصل عليه  
سيده ليكون حراً مثله

على أن أرسطاطاليس كما قدمنا لم يدعُ الى الرق. وانما اعترف به  
وبأنه مشروع ولو فعل غير ذلك لهدم قواعده العلمية  
شيء آخر يميز أرسطاطاليس من أفلاطون هو رأيه في السياسية فإن

حكومة أفلاطون كما تمثلها الجمهورية انما هي حكومة حرية قبل كل شيء يرأسها الفلاسفة وتقوم على هدم المملك بل على هدم الزواج وجعل الاشياء حقاً مشتركاً للناس جميعاً وجعل النساء شركة بين الرجال والرجال شركة بين النساء<sup>(١)</sup> وعلى الجملة هدم المملك ومحولات القرابة ومحو شخصية الفرد -

ولئن كان أفلاطون قد استأنس في اقامة نظريته بشيء من النظم اليونانية الموجودة<sup>(٢)</sup> فهو قد اسرف في اتباع الخيال والابقيا له حتى أصبح كأنه قد خلق جمهوريته من لا شيء وأصبحت جمهوريته غير قابلة للوجود الا في عالم الخيال

أما ارسطاطاليس فقد أراد ان يدرس الحكومة من حيث هي ظاهرة اجتماعية وأن يدرس الظواهر الاجتماعية كما يدرس الظواهر الطبيعية أي انه أراد أن لا يعتمد في هذا الدرس الا على الملاحظة فثبت المملك ورأى ان شيوع الاشياء غير معقول التحقيق الا اذا استحالت النفس الانسانية فاصبحت قضية خاصة وأثبت الزواج لان عليه تقوم الاسرة وعلى الاسرة تقوم المدينة . واففق كل ما كان يملك من قوة في الجدل

---

(١) هذا رأي تراه ولا نشارك في حجة وان كان غيرنا يزعم أن أفلاطون قد كان يزدري النساء ويخصهن للرجال والحق فيها نعتقد أنه كان يسوي بين الجنسين وانه لم يكن يريد ان يكون النساء شيئاً مشتركاً وانما كان يريد ان يهدم الزواج حتى لا يكون للشخص ولا للأسرة وجود امام وجود الجماعة السياسية . فالنساء شركة والرجال شركة

(٢) كنظيم سبارتا واقرطش

والمنافسة ليهدم مذهب أفلاطون وليبين عيوب الحكومات التي اشتعل نظامها على شيء قليل أو كثير من الاشتراك

ثم استعرض صور الحكومات الموجودة فوازن بينها واختار منها صورة مختلطة ليست بالملكية التي يستبد فيها الفرد ولا بالديمقراطية التي تستبد فيها الجماعة ولا بالاقلية التي يستبد فيها نفر من الأشراف . وإنما هي حكومة وسط تمثل جميع طبقات الشعب تمثيلاً صحيحاً معقولاً .

وقد فصل ذلك أرسطاطاليس تفصيلاً كافياً ووضع له النظم والقواعد فمن شاء فليرجع إليها في كتاب السياسة . كل هذه أشياء لا تزال قيمة يحتفظ بها الفلاسفة ويدرسونها . وهناك أشياء كثيرة لا تظهر فائدتها للفلاسفة ولكنها أساسية لا يستطيع التاريخ أن يستغني عنها بل لولاها لبضاع قسم عظيم من أقسامه وهو التاريخ النظامي لمدين اليونان

فأنت ترى أن هذا الكتاب لا يزال جديداً قيماً مع أنه قد بلغ من السن ثلاثة وعشرين قرناً . ولئن لم يكن لنا أن نقول مثل ذلك في الأخلاق لأن علم الأخلاق قد سلك طريقاً تكاد تتغير كل المغيرة طريق أرسطاطاليس فليس من شك في أن قيم المنطق والبيان لا يزالان يحفظان أكثر قيمتهما فقليل جداً ما أضاف العرب والأوروبيون المحدثون إلى منطق أرسطاطاليس . فإما بيانه وآرائه في الشعر والخطابة وفي الجدل والحوار فإزالت إلى الآن قاعدة لدرس البيان الأوروبي .

فكل هذا يدلنا على أن أرسطاطاليس لم يكن يشخص عصره الذي عاش فيه فحسب وإنما كان يشخص الرقي الإنساني من وجه عام

فأثاره العلمية تمتاز بخصيتين : الأولى انه يمثل لنا تمثيلاً صحيحاً خلاصة الحياة العقلية القديمة . والثانية انه وضع للحياة العقلية الجديدة اصولها وقواعدها ودرسم للانسانية ما يجب أن تسلك الى الرق من سبيل

## ١٠

نظام الاثنيدين كتاب تاريخي كان واحداً من خمسين ومئة كتاب مثله تختلف طولاً وقصراً قد حاول فيها أرسطاطاليس وتلاميذه جميع ما كان معروفاً من النظم اليونانية وقد ضاعت هذه الكتب ولم يبق منها الا هذا الكتاب الذي استكشف بطريقة المصادفة فقد وُجد في بعض القبور على ورق من البردى يشتمل قسم منه على هذا الكتاب والقسم الآخر يشتمل على شيء من الحساب . ويظهر ان هذا البردى كان قد اتخذ لفافة لجسم من أجسام الموتى . وقد كتب هذا الكتاب بثلاثة خطوط مختلفة ولكن الزمان قد عبث به فضاع من أوله شيء وفسد آخره

فاما أوله الضائع فقد كان يصف أول عهد أثينا بالحياة السياسية وليس بذى خطر عظيم لان هذا العصر الاول انما هو عصر قصص وأساطير حظ التاريخ منها قليل . وأما آخره المشوه فخصارته عظيمة يأسف لها الذين يشتغلون بالقانون خاصة لانه كان يصف المحاكم وما كان يجري فيها من النظم القضائية سواء في ذلك نظم المرافعة وتأليف الجلسات وطريقة القضاة في التصويت وجمع الاصوات واصدار الحكم ثم تعيين العقوبة أو مقدار الغرامة

اما الذين يشتغلون بالتاريخ السياسي والنظامي فقد ضفروا بشيء لا يكاد يقوم لان الكتاب يذكر التاريخ السياسي والنظامي لأتينا منذ اواخر القرن السابع الى اواخر القرن الرابع قبل المسيح يبدأ من عصر دراكون سنة اربع وعشرين ومائة وينتهي الى نحو سنة خمس وعشرين وثمائة قبل المسيح

والكتاب ينقسم الى جزئين الجزء الاول تاريخي قص فيه ارسطاطاليس ما اصاب النظام الاتيني من استحالة وانتقال الى اواخر القرن الخامس . والثاني نظامي بسط فيه المؤلف النظام السياسي والاداري والقضائي لأتينا في القرن الرابع . وقد بسط هذا النظام بسطاً موجزاً ولكنه شديد الوضوح فكان هذا الكتاب من أحسن المثل لهذا العقل الذي رتب فاحسن ترتيبه والذي جمع لنفسه بين المزيين اللتين لا يستغنى عنهما عالم وهما دقة اللفظ ووضوح دلالة على المعنى

على أن هذا الكتاب مع أنه علمي لا يخلو من جمال في ومصدر هذا الجمال هو نفس هذا الایجاز فكثيراً ما ترى ارسطاطاليس قد خط بقلمه جملة صغيرة فأوضح بها ناحية من نواحي الحياة الاتينية كأنه قد ارسل عليها من النور نهراً مضيئاً

وكثيراً ما تجدد لفظاً أو وصفاً قد وُضع في الجملة كأن الكاتب قد القاه من غير عناية ولكنه يمثل أحسن تمثيل اخلاق بطل من ابطال الاتيليين أو زعيم من زعمائهم . هذا الى صدق الحكم وصحة الاستنتاج

واجادة فهم الحوادث التاريخية  
على أن المحدثين قد انكروا عليه فهمه لبعض الحوادث وسنشير  
الى ذلك في موضعه . أما مراجع الكتاب فتنحصر في ثلاثة اشياء :  
(١) — الآثار الادبية التي تركها المتقدمون ومن ذلك روايته  
لاشعار سولون وبعض الاغاني التي كان يتغنى بها على موائد الطعام  
والشراب والتي كانت تشير الى بعض الحوادث السياسية  
(٢) — كتب التاريخ فقد صرح مرة بالانقل عن هيرودوت وليس  
من شك في انه قرا توكوديدوس « تومسيد » واستعان به كما تدل على  
ذلك مقابلة ما كتبه الرجلان عن بعض حوادث القرن الخامس  
(٣) — المصادر الرسمية والنقوش فكثيراً ما يذكر لنا نصوص  
القوانين المختلفة ونصوص النقوش التي كانت لا تزال موجودة في عصره  
في مواضع مختلفة من اتيينا  
والكتاب كما هو أحسن صورة موجودة تمثل الحياة السياسية  
اليونانية وهو مع هذا صورة حية لنشأة الديمقراطية واستحالتها وريقها  
قليلاً قليلاً حتى تصل الى أقصى ما يقدر لها من النمو وسعة السلطان

## ١١

في هذا الكتاب بحكم الضرورة الفاظ يونانية كثيرة ليس من  
سبيل الى ترجمتها لانها تدل على معان لم يعرفها المحدثون من الافرنج  
والعرب . لذلك احتفظ بها المترجمون الاوروبيون واحتفظت بها انا



أيضاً في الترجمة العربية مفسراً كل لفظ منها تفسيراً موجزاً ولم اشأ  
أن اغير صورتها اليونانية بما يسمونه التريب الا في لفظين اثنين سيراها  
القارىء في اثناء الكتاب . ولست أريد أن أختم هذه المقدمة الطويلة  
من غير أن اقدم أجمل الشكر واطيب الثناء الى صديق صباي وشبابي  
( محمود حسن زناتي ) فانا مدين له بظهور كتي لانه هو الذي أخذ  
نفسه بتصحيحها ومراجعتها قبل الطبع وفي اثنائه . وليس ذلك بالشيء  
القليل لاسيما اذا لوحظ اني عن كل هذا عاجز كل العجز وقاصر  
كل القصور

طه حسين

١٤ يناير سنة ١٩٢١



## الفصل الاول

القضاء على اسرة الكميون ابيمينيديس

بعد ان تكلم مورون تقدم القضاء المختارون من الاسر الشريفة فاقسموا امام المعبد وقضوا على منتهكي حرمة الآلهة فاستخرجت من القبور وطرحت بالمرء عظام المجرمين وقضى على آل الكميون<sup>(١)</sup> بالنفي الأبدى وهنا اقبل ابيمينيديس<sup>(٢)</sup> الاقريطشي فطهر المدينة

## الفصل الثانى

النظام الاجتماعى فى اثينا

عبرت اثينا بعد ذلك عصراً ملؤه الاضطراب . ومصدر ذلك انها كانت منقسمة متفرقة الكلمة لما كان بين الارستوقراطية والشعب من الخلاف

- 
- (١) اسم اسرة شريفة فى اثينا قامت بمعظم الامر فى قتل اصحاب كولون رغم استجارتهم بمبادئ الآلهة فوصت منذ ذلك الوقت بانتهاك حرمة الدين سنة ٦١٢ ق م
- (٢) حكيم من حكماء اقريطش تذكر الاساطير انه نام خمسين سنة أوحى اليه فى اثنائها بعلم الغيب وليس من شك فى انه اقبل فطهر مدينة اثينا بعد ما كان من قتل اصحاب كولون لان الآلهة كانت قد رمت هذه المدينة بالطاعون

فقد كان نظام الحكم في ذلك الوقت نظام الاقلية المطلقة وكان  
مكان الفقراء من الاغنياء مكان الخادم الذليل . كانوا كذلك هم واولادهم  
ونسائهم كانوا يسمون ( موالى ) ( بيلاتاي ) ومسدسين ( إكتيموروى )  
فقد كانوا يزرعون أرض الاغنياء على ان لا يحفظوا لانفسهم من ثمراتها  
الا السدس

كانت الارض كلها بيد طائفة قليلة من الناس وكان الزراع اذا  
قصر او عن دفع ما يجب عليهم معرضين هم وأطفالهم لان يباعوا فقد  
كان المدين خاضعاً للقهر البدني وبقي الامر على ذلك الى عصر سولون  
اول رئيس للحزب الديموقراطي

كان الشعب يألم قبل كل شيء لهذا النظام ويحنق أن لا يكون له  
نصيبه من الارض ولكن اسباباً كثيرة اخرى كانت تبعث سخطه  
فالحق انه لم يكن يملك شيئاً ما



## الفصل الثالث

### النظام السياسي

اليك النظام السياسي الذي كانت تخضع له اتينا قبل دراكون<sup>(١)</sup>

---

(١) مشروع اتيني لم يزد على ان كتب العادات المألوفة في اتينا وصاغها في

كان الرؤساء ينتخبون من الاسر الشريفة وكانت الاعمال تضاف اليهم اول الامر طول حياتهم ثم اصبحت تضاف اليهم لشهر سنين وكانت اجل هذه المناصب خطراً وأقدمها عهداً مناصب الملك والبوليماركوس<sup>(١)</sup> والاركون<sup>(٢)</sup> واقدم هذه المناصب الثلاثة منصب الملك الذي كان يوجد منذ عهد ايتنا بالحياة السياسية . ثم اضيف اليه منصب البوليماركوس لان بعض الملوك اظهر ضعفاً في الحرب . وكذلك اضطر الاتينيون الى دعاء « يون » وآخر هذه المناصب منصب الاركون فقد احدث في حكم ميدون<sup>(٣)</sup> كما يراه اكثر المؤرخين او في حكم اكستوس<sup>(٤)</sup> كما يراه بعض المؤرخين وهؤلاء يستدلون على رأيهم بان

(١) معنى الكلمة الحرفي رئيس الحرب وكذلك كان امر من شغل هذا المنصب فانه كان في اول امره قائداً عاماً لحيوش الاتينيين ثم ضيق سلطانه شيئاً فشيئاً حتى سلب القيادة كلها واصبح موكلاً بالاجانب والغرباء بحميم ويحى منهم كما سترى في الكتاب

(٢) لفظ يراد به رئيس الحكومة في ايتنا وكان واحداً في اول الامر بعد سقوط الملكية ثم اخذ يتعدد حتى اصبحت الرؤساء تسعة واطمن هؤلاء الرؤساء بهذا الاسم هو الاركون ايونوموس الذي كانت تسمى السنة باسمه في تاريخ الحوادث فكانوا يقولون وقع كذا في سنة فلان او في السنة التي كان فيها فلان اركونا وهذا الاركون كان مختصاً بالاعمال المدنية كما سترى ذلك مفصلاً في اثناء الكتاب

(٣) اول اركون في ايتنا وكان ابوه كودروس آخر ملك جمع جميع السلاطين بيده قتل فيما تروى الاساطير سنة ١٠٤٥ ق م فلم يعين الاتينيون بعده ملكاً واختاروا ابنه ميدون اركونا

(٤) لم يستطع التاريخ ان يبين زمن وجوده ولا ان يعرف عن شخصيته شيئاً ومع ذلك فهو شخص تاريخي عاش بعد ميدون

الذين يشغلون هذا المنصب يُقسِمون عند ابتداء ولايتهم ليقوموا بأعمالهم كما كان يقوم بها سلفهم في عهد اكستوس. وإذا فقد نزل آل كودروس عن بعض امتيازاتهم في عصر اكستوس لمن يشغلون منصب الاركون وسواء أصبح احد هذين التاريخين أم الآخر فالامد بين العصرين قصير ولنا الدليل على ان هذا المنصب قد استحدث في آخر الامر فان الاركون ليس له ان يعني من الدين بشيء قرره الاجداد بخلاف الملك

والپوليماركوس انما يعني بانواع من المبادات حديثة العهد ولهذا لم يصبح هذا المنصب ذا خطر الا في عصر متأخر بعد أن اضيفت الى اختصاصاته اختصاصات أخرى

اما منصب التسموئيتاي<sup>(١)</sup> فلم يستحدث الا بعد ذلك بزمان طويل حين كانت المناصب السابقة لا تتجاوز آجالها سنة واحدة<sup>(٢)</sup>. كلف هؤلاء الرؤساء ان يكتبوا قرارات لها قوة القانون وان يحفظوها لتكون مصدر القضاء على الذين ينتهكون حرمتها مثل هذا العمل يبين لنا السبب في ان التسموئيتاي كانوا لا ينتخبون الا لسنة واحدة

هذا هو النظام الذي تابعت بمقتضاها هذه المناصب لم يكن التسعة الذين يشغلون منصب الاركون يجتمعون في مجلس واحد اول الامر

(١) اسم ستة من الذين يشغلون منصب الاركون ومعناه المشرعون من لفظ تسموس بمعنى القانون  
(٢) أي سنة ٦٨٤ ق م

كان الملك يقيم في البيت الذي يسمى اليوم بوكوليون بالقرب من البروتانيون وآية ذلك ان العادة لا تزال جارية بان يحتفل في هذا المكان بالاجتماع بين زوجة الملك<sup>(١)</sup> وبين ديونوزوس وكان الاركون يجلس في البروتانيون<sup>(٢)</sup> والبوليماركوس في الايلوكيون وكان هذا البيت يسمى قديماً بوليماركيون . ولكن ايلوكوس اعاد بناءه واصلح فيه حين كان يشغل منصب البوليماركوس فسمى باسمه وكان التسموئيتاي يجلسون في التسموئيتيون وهنا تقرر في عصر سولون أن يجتمع جميع الذين يشغلون منصب الاركون

وكان اصحاب منصب الاركون يملكون حق القضاء المطلق في كل ما يعرض عليهم من الخصومات ولم يكونوا كما هم الآن مكلفين التحقيق ليس غير

هذه حالهم

---

(١) كان الاتينيون يزوجون ملكتهم قديماً وامرأة الاركون الفائم بنصب الملك حديثاً من ديونوزوس إله الحمر . كلما احتفلوا بعيدة وهي عادة دينية اختلف المؤرخون في تفسيرها

(٢) بناء عام كان يوجد في اكثر المدن اليونانية فيه يحتفظ بالنار المقدسة وفيه يجتمع القاضون باعمال الدولة وقد كان في اثينا محلاً لاجتماع مجلس الشورى ولابروتانيون وهم أعضاء مجلس الشورى الذين كانت تقع عليهم الفرعة للقيام بمراقبة الاعمال العامة مع الرؤساء الرسميين

اما الاربوس پاچوس<sup>(١)</sup> فكان من حقه ان يسهر<sup>(٢)</sup> على حفظ القوانين وكان له في الدولة السطوة المطلقة والسطوة العليا . وكان يملك الحق في ان يقضي قضاء لا مرد له بالعقوبة او بالبراءة على من عرض للنظام وكان أعضاء هذه الجماعة هم الذين اتوا بعمل الاركون وهؤلاء انما كانوا ينتخبون من بين الارستوقراطية النقية ومن هنا كانت العضوية في هذه الجماعة غير محدودة الأمد الا بالموت وهي لا تزال كذلك

## الفصل الرابع

عصر دراكون

نظام دراكون

هذا مع الايجاز النظام الاول ولكنه لم يمض زمن طويل حتى وضع دراكون قوانينه حين كان<sup>(٣)</sup> ارستوكروس في منصب الاركون وهذا موجزا :

---

(١) مجلس كان يتألف من شيوخ اثينا سمي باسم التل الذي كان يجتمع عليه وهو تل آريس إله الحرب وقد كان الاثينيون يزعمون انه انشئ للفصل بين اثينا وبوزيدون فيها شجر ينهما من الخلاف أو ليقضي في امر اوريستيس بن اجامنون لما قتل امه وسترى في اثناء الكتاب ما اختلف عليه من الصروف ( راجع كتاب صحف مختارة من الشعر النحلي عند اليونان « قصة الصالحات » )

(٢) كان هذا المجلس يجتمع ليلاً

(٣) أي سنة ٦٢٤ ق. م.

لم يكن يتمتع بالحقوق السياسية الا القادرون على أن يشتروا  
أسلحتهم وهؤلاء كانوا ينتخبون التسعة الذين يشغلون مناصب الاركون  
والحفظة الذين يقومون على حفظ خزائن الدولة. وكان يشترط لا تتخلفهم  
ان تكون لهم ثروة تعادل عشرة أمماء<sup>(١)</sup> خالية من كل دين وكانوا  
ينتخبون من دونهم من الرؤساء على أن يكونوا قادرين على ان يشتروا  
أسلحتهم أما لستراتيجوي<sup>(٢)</sup> والهيباركوي<sup>(٣)</sup> فكان يجب أن يملك كل  
واحد منهم ثروة لا تنقص عن مئة من خالية أيضاً من الدين وان يعلن ان  
له ولداً مشروعاً قد نشأ من زواج مشروع لا تقل سنه عن عشر سنين  
كل هؤلاء الرؤساء كانوا خاضعين قبل أن يؤدوا حسابهم لمراقبة  
البروتانوي وللمراقبة لستراتيجوي والهيباركوي الذين قاموا باعمالهم في  
السنة الماضية وكان الذين يراقبون الحساب من نفس الطبقة التي كان  
ينتخب منها لستراتيجوي والهيباركوي

أما مجلس الشورى فكان يتألف من واحد وأربعمئة عضو ينتخبون

- (١) جمع مائاً. ذكر القاموس انه كيل أو ميزان وقد استعملناه هنا لترجمة  
لفظ مائاته في اليونانية الا أن ميمه ساكنة والقه تنغير للاعراب وهو باليونانية وزن  
يعدل ٤٤٠ جراماً وقد يعدل في الفضة مئة درهم وفي الذهب عشرة أمثال هذا المقدار
- (٢) جمع ستراتيغوس ومعناه قائد الجيش والفرق بينه وبين البولباركوس سيظهر  
في أثناء الكتاب ومعنى ستراتيغوس منظم الصفوف أو مدير الاعمال الفنية في الحرب  
أما البولباركوس فعناه اللغوي رئيس الحرب وسرى ان البولباركوس قد سلب قيادة  
الحيوش ووكل بالفرباء ومنحت هذه القيادة للستراتيجوي الذين كانوا في أول الامر  
أربعة ثم أصبحوا عشرة حين تغير عدد القبائل كما سرى
- (٣) جمع هيباركوس رئيس الخيل يراد به قائد الفرسان



بالاقتراع بين الذين يتمتعون بالحقوق السياسية وكان لا بد قبل أن يتقدم واحد للانتخاب في مجلس الشورى أو في غيره من الاعمال أن يكون قد جاوز سن الثلاثين ولم يكن سبيل الى أن ينتخب أحد لهذه الاعمال مرتين الا بعد أن يتقدم جميع من هم أهل للانتخاب وأن تظهر نتيجة الاقتراع . ففي هذه الحال يستأنف الاقتراع بين جميع الأسماء

فان تخلف عضو من أعضاء مجلس الشورى عن جلسات هذا المجلس او عن جلسات جماعة الشعب قضى عليه بغرامة قدرها ثلاثة دراهم <sup>(١)</sup> ان كان من الذين يملكون خمسمائة مدينوس <sup>(٢)</sup> ودرهم ان كان من طبقة الفرسان ودرهم ان كان من طبقة <sup>(٣)</sup> الزوجيتاي

وكان مجلس الاربوس باجوس حارس القوانين يسهر على ان يقوم كل عامل بعمله غير مخالف للقوانين ولا مناقض لها وكان لكل عضو من اعضاء الدولة اصابه جور من بعض عمالها ان يتهمة امام مجلس الاربوس باجوس على ان يبين القانون الذي خالفه هذا العامل والمظلمة التي اصابته ولكن الفقراء كما قدمنا كانوا خاضعين للقهر البدني اذا عجزوا عن أداء الدين وكانت الارض في يد طبقة قليلة من الناس

(١) استعملنا لفظة درهم لترجمة لفظ الدراكا اليوناني لما ينهما من التقارب لفظاً ومعنى . وقد كان الدراكا اليوناني وزن أربعة جرامات وخمسين ومثني مليمجرام من الفضة وكانت قيمته تقارب قيمة الفرنك الفرنسي

(٢) مقدار يسدل اثنين وخمسين ليراً

(٣) هم الذين كانوا يملكون المحراث وما يحجروه من الثيرة وأرضاً يزرعونها وكانوا أفقر الطبقات المالكه تثر لهم أرضهم نحو مثني مدينوس في السنة

## الفصل الخامس

عصر سولون

بدء الديمقراطية واختيار سولون موقفاً بين الاحزاب المختلفة

هذا النظام واستبداد طبقة الشرفاء بالكثرة المطلقة من الشعب حملت هذا الشعب على أن يشور بالاغنياء

اشتد الجهاد وطال عهده وكان الحزبان قد وقف كل واحد منهما بازاء خصمه. ثم اتفقا على أن ينتخبا سولون ليوفق بينهما وأقاماه أركوناً . وقد وكلا اليه العناية باصلاح النظام لانهما كانا يذكران قصيدة له هذا أولها

اني لأعرف كل الشر واني لآلم لذلك ألماً قد وصل الى أعماق قلبي حين أرى ما حل بهذه الارض التي هي أول أرض يونية  
ثم ينال مرة من اولئك ومرة من هؤلاء يصوب كلا منهم مرة ومخطئه مرة أخرى ويدعوهم جميعاً الى أن يضعوا حداً لما شجر بينهم من الخلاف

كان سولون بمولده وصيته يعد من أوائل أعضاء الدولة وبثوته ومكانه الاجتماعي كان من الطبقة الوسطى . ذلك شيء معروف على أن سولون نفسه يُعلمه في هذه الايات التي يدعو فيها الاغنياء الى التاطف

تعلموا ان تهيدوا في قلوبكم سورة هذا الغضب اثم الذين أخذوا يمافون ثروتهم الطائلة . تعلموا أن تأخذوا أنفسكم بالقصد فان تتخلى لكم

عن شيء ولن يستقيم لكم كل شيء كذلك كان يلقي دائماً على الاغنياء  
تبعة اخلاف والانتقام كذلك يقول في أول قصيدته انه يخشى ( البخل  
والكبرياء ) اللذين ينشأ عنهما البفض

## الفصل السادس

سولون

الاصلاح الاجتماعي - اسقاط الدين

لم يكديملك سولون سلطان الاركون حتى حرر الشعب فخطر  
أن يتخذ في الحال أو المستقبل شخص المدين رهينة بدينه  
شرع قوانين وأسقط جميع الديون <sup>(١)</sup> العامة والخاصة <sup>(٢)</sup> وهذا  
هو الاصلاح الذي يسمى ( ساي سكيا ) « وضع الثقل » كأنه قد وضع  
عن أعناقهم حملاً ثقيلاً

حاول بعضهم أن ينكر على سولون هذا الامر وذلك انه حين كان  
يفكر في اسقاط الديون افضى برأيه الى بعض أصحابه من الارستوقراطية <sup>(٣)</sup>  
وهؤلاء كما يقول الديمقراطيون حاولوا احباط مساعاه ويقول الذين يريدون  
أن يسيثوا صوته انه استفاد من سعي هذه الطبقة من الارستوقراطية  
اتفق هؤلاء الناس على أن يقترضوا مالا وان يشتروا كثيراً من

---

(١) غير اوسطاطليس من المؤرخين يروي أن سولون لم يسقط الديون وإنما  
حظر قهر الاشخاص . (٢) أي ديون الدولة والافراد  
(٣) هم كونون وكليدس وهيبوتيكوس . (انظر « پلوتارخ » سولون فصل ١٥)

الارض فلما أسقط سولون الديون بعد قليل أصبحت لهؤلاء الناس ثروة ضخمة . ويقال إن هذا منشأ كثير من الغنى الذي يزعم أهله انهم به قديمو عهد

ولكن رواية الديموقراطيين أقرب الى الحق والرواية الاخرى لاتكاد تقبل فكيف لرجل بلغ من القصد وخب المنفعة العامة ما بلغه سولون كان قادراً على أن يحول القوانين لمنفعته الخاصة وأن يثبت سلطانه على المدينة فلم يفعل شيئاً من ذلك بل جعل نفسه موضع بغض الفريقين لانه وضع الشرف وسلامة الدولة فوق سلامته الخاصة . نقول كيف لرجل هذه حاله أن يفعل ما يتهمة به خصوصاً من الارستوقراطية أكان يمكن أن يدنس نفسه بعمل حقير ذئب كهذا ؟ وليس الذي منعه من هذا قلة سلطانه وهو الذي طب لادواء المدينة على انه قد ذكر ذلك أكثر من مرة في شعره والمؤرخون لا يختلفون فيه

إذا فليس من شك في أن مثل هذه التهم ليست الا كذباً صريحاً

## الفصل السابع

### سولون

الاصلاح السياسي - قوانين سولون - الطبقات الاربع التي كانت تدفع الضرائب وضع نظاماً وشرع قوانين جديدة فقد نسخت قوانين دراكون حاشا ما يتعلق منها بالقتل ونقشت هذه القوانين الجديدة على ألواح

مثلثة عرضت في الرواق الملكي . وأقسموا جميعاً ليحتفظن بها . وأقسم التسعة الموكلون بمنصب الأركون بإزاء الحجر<sup>(١)</sup> وأخذوا أنفسهم بأن يقدموا مثلاً من الذهب أن خالفوا أحد هذه القوانين ومن هذا الوقت وجد هذا المعهد في المين التي يخلفها الأركون وقد حدد سولون نفسه مئة سنة لا تنسخ فيها هذه القوانين

واليك النظام الذي وضعه : احتفظ بما كان من تقسيم أعضاء الدولة الى طبقات أربع . الطبقة الاولى تتألف ممن يملك خمسمائة مدينوس والطبقة الثانية من الفرسان والثالثة من الزوجيتاي والرابعة من التيتيس<sup>(٢)</sup> وحفظ للطبقات الثلاث الاولى جميع المناصب وهي مناصب الأركون وحفظة الخزانة والبوليتاي<sup>(٣)</sup> والاحد عشر<sup>(٤)</sup> والكو لا كريتاي<sup>(٥)</sup> ومع هذا فقد كانت هذه المناصب حقاً لهذه الطبقات الثلاث مع ملاحظة نصيبها من الثروة اما التيتيس فلم يكن لهم من الحقوق السياسية الا الاشتراك في جلسات جماعة الشعب

---

(١) حجر مقدس كان يقوم في السوق وكانت تقسم عليه الايمان وتقدم عليه الضحايا

(٢) هم الذين كانوا لا يملكون شيئاً أو كانت ثروتهم لا تبلغ مئتي مدينوس  
(٣) هم عشرة كانوا يقومون ببيع ما تأخذ الدولة من ثروة الذين يقضى عليهم  
وسترى تفصيل اختصاصاتهم فيما بعد ويرى المؤرخون المحدثون أن هذه المناصب إنما استحدثت في القرن الخامس لا في عصر سولون

(٤) هم حفظة السجون وسترى اختصاصاتهم فيما بعد

(٥) هم الذين كانوا يتولون الاتفاق على المواعيد العامة

وهذا هو نظام الثروة :

كان صاحب الخمسائة <sup>(١)</sup> مدينوس من استطاع أن يحصل من أرضه على خمسمائة مدينوس سائلاً أو جامداً من غير اشتراط مقدار خاص لهذا أو ذاك . وكان الفارس من استطاع أن يحصل منها على ثلاثمائة مدينوس أو بعبارة أخرى من استطاع أن يغزو فرساً ويقوم بحاجاته المختلفة

وهذا التفسير . صدره اسم هذه الطبقة نفسها الذي يدل على ركوب الفرس يؤيده ما كان يقدم الاولون الى الآلهة من هدايا . فقد نرى على الاكروبوليس تمثالاً لديفيولوس ومع هذا الذئش : انثيميون بن ديفيولوس وقف هذا التمثال للآلهة لانه انتقل من طبقة الثيتيس الى طبقة الفرسان والى جانب هذا التمثال يقوم كالدليل تمثال فرس اشارة الى طبقة الفرسان وهذا لا يمنع أن تكون ميزة الفرسان كميزة الطبقة الاولى مقدار ما تنتج لهم أرضهم . أما الزوجيتاي فهم من تنتج لهم الارض اثني مدينوس سائلاً أو جامداً دون أن يحدد مقدار واحد منهما

وبقية أعضاء الدولة كانوا يؤلفون طبقة الثيتيس ولم يكن لهم سبيل الى منصب ما . ومن هنا جرت العادة اذا تقدم من يرشح نفسه للانتخاب فستل عن ثروته ان لا يجيب أحد بانها ثروة الثيتيس



(١) ربما ظهرت هذه العبارة غريبة قليلاً المعنى ولكن آراءنا هذا التفسير على استعمال اللفظ اليوناني وهو باتا كوسيو مدينوس أي الخمس مئوى

## الفصل الثامن

### سولون

الاصلاح السياسي . المناصب . الاقتراع في الانتخاب لمنصب الاركون .  
الملك والتوكرادوس . ومجلس الشورى . ومجلس الاربوس باجوس

أحدث سولون الاقتراع لاختيار عمال الحكومة ولكن بعد أن  
وفق يده وبين انتخاب سابق تقوم به كل قبيلة فكانت كل قبيلة تختار  
من بينها عشرة لانتخاب من يشغل منصب الاركون. ثم يكون الاقتراع  
بين هؤلاء المنتخبين . ومن هنا نشأت العادة التي لا تزال جارية الى  
الآن والتي تقضي بأن يختار بواسطة الاقتراع عشرة من كل قبيلة يقترح  
ينهم لتعيين المامل . ومما يدل على أن سولون قد أحدث الاقتراع في  
المناصب مع ملاحظة الثروة القانون الذي لا يزال قائماً الى الآن والذي  
يقضي بأن يقترح لحفظة الخزانة بين الذين تنتج لهم الارض خمسمائة  
مدينوس

هذا ماقرره سولون لانتخاب النسمة الذين يقومون بعمل الاركون  
وقد كانت العادة قديماً أن يدعوهم مجلس الاربوس باجوس أمامه نلاه تحان  
وان لا يخلى بينهم وبين مناصبهم الا اذا ظهرت له كفايتهم  
وقد أقر سولون ما كانت عليه الحال من قبل فظلت المدينة  
منقسمة الى قبائل أربع لكل قبيلة ملك وظلت كل قبيلة منقسمة الى

ثلاث تريتوس<sup>(١)</sup> والى اثنتي عشرة نوكراريا<sup>(٢)</sup> لكل منها رئيس هو النوكراروس الذي ظل مكافئاً لجباية الضرائب والقيام بالنفقات . ومن هنا ما زلنا نقرأ في قوانين لسولون نسخت الآن أن النوكراروس هو الذي يجبي دخل الدولة وهو الذي ينفق خرجها

انشأ سولون مجلس شورى يتألف من أربعمائة عضو مئة عن كل قبيلة . أما مجلس الاريوس باجوس فقد حفظ له سولون حماية القوانين وكلفه مراقبة النظام كما كان ذلك من قبل ومن حيث إنه كان يملك من السلطة السياسية أعلاها وأوسعها فقد كان يراقب أعضاء المدينة ويوقع بمن خالف القانون إذ هو مالك أن يقضي بالعقوبة أو الغرامة من غير أن يكون لقضائه مردّ وكان يؤدي الى خزانه الحكومة ما يجتمع له من الغرامات التي قضى بها من غير أن يكون ملزماً بإبان السبب الذي حمله على القضاء . وقد أضاف سولون الى كل هذه الحقوق حقاً جديداً هو القضاء فيما يقوم به خصوم الديموقراطية من مؤامرة لاستقاطها . هذه هي القواعد التي وضعها للمجلس الشورى ولشيوخ الاريوس باجوس

ولما رأى أن طائفة من أعضاء المدينة يستسلمون للمصادفة اثناء الثورة والاضطراب وضع لهم هذا القانون الغريب الذي يقضي أن من لم يأخذ سلاحه ولم ينضم الى أحد الحزبين وقت الثورة كان معرضاً لأن

(١) قسم اداري من أقسام القبيلة يختلف المؤرخون في أن سولون قد أحدثه أو أبقى عليه وكان الغرض منه تيسير جمع الجنود وجباية الضرائب

(٢) قسم اداري من أقسام التريتوس قبل سولون أو في عصره لنفس الغرض الذي انتهى له التريتوس



يقضي عليه بالأثيميا<sup>(١)</sup> وأن يحرم العضوية في المدينة . هذا ما يتعلق  
بالمناصب العامة



## الفصل التاسع

سولون

الاصول الديمقراطية التي يشتمل عليها نظامه

ثلاثة أصول في كل ما وضع سولون من نظام كانت فيما يظهر  
أميل الى تأييد الديمقراطية. أولها وأحقها بالعناية الغاء ما كانت قد جرت  
به العادة من تمكين الدائن اخضاع المدين لانواع القهر البدني . والثاني  
تحويل أعضاء المدينة عامة حق اتهام من اقترف الظلم على أي شخص  
كان . والثالث حق الاستئناف امام مجالس الحكم . هذا في ما يقولون  
مصدر ما حصل عليه الشعب فيما بعد من قوة عظيمة فان جعل الشعب  
صاحب السلطان على الانتخاب يعدل جعل النظام السياسي خاضعاً لامره .  
ولنضف الى هذا أن هذه القوانين كانت مكتوبة بعبارة غامضة معضلة  
كقانون الميراث والاپيكليروس<sup>(٢)</sup> فلم يكن بد من أن تنشأ الخصومات

---

(١) الأثيميا . هي حرمان الفرد حقوقه المدنية والسياسية كلها أو بعضها . وهي  
في أشد درجاتها من القسوة فعدل ما كان يسميه الرومان حرمان الماء والنار وما كان  
يسميه العرب في الجاهلية الخلع فلنا أن تترجم الأثيموس وهو من قضى عليه  
بهذا بالخلع

(٢) هي الاتني التي تركت وجيدة بعد انقضاء أسرتها فإلها كل الثروة وعلى  
المدينة تزويجها لتعقب من الولد من يمثل لأسرة ويقوم بشعائرها الدينية =

ولم يكن سبيل الى الفصل في هذه الخصومات الخاصة أو العامة إلا بين يدي مجالس القضاء . وقد ظن بعض الناس أن سولون تعمد إغماض هذه القوانين حتى يمنح الشعب حق القضاء فيما ينشأ من خصومة . ولكن هذا غير راجح والحق أن ما كان للقوانين في ذلك الوقت من صفة عامة حال بينه وبين الكمال . ومن هنا كان من الحق علينا اذا اردنا ان نحكم على ما كان له من غرض ان لا نبني حكمنا على ما هو كائن اليوم بل على ما كان في عصره

## الفصل العاشر

### سولون

الاصلاح الاقتصادي . المكايل . النقود والموازن

إذاً فهذا ما اتخذ سولون في قوانينه من أصول سهلت رقي الديمقراطية كان اسقاط الدين قد سبق اعلان القوانين ثم تبعه زيادة المكايل

والنقود والموازن

كانت المكايل المستعملة في أتيانا الى هذا العصر هي مكايل فيدون<sup>(١)</sup>

== من عبادة الموتى والنار المقدسة وقد كان الفقه اليوناني شديد الصعوبة والتشعب في تقرير حقوق الايبكايروس وتدير ثروتها وتقرير مصيرها

ومصدر هذا دقة المسألة في نفسها من جهة وتشدد الدين فيها من جهة أخرى (١) طابغة ارجوس وهي مدينة على الساحل الشرقي لشبه جزيرة مورا ذات أثر قديم في التاريخ اليوناني وقد عاش فيدون هذا في القرن الثامن قبل المسيح فبسط سلطانه الفعلي او الاسمي على معظم شبه الجزيرة وهو اول ملك يوناني تاريخي كان على شيء من الصلة مع الشرقيين وقد أخذ مكايله وموازنه ونقوده عن البابليين

طاغية ارجوس فزاد سولون في مقاديرها  
وكان المنأ يعدل الى هذا المصير ما يقرب من سبعين درهما فبلغ به  
سولون مئة وكانت الوحدة عشرة دراھم  
وقد جعل سولون نسبة بين الموازين وبين النقود فأصبح التلتون<sup>(١)</sup>  
يعدل ثلاثة وستين منأ وكان المنأ ينقسم الى ستاتير<sup>(٢)</sup> وإلى فلوس، متعددة

## الفصل الحادي عشر

### سولون

السخط العام بعد اصلاحه

لم تكد تستقيم الحال على ما قدمنا من نظام حتى أخذ الاتينيون  
يسعون الى سولون ويشغلون عليه باللوم مرة وبالسائلة مرة أخرى عما  
اشتملت عليه قوانينه من قواعد واذا كان لا يريد أن يمس هذه القوانين  
ولا أن يبعث البغض والعداء باقامته في أثينا فقد سافر الى مصر للدرس  
والتجارة . وكان يعلن أن غيبته ستطول عشرة أعوام . فقد كان يرى انه  
ليس من العدل أن يبقى في المدينة ليفسر القوانين ويؤولها انما كان يجب

- 
- (١) كان في الوزن يقرب من ٢٦ كيلوجراماً في اثينا وفي النقود يعدل ستة  
آلاف درهم وهو ما يقارب سبائة أو ثمانمائة وخمسة آلاف فرنك
- (٢) وزن وقد في وقت واحد وهو في النقد جملة من الدراهم فهو يعدل  
عشرة في بعض المدن واربعة في بعضها فان اريد به النقد الذهبي فكان يدل في اثينا  
عشرين درهما اما وزنه فكان يقارب الرطل وهو ما يسمى في اليونانية ليترا

على كل عضو من أعضاء المدينة أن ينفذ نصوص القوانين كما هي  
وفي الوقت نفسه رأى سولون أن عدداً غير قليل من الارستوقراطية  
قد أصبح له عدواً لما كان اسقاط الدين وأن خطة الحزبين قد تغيرت  
بالقياس اليه لأن قوانينه لم تحقق لكل فريق ما كان ينتظر. فقد كان  
الشعب يعتقد أن سولون سيقسم الارض بين الناس قسمة عادلة وكانت  
الارستوقراطية تعتقد أنه سيرد المدينة الى ما كان لها من نظام قديم او  
أن الفرق بين نظامه وبين النظم الاولى سيكون ضئيلاً  
ولكنه أبى أن يسمع لأحد الفريقين ومع انه كان يستطيع أن يعتمد  
على أحد الحزبين فيستأثر بالسلطان على المدينة فقد آثر استنقاذ وطنه وشرع  
أعدل القوانين وإن عرضه ذلك للبغض والتفت

## الفصل الثاني عشر

### سولون

#### شهادة سولون لنفسه في اصلاحه

كذلك كان كل ما قدمنا. يتفق على ذلك المؤرخون ويذكره سولون  
نفسه في هذه الايات :

لقد منحت الشعب من السلطان ما يكفي من غير ان احرمه  
شيئاً من حقوقه او ان اضيف اليه ما ليس له . اما الذين كانوا يملكون  
القوة وكانت ثروتهم تعرضهم للحسد فقد حظرت عليهم ايضاً كل

اسراف. لقد وقفت امام الحزبين محتثياً بدرقتي اتقي بها من كل جانب ولم اسمح لاحدهما ان يتفوق ظلاماً

ثم هو يبين كيف يجب ان يساس الشعب بهذه القوانين فيقول :  
انما تحسن طاعة الشعب لرؤسائه اذا لم يشتد لينهم او عنفهم فهو كالفرس  
ينبني ان لا يفالى فارسه في ارسال اللجام او قبضه . فان افراط الثروة  
يستتبع العنف حين تقع في ايدي رجال ليسوا لها اهلاً ويقول ايضاً في  
مكان آخر مشيراً الى الذين كانوا يريدون قسمة الارض . كان هؤلاء  
يقبلون قد ملاهم حب النهب يعتقد كل منهم انه سيجد ثروة ضخمة ومع  
اني كنت اناطف في الحديث فقد كانوا يعتقدون ان قسوتي لن تلبث  
ان تظهر . لقد خابت آمالهم والان وقد ملاهم الحقد علي ارام ينظرون  
الي شزراً كما ينظرون الى عدو . ما بالهم يفعلون ذلك لقد وعدت  
واعانتني الآلهة على الوفاء . فاما ما دون ذلك فافعلت شيئاً الا وله علة  
فما كنت ارضى ان اتخذ قهر الطغاة سبيلاً الى تحقيق ما اريد ولا أن  
أرى الاختيار والاشرار يتساوون في ملك هذه الارض الخصبة  
ارض الوطن

ثم يقول مشيراً الى شقاء الفقراء الذين كانوا بالامس ارقاء وهم اليوم  
احرار لما اسقط عنهم من دين

وقد وضعت حداً لآلام الشعب ولم . اتني لأستشهد امام الزمان هذه  
الأم العظيمة الخيرة ام آلهة اوليوس هذه الارض السوداء التي اترعت  
قديمًا ما كان يقوم عليها من حد لقد كانت أمة بالامس وهي اليوم جرة .

كثير عدد هؤلاء الذين رددتهم الى اتيان هذا الوطن الذي اقلته  
الآلهة . لقد بيع كثير منهم عدلاً مرة وجوراً أخرى . هؤلاء قضت  
عليهم الضرورة بالنفي فهم لا يتكلمون لغة أتيكا مشردين في كل وجه  
وآخرون هنا اذلاء قد اذعنوا للسطوة القاهرة فهم يضطربون فزعاً  
امام سادتهم . لقد رددتهم جميعاً احراراً هذا ما فعلت بقوة القانون لقد  
وفقت بين القوة والعدل فوفيت بكل وعودي . لقد شرعت القوانين  
للاختيار والاشرار وضمنت لكل منهم نصيباً من العدل . ولو ان غيري  
تولى هذا الامر وكان له من سوء النية ومن الطمع ما ليس لي لما استطاع  
أن يحكم الشعب . فلو قد أردت ان اسمع لاحد الحزبين فانفذ ما يريد  
ثم اسمع للآخر فاحقق رجاء . لقدت هذه المدينة كثيراً من ابنائها .  
لهذا اضطررتي مقاومة الحزبين الى ان اجدني بمكان الذئب قد حصرت  
الكلاب من كل وجه

ثم يقول معاتباً حين وصل اليه اللوم من كل جانب  
لأقولن للشعب فليس له بد من هذه الصراحة المؤلمة : انه قد  
يملك الآن من الثروة ما لم يكن يحلم به فاما العظماء الذين هم اشد قوة  
وبأساً تخفيق بهم ان يحمداوا بلائي وان يتخفوني لهم صديقاً . فلوان  
غيري منح ما منحته من شرف لما استطاع ان يحكم الشعب ويهداه دون  
ان يمحض اللبن<sup>(١)</sup> ليستخلص منه الزبد . ولكنني وقفت بين الفريقين  
كأني بين جيشين يقتلان حد لا سبيل الي تجاوزه

---

(١) يريد دون ان يتخذ العنف والشدة سبيلاً الى تثبيت النظام

## الفصل الثالث عشر

حال الاحزاب بعد سولون

إذاً فقد بدأ سولون سياحته للاسباب التي قدمناها . سافر وترك المدينة مضطربة . ومع ذلك فقد حوفظ على النظام أربع سنين ولكن الاتيين في السنة الخامسة بعد أن قام سولون بمنصب الاركون لم ينتخبوا أحداً للقيام بهذا المنصب لشدة ما كانوا فيه من اضطراب . ثم عاد هذا الاضطراب بعد أربع سنين وترك الاتيون مدينتهم من غير أن يولوا عليها الاركون . ثم مضت أربع سنين أخرى وانتخب داماسياس أركونا فقام بعمله سنتين وشهرين وأبعد منه قهراً . فقرر رأي الاتيين حينئذ لهذا الاضطراب أن ينتخبوا عشرة لمناصب الاركون : خمسة منهم يمثلون الاوپاتريداي<sup>(١)</sup> وثلاثة يمثلون الزراع واثنان بين العمال . هذه الجماعة من الاركون قامت على سلطان المدينة في السنة التي وليت عمل داماسياس . وهذا يدل على ان الاركون كان يملك أوسع أنواع السلطان وأشدّها قوة فان الاحزاب انما كانت تجاهد أشد الجهاد للاستئثار بهذا المنصب . وهما يكن من شيء ، فما زال الاتيون يألمون لهذه الاضطرابات الداخلية وكان بعضهم يعطل سخطه قبل كل شيء ، باسقاط الديون الذي انتهى بهم الى الفقر وآخرون كانوا يعلنون مسخطهم لما أصاب النظام من تغير شديد بعد هذه الثورة ذات الخطر وقوم آخرون كان يبعثهم على السخط ما يملأ

(١) هم الاشراف ومعنى الكلمة باليونانية من حسن مولده

قلوبهم من غيرة وحسد . كان في اتينا حينئذ أحزاب ثلاثة : حزب  
البارالين<sup>(١)</sup> الذي كان يديره ميخا كليس بن الكميون والذي كان  
يظهر الميل الى أن يكون السلطان في يد الطبقة الوسطى . وحزب  
البيدين<sup>(٢)</sup> الذي كان يميل الى حكومة الاقلية من الارستوقراطية  
والذي كان رئيسه ليكيروجوس وحزب الدياكرين<sup>(٣)</sup> وعلى رأسه  
پيزيستراتوس الذي كان يظهر انه أشد الناس ميلاً الى نصر الديمقراطية  
وكان هذا الحزب الثالث قد عظم وكثر عدده فقد دعا اليه الفقير  
من أصابه اسقاط الديون ودعا اليه الخوف من كان يخشى أن يحرمه مولده  
حق الانتساب الى المدينة . وآية ذلك أن الاتيين بعد أن أسقطوا  
سلطان الطغاة أصلحوا السجل المدني ومحوامنه اسماء كثير من الناس  
كانوا يستمتعون بحقوقهم المدنية والسياسية ظلماً . وكان كل حزب من  
هذه الاحزاب يتسمى باسم المكان الذي يزرعه



- 
- (١) هم أهل الساحل  
(٢) هم أهل السهل وأصحاب الارض  
(٣) هم أهل الجبل



## الفصل الرابع عشر

عصر بيزيستراتوس

طنبانه وقيه

كان بيزيستراتوس قد اشتهر بأنه شديد النصر للديمقراطية وانه قد أحسن البلاء في حرب ميغار فاقبل ذات يوم وقد جرح نفسه يده وأقنع الشعب بأن خصومه السياسيين هم الذين أساءوا اليه وأن ليس بد من أن يمنحه الشعب حرماً يحميه وكان الذي طلب ذلك الى الشعب ارستيون . فأعطاه الشعب حرماً سموا حملة الدبابيس واستعان بهم بيزيستراتوس على قهر الشعب فاستولى على الاكربوليس<sup>(١)</sup> لاثنتين وثلاثين سنة مضت على تشريع سولون وحين كان كومياس اركونا ويروى أن بيزيستراتوس حين طلب الحرس الى الشعب أبى عليه ذلك سولون قائلاً : لا تكون انفذ بصيرة من بعض الناس وأشد شجاعة من بعضهم الآخر . انفذ بصيرة من كل أولئك الذين لا يفهمون أن بيزيستراتوس انما يحاول السلطان وأشد شجاعة من هؤلاء الذين يعلمون ذلك ثم يسكتون . فلما رأى أن كلامه لا يغني شيئاً علق سلاحه على بابه وقال انه قد خدم وطنه ما استطاع الى ذلك سبيلاً وانه الآن قد أصبح شيخاً فعلى غيره أن يقوم للوطن بمثل ما قام به . ولكن تحريض سولون لم يجد شيئاً على ان بيزيستراتوس بعد أن تم له الامر كان في تديره للمدينة أقرب الى عضو من أعضاء الدولة يحمل القوانين منه الى طائفة

---

(١) هي المدينة العليا او القلعة

ولم يكن سلطانه قد ثبتت اصوله حين اتفق اصحاب ميغا كليس وليكيروجوس على طرده . كان ذلك لخمس سنين مضت على قيامه بالأمر حين كان ايجيبياس اركونا ولم يعض على ذلك احد عشر عاماً حتى أحسن ميغا كليس أن حزبه خارج عليه فأخذ يكاتب پيزيسترatos سرّاً فشرط عليه أن يتزوج ابنته ورده الى أتينابجيلة تخلق بالمصور القديمة وتبين ما كان عليه الناس من السذاجة المطلقة

أذاع في المدينة ان الالهة أتينارادة پيزيسترatos الى وطنه وكان قد استكشف امرأة جميلة طويلة القامة نشأت في الديموس الذي يسمى پايانيا كما يروي هيرودوتوس او بائعة تيجان من أصل تراقي في قسم كوليتوس كما يقول غيره وكان اسمها « فويا » فلبسها لباس اتيانا وأدخلها المدينة الى جانب پيزيسترatos . وقد دخل پيزيسترatos المدينة تحمله عجلة والى جانبه هذه المرأة والشعب يستقبله جاثياً خاضعاً قد ملأه الاعجاب والتقوى

## الفصل الخامس عشر

پيزيسترatos

نفيه الثاني وعودته

كذلك تمت عودته الاولى ثم لم تمض ست سنين حتى اضطر الى أن يترك المدينة مرة أخرى فقد أصبح من المستحيل أن يثبت في مكانه لانه لم يرد أن يدنو من بنت ميغا كليس . تخاف أن يتفق الحزبان

المتعارضان وولى هاربا . فاستقر أول الأمر على خليج ترميا<sup>(١)</sup> في مكان يسمى رايكوس ثم انتقل الى الارض التي تمتد حول جبل بانجاوس<sup>(٢)</sup> . ومن هنا جمع كثيراً من المال وحشد كثيراً من المستأجرة ومسافر الى اريتريا<sup>(٣)</sup> وبعد أن مضى على هربه عشر سنين حاول لأول مرة أن يستعمل القهر ليسترد سلطانه على اتينا . وكان أشد الناس اعانة له على ذلك أهل طيبة ولوجد اميس طاغية ناكسوس<sup>(٤)</sup> وفرسان اريتريا الذين كان ييدهم الامر فيها . فانهصر بالقرب من معبد باليني<sup>(٥)</sup> واستولى على الامر . واستطاع أن يثبت سلطانه بعد أن جرد الشعب من سلاحه . ثم سافر الى ناكسوس واثبت فيها سلطان لوجد اميس

واليك الطريق التي سلكها لتجريد الشعب من سلاحه بعد أن استعرض الجيش في اسوار اناكيون<sup>(٦)</sup> اظهر انه يريد أن يخطب الناس وأخذ يتكلم بصوت منخفض فلما أعلن الناس أنهم لا يسمعون شيئاً دعاهم

(١) سالونيك .

(٢) سلسلة صغيرة من الجبال في تراقيا ومقدونيا تعرف الآن باسم (Pangée)

(٣) مدينة عظيمة في جزيرة (اوبيا) تعرف الآن باسم (بالوكاسترو)

وجزيرة (اوبيا) التي تقوم فيها هذه المدينة هي جزيرة عظيمة في بحر ايجيا تواجه اتيكا وبويوتا

(٤) جزيرة يونية في بحر ايجيا

(٥) حي في اتيكا كان معبده يسمى بالينيون وكان معبداً للإله اتينا

(٦) معبد الديوسكوري وهما كستور وبولودوكيس أخوا هيلانة زوج

مينلاووس وبطلة الاليس . كان اليونان يؤمنون هذين البطلين ويزعمون انهما اذا اشتركا في حرب نصرنا من اعاناه ولهما عبدا في جميع المدن اليونانية

الى أن يصعدوا الى مدخل الاكروبوليس ليكون الاستماع عليهم ميسوراً  
 وبينما كان يخطب الناس اخذت طائفة كان قد أعدها لهذا الغرض تنزع  
 الاسلحة فلما أتمت ذلك حفظتها في بناء كان يقوم بالقرب من تيزيون<sup>(١)</sup>  
 ثم عادت الى يزيستراتوس وهو يتم خطبته وانباته بما فعلت  
 فقص يزيستراتوس على الشعب ما دبر وما انفذ اعوانه واعلن ان  
 ليس في ذلك ما يدعو الى الدهش او الى الحزن وان الناس متى عادوا  
 الى بيوتهم تخليق بهم ان لا يعنوا الا بامورهم الخاصة وانه وحده قائم بكل  
 ما تحتاج اليه الامور العامة من تدبير

## الفصل السادس عشر

ييزيستراتوس

وصف حكمته

كذلك قام سلطان ييزيستراتوس وكذلك اختلفت عليه الصروف .  
 وقد حكم ييزيستراتوس المدينة كما قدمنا وهو الى اجلال القوانين اقرب منه  
 الى انتهاك حرمتها . وقد كان سهل الجانب حلو الخلق حلماً رقيقاً . وكان  
 يقرض الفقراء ما يمكنهم من أن يستثمروا أرضهم وانما كان يفعل ذلك  
 لشئئين : الاول انه كان يريد ان يفرق هؤلاء الناس في الارض  
 ليزرعوها وان لا يعيشوا في المدينة فاذا فرغوا لاستثمار الارض فنمت  
 ثروتهم لم يكن لهم من الرغبة ولا من الوقت ما يمكنهم من الالتفات الى

(١) معبد ( تيزيوس ) البطل الاثيني المرفوف

الامور العامة. الثاني أنه كلما زرعت الارض واستثمرت نمت ثروته وكثر دخله لانه كان يجبي الضريبة على ما تثمر الارض ولهذا كله أقر قضاة في الضواحي وكان يخرج بنفسه من حين الى حين ليلاحظ كل شيء وليفصل بين المتخاصمين حتى لا يحتاج الزراع الى أن يتركوا مزارعهم ويحضروا الى المدينة

وقد خرج مرة فجرت له هذه الحادثة المعروفة وهي انه رأى رجلاً يزرع في الارض التي تحيط بالهوميثوس<sup>(١)</sup> حقلاً يعرف منذ ذلك الوقت بالحقل الصريح ورأى انه لا يقبل الا الحصى فامر عبده أن يسأل الرجل ماذا تثمر له هذه الارض فاجاب الرجل لا تثمر لي الا العناء ومع هذا فان يزيستراتوس يجبي عليها الضريبة فاعجب يزيستراتوس بهذه الصراحة وبمحاولة الرجل استثمار ارضه على جذبها وأعفاه من كل ضريبة

ولم يتخذ في حكومته شيئاً مسيئاً او محققاً انما عمل في سبيل السلم واستطاع أن يحفظ الأمن والهدوء في داخل المدينة . ومن هنا نشأ هذا المثل الذي رددته الناس كثيراً من بعده ان الحياة في سلطان يزيستراتوس لهي الحياة في عصر كرونوس<sup>(٢)</sup> ، وانما استحلال سلطانه الى ظلم وقسوة في زمن متأخر بعد ان اسرف ابناؤه واسترسلوا في الطغيان وانما كان يحمد الناس له سيرته التي كانت تظهر رفقته وجهه للشعب على انه لطاع

(١) جبل في اتيكا يقع في جنوب اتيكا واسمه الآن تريلوثوني

(٢) ابو كير الالهة دوس وكان اليونان يزعمون ان عصره هو العصر الذهبي

القوانين في كل تديره للمدينة من غير ان يتحل لنفسه سلطة غير مشروعة  
ولقد دعى يوماً أمام مجلس الاريوس باجوس متهماً بالقتل فحضر مجلس  
الحكم كرجل يريد ان يدافع عن نفسه وفزع التهم فلم يحضر . ومن هنا  
طال سلطانه واستطاع ان يسترد الملك مع يسر وسهولة كلما ابعد عنه .  
فقد كان له حب كثير من الاشراف وحسن استعداد الشعب لانه كان  
مستوى الميل الى الحزبين فاكتسب بعض الناس بالصدقة وبعضهم  
بمآثر خاصة . وكانت قوانين الاتيين التي شرعت لاتقاء طغيان الطغاة  
هينة قليلة القسوة لاسيما القانون الذي شرع لمن يميل الى الطغيان أو  
يُبدئ له وهذا نصه : ان القوانين الاتينية التي شرعها آباؤنا تقضي بان من  
مال الى الطغيان أو أعد له فهو معاقب هو وذريته بالآتيا

## الفصل السابع عشر

بيزستراتوس

موته وسلطان ابائه

وصل بيزستراتوس الى الشيخوخة وهو قائم بتدير المدينة ومات  
حين كان فيلونيوس اركونا . وكان قد مضى على اغتصابه للملك ثلاث  
وثلاثون سنة قضى منها تسع عشر سنة مالكا للامر وقضى ما بقى في  
النفي . ومن هنا كانت من الخطأ الذي لاشك فيه القول بأن سولون  
قد أحب بيزستراتوس وأن بيزستراتوس كان زعيم الاتيين في

الحرب التي نصبوها لميجار لاختذ جزيرة سلامين . فان من الرجلين  
تجعل هذا الفرض مستحيلاً ويكفي أن تقارن بين عصري حياتهما  
وتاريخي موتهما

قام أبناؤه بالأمر من بعده ومضوا فيه على سنة أبيهم وكان قد ولد  
له من زوجة أتيية مشروعة ولدان هيدياس وهيناركوس ومن زوجة  
ارجية ولدان آخران هما يوفون وهيجيزيسترatos وكان هذا الأخير  
يلقب تيتالوس فقد كان يزيسترatos تزوج امرأة من ارجوس وهي ابنة  
أحد أعضاء هذه المدينة واسمه جورجيلوس واسمها تيموناسا كانت قبل  
ذلك زوجة لاركينوس من مدينة امبراكيا ومن اسرة كورسيليديس  
وكان هذا الزواج الثاني ليزيسترatos مصدر حلف بينه وبين ارجوس  
وكان هيجيزيسترatos قد قلد الفأ من ابنائها الى الموقعة التي كانت  
بالقرب من معبد باليني . ويزعم بعض الرواة أن هذا الزواج قد عقد  
أيام النبي ويزعم آخرون أنه قد عقد ينما كان الامر يده



## الفصل الثامن عشر

### اليزيستراتيون

#### مؤامرة ارمودايوس واريستوجيتون

آل الامر بحق المولد والبكورة الى هيباركوس<sup>(١)</sup> وهيباس كان هيباس اكبرها شديد الجد ميالاً الى العناية بالأمور العامة فأخذ يده أعنة الحكم . وكان هيباركوس يميل الى أخلاق الشبان محباً صديقاً لآلهة الشعر فهو الذي دعا الى اتينا انا كريون<sup>(٢)</sup> وسيمونيديس<sup>(٣)</sup> وغيرهما من الشعراء . أما تيتالوس فقد كان أشد شباباً وكانت له سيرة ملوؤها الجرأة والعنف . وهو مصدر ما ألم بهذه الاسرة من شقاء أحب ارمودايوس ولم يلق جزاء حبه . لم يستطع أن يملك نفسه ويكبح جماح طبيعته العنيفة بل أظهر غيظه لاسيا في هذه الفرصة . كان من حق اخت ارمودايوس أن تكون من حاملات الاسقاط في حفل

(١) يذكر توسيديد ان يكون هيباركوس قد شارك اخاه هيباس في الامر ويرى ان القول بذلك مصدره جهل الشعب وعدم ترويه وليس من شك في ان ارسطاطاليس قد قرأ توسيديد فاي الزجلين اخرى بالثقة . انظر توسيديد فصل (٢٠) الكتاب الاول

(٢) شاعر غزل تفتي الحب والحزن وُلد في جزيرة نيوس نحو سنة ستين وخمسة ق . م

(٣) شاعر غنائي أجاد المدح والثناء . وُلد في جزيرة كيوس نحو سنة ثمان وخمسين وخمسة ق . م



اتينا فاني عليها ذلك مهينا أخاها ارمودويس وواصفاله بالخنوة . فحق  
لذلك ارمودويس وافق مع اريستوجيتون ونفر كثير من أعضاء المدينة  
واثمروا بمحاولة ما هو معروف فلما كان يوم العيد أخذوا يرقبون هيباس  
وهو يستعد على الأكر ووليس لاستقبال الحفل الذي كان ينظمه في المدينة  
هيبار كوس فرأيا أحد شركائهما يتحدث الى هيباس تحدث الصديق  
فظنا أنهما قد خدها وأرادا أن يضربا ضربة على الأقل قبل أن يؤخذا  
فانحسروا الى المدينة منفردين متعجلين وصادفا هيبار كوس بالقرب من  
ليوكوربون<sup>(١)</sup> حيث كان ينظم الحفل فقتلاه وكذلك فشلت مؤامرتهم  
لأنهما تسرعا فأما ارمودويس فلم يلبث أن قتله الحرس وأخذ  
اريستوجيتون فلقى قبل موته عذاباً طويلاً أليماً

وقد اتهم في أثناء تعذيبه اشخاصاً كثيرين عرفوا بشرف المولد وبما  
كان بينهم وبين الطغاة من صداقة . وعجز هؤلاء في أول الامر عن  
استكشاف اثر ما من المؤامرة وليس من الحق ما زعموا أن هيباس  
قد نزع من المحتفلين أسلحتهم واستطاع بذلك أن يفجأ من كانوا قد  
اتخذوا الخناجر فلم يكن الاتينيون يحفلون في ذلك الوقت مسلحين إنما  
استحدثت الديموقراطية هذه العادة في زمن متأخر

ويقول أنصار الديموقراطية ان ارمودويس<sup>(٢)</sup> اذا كان قد اتهم

(١) معبد في اثينا انظر الفصل الذي اشترنا اليه آخراً من كتاب توسيديد

(٢) كذا بالأصل اليوناني وصوابه اريستوجيتون ولا شك في أن هذا هو من

التاسع فقد بين لنا المؤلف ان ارمودويس قد قتله الحرس

امام الطغاة اصدقاهم: فانما تعد ذلك ليحمل هؤلاء الطغاة على اقتراف  
الاثم ولينقص من قوتهم بحملهم على قتل اصدقائهم الابرار. ويقول  
آخرون انه لم يخترع شيئاً وانما كان يتهم شركاءه في الجريمة حقاً. فلما  
رأى أن كل ما كان يسئل من الجهد لم يكن ليزيقه الموت اعلن انه  
ذاكرُ اسماء طائفة كثيرة من الشركاء واقنع هيباس بوجوب مصاحته  
تأكيذاً لصدق ما يقول فلما صارت يد هيباس في يده أخذ يهينه وينمي  
عليه لانه يصافح قاتل أخيه فاغتاظ لذلك هيباس ولم يملك نفسه غضباً  
وامتل سيفه فقتله

## الفصل التاسع عشر

اليزيستراتيون

طفيان هيباس وسقوطه

ومنذ ذلك الوقت اشتد طغيانه وقسوته شيئاً فشيئاً فقتل عدداً غير  
قليل من أعضاء المدينة ونفى آخرين انتقاماً لأخيه وحذرته الناس جميعاً.  
مضت على ذلك ثلاث سنين رأى فيها هيباس انه غير آمن في المدينة  
فأخذ يحصن مونيكيا<sup>(١)</sup> مقدراً أنخلاها له منزلاً. وكان العمل في ذلك  
قد بدأ حين طرده كليومينيس<sup>(٢)</sup> ملك مبارتا

(١) ثغر في اتيكا

(٢) ملك من سنة تسع عشرة وخمسة الى سنة تسعين واربعائة

كان الرعي قد أعلن في كل وقت ان اهل سبارتا هم وحدهم مديوا  
دولة الطغاة واليك كيف وصلت الى ذلك في اتينا : كان المنفيون وعلى  
رأيتهم آل الكميون عاجزين عن أن يعودوا الى المدينة لضعف قوتهم  
وكانوا كلما حاولوا ذلك فشلوا فيه فقد حصنوا مثلاً ليسيدريون<sup>(١)</sup> دون  
جبل الباريس<sup>(٢)</sup> وأقبلت طائفة من الاتيين فانضمت اليهم . ولكن  
الطغاة حاصروهم فيه واخرجوهم منه ولذكري هذا القشل تغنى الناس على  
موائدهم بعد ذلك بزمان طويل هذه الاغنية : لتلن الآلهة ليسيدريون  
خائن الاصدقاء أي رجال اهلكت . شجعان في الحرب كرام المولد قد  
أظهروا يومئذ أنهم أبناء كرام لآباء كرام

فلما أيسوا من الفوز في كل ما حاولوا امضوا عقداً على أن يعيدوا  
بناء المعبد في دلف وقد اتاح لهم ذلك<sup>(٣)</sup> مضافاً<sup>(٤)</sup> الى ما كان لهم من ثروة  
ضخمة أن يؤكدوا الحلف بينهم وبين سبارتا . وفي الحق ان كاهنة  
المعبد أخذت كلما دخل رجل من اهل سبارتا أمرته بتخليص اتينا  
وما زالت باهل سبارتا حتى حملتهم على اعانة المنفيين برغم ما كان بينهم  
وبين اليزيستراتيين من صلات الضيافة . على أن ما كان من

(١) هو اسم ما يقع في اتينا من جبل الباريس

(٢) جبل على الحدود بين اتينا وبويوتيا يعرف اليوم بجبل اوزاس

(٣) لان سبارتا كانت قد أخذت نفسها بحماية المعبد وتأيدته فكل عمل حسن

يحميه فقد كان يرضى

(٤) اشارة الى ما عرف به اهل سبارتا وملوكها خاصة من يعهم أنفسهم

وقبولهم للرشوة

المخالفة<sup>(١)</sup> بين البيزستراتيين وبين أرجوس لم يكن قليل الاثر في حمل سبارتا على اعانة المنفيين فارسلت بطريق البحر جيشاً يقوده انكليمولوس ولكن التسالي كياس أقبل في الف فارس لاعانة البيزستراتيين فانهمز انكليمولوس وقتل

اغتاظ أهل سبارتا لهذا القتل فارسلوا من طريق البر جيشاً أقوى من الجيش الاول يقوده الملك كليومينيس . فحاول الفرسان التساليون عبثاً أن يمنعوا هذا الجيش من دخول أتيكا فزال بهم كليومينيس حتى فرقههم واضطر هيدياس الى السور الذي يسمى ييلارجيكون<sup>(٢)</sup> فحصره فيه بمجموعة الاتينيين

لم يكن كليومينيس قد برح أتيكا حتى أسر أبناء البيزستراتيين الذين كانوا يحاولون الهرب فلم يلبث الطفلة أن فاوضوا في الصلح على أن تسلم حياة ابنائهم . فاجلوا خمسة أيام لنقل ما كان لهم ثم اسلموا الاكروبوليس الى الاتينيين حين كان ارباجيديس اركونا وقد مضى على موت أيهم سبع عشر سنة كاملة فاذا أضفنا اليها مدة سلطان ييزستراتوس كان حكم الطفلة قد اخضع اثنتا تسعاً وأربعين سنة

---

(١) كان العداء شديداً قديم العهد بين سبارتا وارجوس وكان كليومينيس هذا من أشد أهل سبارتا حرصاً على حرب ارجوس وقد حاربها قهرها وكاد يأخذها غنوة  
(٢) سور الاكروبوليس كان الاتينيون يزعمون أنه بناء اليلاحيين وهم سكان الارض الاقدمون

## الفصل العشرون

### حال الاحزاب بعد طرد الطغاة

لم تكد تسقط دولة الطغاة حتى ظهرت الخصومة والمنافسة بين ايزاجوراس بن تيزاندروس صديق الطغاة وبين كليستينيس<sup>(١)</sup> من آل الكميون. رأى كليستينيس انه اضعف من أن يقاوم اتفاق خصومه السياسيين فغلب الى نفسه الشعب بما حاول من جعل الحكومة في يد الكثرة المطلقة واشتد أثره ففاز على منافسيه. حينئذ دعا ايزاجوراس مرة ثانية كليومينيس لما كان بينهما من صلة الضيافة واقامه بوجوب طرد الآثمين فزالوا يعتقدون أن آل الكميون لا يزالون مدنيين باثم آبائهم فهرب كليستينيس مع طائفة قليلة ونفى كليومينيس سبع مئة أسرة آتينية. وحاول بعد ذلك أن يحل مجلس الشورى وأن يحمل الحكم الى ايزاجوراس وثلاث مئة<sup>(٢)</sup> من أصحابه. ولكن مجلس الشورى قاوم. وجمع الشعب

---

(١) هو ابن ميجاكليس الذي كان رئيساً لحزب أهل الساحل الذين كانوا يتوسطون بين الديمقراطية العالية والارستوقراطية المتطرفة وكان ميجاكليس قد تزوج بنت طاغية عظيم السطوة في مدينة سكيون يقال له كليستينيس فسمى ابنه باسمه وهذا الذي يذكره ارسطاطاليس من سيرة كليستينيس يدلنا على استحالة هذا الحزب المعتدل واشتداد ميله الى الديمقراطية وما بذله من جهد في استرضاء الشعب ونحوه عن الطغاة الذين كانوا له أنصاراً

(٢) كانت سبارتا تكره الطغاة وتنصب لهم الحرب ولكنها كانت تكره الديمقراطية أيضاً ولا تؤيد الا الارستوقراطية والا الارستوقراطية التي تستبد الاقلية فيها بالسلطان

قوته ولجأ كليومينيس وإيزاجوراس وأنصارهما إلى ألا كروبوليس .  
 فاحاط به الشعب وحاصره يومين كاملين ثم اباح الخروج لكليومينيس  
 وأنصاره بمقتضى هدنة ودعا كليستينيس والمتقيين  
 فلما استرد الشعب سلطانه وكل الامر إلى كليستينيس كفوا الزعامة  
 الحزب الديموقراطي وفي الحق أنت طرد الطغاة انما كان صنيعه لآكل  
 الكميون لانهم كانوا دائماً يحرضون على الثورة . وكان كيديون قد حاول  
 قبلهم طرد الطغاة ومن هنا كانوا يتفنون تشريعاً له على الشراب : يا غلام  
 املاً القدح تشريعاً لكيديون واحذر أن تنساه ان ملأت قدحاً تشريعاً  
 للشجعان .



## الفصل الحادي والعشرون

### عصر كليستينيس

رقى نظم سولون الديموقراطية . القبيلة والديموس  
 لهذه الاسباب نال كليستينيس ثقة الشعب ولما ترأس كليستينيس  
 الحزب الديموقراطي أقعد ما كان يريد من اصلاح حين كان  
 إيزاجوراس اركونا لثلاث سنين مضين من سقوط الطغاة  
 فبدأ بأن قسم الاتيين إلى عشر قبائل ولم يكونوا يقسمون إلى  
 ذلك الوقت الا إلى أربع ولكن كليستينيس أراد أن يشتد اختلاط  
 الناس واتصال بعضهم ببعض وأن يكون الحكم بيد الكثرة المطلقة منهم .

ومن هنا نشأت هذه الجملة التي كانت توجه فيما بعد الى من كان يحاول اصلاح « ثبت » الأسر ( لا تَسْ القبائل ) زاد كليستينيس عدد مجلس الشورى فجعله خمسمائة يمثل كل قبيلة فيه خمسون . وكانت كل قبيلة في اول الامر تقدم الى مجلس الشورى مئة عضو . وانما عدل عن تقسيم الشعب الى اثنتي عشرة قبيلة مخافة ان يسقط فيما جرى عليه النظام القديم من تقسيمه الى اثنتي عشرة تريتويس ( فقد كانت كل قبيلة من القبائل الاربعة تنقسم الى ثلاث تريتويس ) وكان هذا النظام غير كاف لاختلاط الشعب

وقد قسم الارض الى ثلاثين ديموس عشرة حول المدينة وعشرة في پاراليا<sup>(١)</sup> وعشرة في ميزوجيا<sup>(٢)</sup> وهذه الاقسام التي سماها تريتويس وزعت بواسطة الاقتراع على القبائل المشر لكل قبيلة منها ثلاث . فاصبحت كل قبيلة منتشرة في جميع اتيكا . والف اهل كل قسم من هذه الاقسام طائفة محصورة تسمى ديموتاي . ولاجل ان لا تتم اسماء الاجناس القديمة على الاعضاء الجدد في المدينة قرر كليستينيس ان لا تستخدم الا الاسماء المتخذة من الديموس . من ذلك الوقت ليس غير استعملت الاسماء المشتقة من الديموس وقد اضاف كليستينيس الى الديماركوس<sup>(٣)</sup> ما كان يقوم به النوكراروس قديما من العمل فان الديموس كان قد قام مقام

(١) الساحل

(٢) اتيكا الوسطى ومعنى الكلمة الحرفي وسط الارض

(٣) هو رئيس الديموس

النوكراريا . فلما اسماء الديعوس فقد استعارها من اسماء الاماكن أو من اسماء الاشخاص الذين انشأوا القرى لان كثيراً من هذه الديعوس لم يكن له اسم معروف

فاما الاسر التي كانت تؤلف الفراتريا<sup>(١)</sup> والتي كانت تتناز بنظام ديني خاص فقد تركها على حالها احتفاظاً بالسنة القديمة وقد تسمت القبائل العشر باسماء عشرة من الابطال عينتهم كاهنة ابولون بين مئة اسم كانت قد أعلنت من قبل

## الفصل الثاني والعشرون

### كليستينيس

الصفة الديموقراطية لنظامه . الاوستراكيسموس

اصبح النظام الاتيني بعد هذا الاصلاح اشد قرباً الى الديموقراطية منه في عصر سولون . ذلك ان الطغاة لما اعملوا<sup>(٢)</sup> قوانين سولون كانوا كأنهم قد نسخوها وكان كليستينيس كأنه قد وضع نظماً

---

(١) ترجمتها الحرفية أخوة وكانت هذه الكلمة تطلق على جماعات دينية لم تكن تخلو منها مدينة يونانية أو رومانية

(٢) ذكر ارسطاطاليس ان بيزستراتوس قد احتفظ بقوانين سولون فلم يبدل ابتداء هم الذين اعملوها . ومهما يكن من شيء فلا شك في ان الطغاة لم يحتفظوا بالقوانين الديموقراطية كل الاحتفاظ



جديده مال فيها الى ارضاء الشعب ومن بين هذه النظم  
الاستراكيسموس<sup>(١)</sup>

ولم تمض على هذه القوانين اربع سنين حتى أخذ مجلس الشورى  
بأن يُقسم اعضاؤه اليمين التي لا يزالون يُقسمونها الى الآن وذلك حين  
كانت ارموكريون اركونا. ثم تقرر بعد ذلك ان ينتخب لمنصب  
الستراتيجوس عشرة<sup>(٢)</sup> واحد عن كل قبيلة وكان للبولىماركوس قيادة  
الجيش كله

ومضت على ذلك احدى عشرة سنة ثم كانت واقعة ماراثون<sup>(٣)</sup>  
التي انتصر فيها الاتينيون حين كان فايينيوس اركونا. ومع ان هذا  
الاتصار كان قد شجع الشعب وجراه فقد بقي قانون الاستراكيسموس  
سنتين من غير ان يحاول تنفيذه لاول مرة. وانما شرع هذا القانون  
لاتقاء رؤساء الاحزاب اذا عظمت قوتهم فقد كان الاتينيون يذكرون  
ان يزيستراتوس كان رئيس الحزب الديموقراطي حين اغتصب السلطان  
وكان اول من اصابه هذا القانون احد اقارب الطاغية وهو هيباركوس

---

(١) قانون اتيني كان يقصد به اتقاء من عظم أثره من زعماء الاحزاب واصبح  
خطراً على الديموقراطية. وقد اشتق اسمه هذا من اوستراكون وهي قطعة من  
الفخار كان يكتب عليها اسم من يراد القضاء عليه. وكان الاتينيون اذا اقرروا تنفيذ  
هذا القانون على احد ابعده عشر سنين من غير ان يحرموه حقاً ما من حقوقه

(٢) كانوا اربعة من قبل

(٣) اول واقعة من وقعات الحروب الميدية في اوربا انتصر فيها الاتينيون  
وحدم سنة تسعين واربمائة قبل المسيح

ابن كاداموس الكولوتي كان كليستينيس قد اراده حين شرع هذا القانون وكان يريد فيه

وذلك ان الاتيين لما فطروا عليه من اللين وحسن الشيمة كانوا قد تركوا اصحاب الطغاة في المدينة من غير ان يعرضوا لهم بسوء ولا سيما الذين لم يعينوا الطغاة ابان الاضطراب وكان زعيم هذا الفرع هيباركوس

وفي السنة التالية حين كان تيلسينوس اركونا انتخب لمنصب الاركون تسعة بواسطة الاقتراع وقد انتخبوا من طبقة الذين يملكون خمسمائة مدينوس والذين كان الشعب قد عينهم من قبل . وهذه اول مرة منذ عصر الطغاة اصطنع فيها الاقتراع وكانت قد جرت العادة ان ينتخب الاركون بواسطة التصويت . وفي هذه السنة نفسها قضى بالاولسترايكسموس على ميخاكليس بن ايثوكراتيس الالويكي ومكثوا ثلاث سنين ايضاً لا ينفذون هذا القانون الا على اصحاب الطغاة ثم بدأوا في السنة الرابعة ينفذونه على كل عضو عظمت قوته من اعضاء الاحزاب الاخرى . وكان اول من اصابه القانون من غير حزب الطغاة كساتيبوس<sup>(١)</sup> بن اريفرون

مضت على ذلك سنتان واستكشفت مناجم مارونيا حين كان نيكوميديس اركونا واخرجت هذه المناجم في زمن قليل مئة تالانتون فعرض بعضهم ان تقسم هذه القضة على الشعب ولكن تيميستكليس

أبى ذلك ومع أنه لم يبين الوجه الذي كان يريد أن يتفق فيه هذا المال  
فقد عرض أن يقرض للمئة الذين هم أكثر أهل المدينة ثروة لكل  
واحد منهم ثلاثون فان أقر الشعب اتفاق هذا المال فيما اتفق فيه  
أضيفت هذه النفقات الى حساب الدولة والا اضطر المقترضون الى أداء  
دينهم وعلى هذا الشرط أذن له ان يتصرف في المال . فأمر كل واحد من  
هؤلاء المئة ان يصطنع مئينة ذات ثلاثة صفوف من المقاذيف . وانما  
حارب الاتينيون أعداءهم من البرابرة في سلامين بهذا الاسطول . وفي  
نحو هذا الوقت قضى باللاوسترا كيسموس على ارستيديس بن  
لوسيجا كوس

ولثلاث سنين مضين من هذا كانت غارة كرسيسس " حين كان  
هوبسيكيديس اركونا فقرر الاتينيون ارجاع كل من قضى عليهم  
باللاوسترا كيسموس وقرروا ان ليس لمن قضى عليهم باللاوسترا كيسموس  
أن يتجاوزوا بمنازلتهم ما بين رأس جيراستوس واسكولايون فان فعلوا  
عرضوا أنفسهم لفقد حقوقهم السياسية جميعاً



## الفصل الثالث والعشرون

عصر الارويس باجوس

وفي الديمقراطية الاتينية وحكمها

ارستيديس وتيمستوكليس

كفلك استمرت اتينا تعظم وترقى شيئاً فشيئاً مع الديموقراطية .  
فبعد ان كانت الحروب الميدية استأثر شيوخ الارويس باجوس بالحكم  
ودبروا امر المدينة من غير أن ينالوا هذا السلطان بقرار من الشعب  
وانما كان مصدر ذلك حسن ما ابلوا في معركة سلايين . حين يئس  
الستراتيجوي من الجمهورية وأعلنوا أن على كل فرد أن يبحث عن  
نجاته وسلامته . فقد جمع هؤلاء الشيوخ المال وأعطوا كل مقاتل ثمانية  
دراهم واركبوم السفن . ومن هنا أذعن الشعب لسلطانهم واستحقت  
حكومة اتينا حسن الشاء . فان الاتينيين في هذا الوقت احسنوا تجربة  
الحرب واكتسبت مدينتهم مجداً عظيماً بين مدن اليونان واضطرت  
مبارتا الى أن تنزل لها عن سيادة البحر . وكانت رئاسة الحزب  
الديموقراطي في ذلك الوقت لارستيديس بن لوسيا كوس وتيمستوكليس  
ابن نيوكليس وكانت لاحدهما زعامة الحرب وللآخر شهرة بالمهارة  
السياسية وعدالة ميزته من معاصريه . ومن هنا كان أحدهما قائد اتينا  
والآخر مشيرها السياسي

تعاونوا على اقامة أسوار المدينة وان اختلفا في الرأي . وكان

ارستيديس قد تربص الفرصة التي ساءت فيها سمعة أهل سبارتا لقبح  
سيرة پوسانياس<sup>(١)</sup> فقطع ما كان بين سبارتا وبين اليونين من صلة  
وحلف . وهو أيضاً الذي أخذ المدن المحالفة بدفع ضريبة الى اتينا حين  
كان تيموستينيس أركونا . وأخذ اليونين بأن يقسموا على أن يكون  
عدو اتينا عدواً لهم وصديقها صديقاً لهم وتوثقاً بذلك اتقوا في البحر كتلاً  
من الحديد احميت في النار حتى احمرت

## الفصل الرابع والعشرون

الارويس باجوس

ارستيديس يجذب الاتينين الى المدينة

فسوء السادة الاتينية

ثم اجترأت اتينا وكثر ما كان ينصب فيها من الثروة فنصح  
ارستيديس للاتينين أن يستأثروا بالسيادة وأن يتركوا الريف وقيموا  
في المدينة . وأعلن اليهم انهم واجدون فيها ما يحتاجون اليه من رزق لان

(١) ملك سبارتا الذي اتصر على الفرس في موقعة پلاتيا سنة تسع وسبعين  
واربعمائة . احسن البلاء في مطاردة الفرس واستنقاذ المدن الاسيوية من سلطانهم  
ثم اسكره النصر فساءت سيرته وقبل رشوة الفرس واعد لاستعباد اليونان فخاف كنهه  
مدينته وقضت عليه بالموت فاستجار بمعد اتينا وحصر فيه حتى اشرف على الموت  
جوعاً ثم استخرج من المعبد مخافة أن يكون موته مصدر سخط الآلهة فأت طارجه  
ويقال لن امه اطاعت على حصره وذلك سنة سبع وسبعين واربعمائة

بعضهم ميسشتغل بالحرب وبعضهم سيعني بحراسة المدينة وبعضهم سيتولى تدبير الامور العامة وكذلك يقبضون على السيادة بيد من حديد . فسمعوا له وما كادوا يستأثرون بالسلطان حتى أخذت اتينا تقود حلفاءها قيادة ملؤها العنف الا جزر ( كيوس ولسبوس وساموس ) لانها كانت تعتبر هذه الجزر الثلاث كأنها حامية للملكها ولهذا تركت لها ما كان لها من نظام وما كان لحكوماتها على رعيتهما من سلطة . وفي الوقت نفسه ضمنت المدينة للكثرة من الشعب رزقها كما كانت تقضي بذلك سياسة ارستيديس . فكانت المدينة تغذوا أكثر من عشرين الف رجل تنفق عليهم مما يجبي لها على حلفائها من المعونة غير العادية ومن الحقوق المأخوذة على التجارة ومن الضرائب فقد كان هناك ستة آلاف قاض وست عشرة مئة من الرماة واثننا عشرة مئة من الفرسان وكان مجلس الشورى يعد خمسمائة عضو وكان حرس دور الصناعة يعملون هذا العدد وكان حرس المدينة خمسين وكان الذين يعملون في مناصب الدولة يقربون من سبعمائة في داخل البلاد ومثلهم في خارجها . فلما أخذت اتينا في الحرب كان لها خمسمائة والفا جندي من المشاة ذوي الاسلحة الثقيلة وعشرون سفينة لحماية الساحل وسفن أخرى لجباية الضرائب عليها الفارجل يختارون بالاقتراع . اصف الى ذلك أعضاء البروتانيون <sup>(١)</sup> واليتامى وحرس السجون . كان كل هؤلاء الناس يحصلون على ارزاقهم من دخل الحكومة

---

(١) كان هؤلاء الاعضاء من أعضاء مجلس الشورى كما سترى ولكن ارسطاطاليس اتما ذكرهم بصفة خاصة لان المدينة كانت تطعمهم اثناء قيامهم بالعمل

## الفصل الخامس والعشرون

عصر افلاتيس وبيركليس

وسقوط الاريوس باجوس

كذلك ضمنت المدينة للشعب رزقه وقد حفظ الاريوس باجوس تدبير امور الدولة سبعة عشر عاماً بعد انقضاء الحروب الميدية<sup>(١)</sup> ولو أن سلطانه اخذ ينة قص شيئاً فشيئاً ولكن افلاتيس بن سوفونيديس الذي كان قد اشتهر بالعدل والحزم والبعد عن الفساد والذي كان يرأس الحزب الديموقراطي رأى ازدياد عدد الشعب وشدة قوته فهاجم شيوخ الاريوس باجوس

بدأ فتخلص من عدد كثير من اعضاء هذا المجلس بأن اتهمهم بسوء الادارة ثم سلبه حين كان «كونون» اركوناً كل ما كان قد اضاف لنفسه من الاختصاصات الجديدة التي لم تكن له من قبل والتي كانت تمكنه من حماية النظام وقسمها بين مجلس الشورى وجماعة الشعب ومجالس القضاء وقد اعانه على هذا تيمبستكليس الذي كان أحد اعضاء الاريوس باجوس ولكنه كان يتخوف لانه اتهم بالميل الى الفرس

---

(١) أى بعد موقعة سلامين وپلاتيا . وكان القديما يعتقدون ان هاتين الوقتين كانتا آخر هذه الحروب وان كانت الحرب قد استمرت بين الفرس واليونان الى ما بعد منتصف القرن الخامس

لما عزم تيميستكليس على اسقاط هذا المجلس اقنع افياتيس بان هذا المجلس يريد القبض عليه واقنع المجلس نفسه بانه سيبدله على بعض اعضاء المدينة الذين ياتمون بالنظام ويريدون تغييره . ثم قاد مندوبي هذا المجلس الى حيث كان افياتيس ليدهم على مكان الاجتماع وأخذ يتحدث اليهم محتداً . فلما رأى ذلك افياتيس ملكه الرعب فجلس على المائدة المقدسة وكل ثيابه كيتون<sup>(١)</sup> ساذج . ودهش الناس جميعاً لهذه الحادثة . ثم اجتمع تيميستكليس وافياتيس فلهما مجلس الاريوس باجوس امام مجلس الشورى وامام جماعة الشعب وما زالوا به حتى سلباه ما كان بيده من سلطان . ثم استخفى بعد ذلك افياتيس بزم من قليل قتله ارستيديكوس التجري وكذلك سلب شيوخ الاريوس باجوس حق حماية النظام



(١) قميص كان يتخذه اليونان من الصوف أو الكتان وهو أساس لباسهم وهو ما يشار أجسامهم من أجزاء اللباس وكان من إحدى جهتيه مقفلاً الا متفذاً صغيراً تقذف منه الفرع ومن الجهة الأخرى مفتوحاً قد خيط طرفاه من الأسفل وجمع من الأعلى على الكتف بواسطة الأزرار أو ما يشبهها وكان الكيتون طويلاً ضايف الذيل عند اليونين عامة وكذلك كان يتخذه النساء . أما الدوريق فكانوا يتخذون الكيتون قصيراً وقد قدم الاثينيون في ذلك منذ القرن الخامس . ومن الكيتون ما كان ذا أكمام ومنه ما كان بدونها . وقد اثن اليونانيون منذ القرن الخامس في زخرفة الكيتون وزينه وقومه



## الفصل السادس والعشرون

افياتيس وپير كايس

اضاف الحزب المعتدل . تمكن الزوجاني من الوصول الى منصب الاركون

( قضاة الديموس . الحقوق السياسية )

تبع من ذلك شيء من الضعف في تنفيذ النظم مصدره تنافس المتسلطين على الشعب من الخطباء وقضت المصادفة أن لا يكون للمعتدلين في هذا الوقت رئيس حقاً . فقد كان كيمون بن . ملياتيس شاباً ولم يشتغل بالسياسة الا في عصر متأخر واكثر من هذا أن الحرب كانت تحرم الشعب انفع ابنائه . واذا كان هؤلاء . وحدهم هم الذين يشتركون في الحرب حينئذ يوم تجيء نوبتهم بمقتضى الديوان واذا لم يكن للاستراتيجوي الذين يقودونهم علم بالحرب ولا مجد الا ما ورثوا عن آباءهم فقد كانت كل غارة تكلف المدينة الفين أو ثلاثة آلاف من ابنائها حتى ذهبت خلاصة المعتدلين من الحزب الديموقراطي والحزب الارستوقراطي في الحرب

فاما فيما دون ذلك فمع ان النظام لم يمس بسوء من الجهة العملية فقد كان اجلال الناس له اقل مما كان عليه من قبل . لم يكن أحد قد تعرض لانتخاب الاركون ولكن لم تمض خمس سنين على موت افياتيس حتى تقرر أن الزوجاني يمكن أن يرشحوا بالانتخاب . من بينهم

من يشتركون في الاقتراع لمنصب الاركون وأول من شغل منهم هذا المنصب منيسيتيديس وانما كان الاركون ينتخب قبل ذلك بين الذين يملكون خمسمائة مدينوس أو بين الفرسان<sup>(١)</sup>. وكان الزوجتاي لا ينتخبون الا لما دون ذلك من المناصب الا اذا كان الديموس قد انتخبهم مرة مخالفاً للقانون

مضت على ذلك اربع سنين وأعاد الاتينيون تعيين القضاة الثلاثين الذين كانوا يسمون قضاة الديموس حين كان لوسيكراثس اركوناً ثم لستين من هذا حين كان انتيدوتوس اركوناً رأى الاتينيون أن عدد أعضاء المدينة يزداد في كل يوم فاقروا ما عرضه بيركليس من أن لا يستمتع بالحقوق السياسية الا من ولد لاب وأم اتينيين

## الفصل السابع والعشرون

بيركليس

حرب بيلوبونيسوس والسيادة البحرية

أجر القضاة

ثم تولى بيركليس رئاسة الحزب الديموقراطي. وكان قد اشتهر لانه اتهم وهو شاب «كيمون» بينما كان هذا يؤدي حسابه بعد ان خرج من منصب

---

(١) يظهر ان اباحة منصب الاركون للفرسان انما كان في عصر كليستينيس وان لم يذكر ذلك ارسطاطاليس فقد تقدم أن سولون حصر هذا المنصب في الطبقة الاولى من الاعبياء وهم الذين كانوا يحصلون من أرضهم في كل سنة على خمسمائة مدينوس

الستراتيجوس . فاصبح النظام في عصره أقرب الى الديمقراطية . فقد سلب شيوخ الاربوس باجوس بعض ما كان قد بقي لهم من الحقوق وحول الاتيين الى السيادة البحرية فاشتدت جرأة الشعب وأضاف لنفسه معظم أعمال الحكومة شيئاً فشيئاً

ثمان واربعين سنة مضت من وقعة سلامين حين كان بوثودوروس اركوناً شبت حرب بيلوبونيسوس التي اضطر الشعب في اثناها ان يظل في المدينة وتمود ما كان يعطى له من الاجر في كل غزوة . فقرر من غير تردد ولا تفكير أن يستأثر وحده بتدبير الاعمال

وكان بيركليس ايضاً أول من أعطى للقضاة اجراً وتلك خصلة ديمقراطية اتخذها معارضة لكرم كيمون . فقد كان كيمون ذا ثروة ضخمة تعدل ثروة الطغاة فكان لا يكتفي بان يقوم بما تكلفه الدولة على حسابه مع كرم وشقاء . بل كان يغزو عدداً غير قليل من مواطنيه . فلم يكن على كل « لَسْكِادِي » الا ان يذهب الى داره في كل يوم ليضمن رزقه واكثر من هذا انه لم يتخذ سياجاً ماحول ما كان يملك من أرض فكان لمن شاء ان يطأ هذه الارض يأخذ منها ما احتاج اليه من ثمرات . ولم تكن ثروة بيركليس من الضخامة بحيث تمكنه من أن يجاري غنياً كهذا الرجل فتبع نصائح دامونيديس الاوتي ( وهو الذي ألهمه اكثر ما قام به من الاصلاح فيما يظهر وقضى عليه اخيراً بالاولسترا كيسموس ) كان دامونيديس يقول اذا كان بيركليس ليس ذا ثروة ضخمة فمن حقه أن ينفق مال الشعب على الشعب . وكذلك اقر بيركليس اجر القضاة .

وقد انكروا عليه هذه القاعدة كأنها خطيرة . وفي الحق ان دهاء الناس وسفهاءهم كانوا فيما بعد أشد حرصاً على ان يتقدموا الى الصندوق من أولي الرأي والاعتدال . ومن هنا جاء الفساد الذي كان اينتوس أول قدوة فيه بعد ان كان استراتيجوس ليلوس فقد اتهم بأنه أضاع هذه المدينة فأفسد القضية وحملهم على أن يبرءوه

---

## الفصل الثامن والعشرون

ايننا بعد بيركليس

انحطاط الديمقراطية الاينية

ذكر رؤساء الاحزاب في ايننا والحكم عليهم

ظل النظام السياسي صالحاً في ايننا ما بقي بيركليس رئيساً للحزب الديمقراطي فاهي الا أن مات حتى اشتد الفساد . فقد اختار الشعب له رئيساً لأول مرة رجلاً لم يكن موضع ثقة للمعتدين وكانت العادة قد جرت أن يكون رؤساء الحزب الديمقراطي من المعتدين فأول رئيس للشعب كان سولون ثم جاء بعده يزيستراتوس . فلما سقط حكم الطغاة رأس الشعب كليستينيس من آل الكميون ولم يضع الحزب الآخر بازائه خصماً بعد أن سقط ايزاجوراس . ثم كانت رأسة الشعب لكسانتيوس ورأسة الارستوقراطية للمتيادس ثم جاء بعدهما تيميستكليس للديموقراطية وارستيديس للارستوقراطية ثم افياتيس زعيم الشعب وكيمون زعيم

الاغنياء وخلفهم ما في الحزب الديموقراطي لمتياديس وفي الحزب الارستوقراطي  
توكوتيدوس حليف كيمون

فلما مات بيركليس كانت رئاسة الارستوقراطية الى نكياس  
الذي مات في صقلية ورئاسة الديموقراطية الى كليون بن كليانيدوس  
الذي يظهر حقاً انه أضاع الشعب بحديثه وهو أول من أخذ يصيح على  
المنبر ويهين خصومه ولم يحتفظ بوقار الخطباء كغيره بل أخذ يشمر كيتونه  
أثناء كلامه

جاء بعدهما في الحزب الارستوقراطي ثيرامينيس بن هاجنون وفي  
الحزب الديموقراطي كليوفون العواد وهو أول من ضمن للشعب  
الديوبوليا<sup>(١)</sup>. وكان توزيع الفلسين على الشعب قد جرى عصرًا ثم  
الغاء كاليكراتيس البياني الذي وعد في أول الامر أن يزيد فيه فلسًا.  
ثم قضى على كليوفون وكاليكراتيس بالموت. وذلك أن الشعب اذا وقع  
في الخطأ أخذ بذلك الذين ساقوه اليه. ثم تتابع على رئاسة الديموقراطية  
بعد كليوفون الديماجوجوي<sup>(٢)</sup> الذين كانوا أشد الناس جرأة والذين  
كانوا لا يسعون الا الى كسب الجمهور من غير أن يفكروا الا في المنفعة  
الحاضرة

وارى أن أشد الرؤساء حزمًا في اتينا بعد القدماء انمام (نكياس

---

(١) هي اعطاء كل عضو يحضر جلسة جماعة الشعب فلسين عن كل جلسة وقد  
استعملنا لفظ الفلس لترجمة الاوبولوس وهو سدس الدرهم  
(٢) هم قواد الشعب الذين كانوا يضلونهم بخطبهم البريئة من كل حزم وتكبر

وتوكوتيدوس وثيرامينيس). فاما نكياس وتوكوتيدوس فيكاد يجمع الناس على انها لم يكونا رئيسين شرفين فحسب بل كانا حازمين مستمسكين بما ترك الأولون لهما من سنة وعلى انها قد استحقا ثناء المدينة وأما ثيرامينيس فيختلف الناس فيه لانه عاش في عصور ملؤها الاضطراب . ومع ذلك فيظهر بعد الامتحان الدقيق أن ثيرامينيس لم يهدم كل النظام كما يصمه بذلك خصومه ظلماً بل أيدها كلها حين لم يكن يأتي ما يخالف القانون مظهراً بذلك أنه يستطيع كما يجب على كل وطني مخلص أن يخدمها جميعاً فاذا اقررت مخالفة القانون فلم تكن تلقى منه الطاعة والرضى بل المعصية والمعاداة



## الفصل التاسع والعشرون

عصر الاربعمئة

سقوط الديمقراطية . جماعاة السلامة العامة

الحمة آلاف

احتفظ الاتينيون بالنظام الديمقراطي ما كانت الحرب سجالاً فلما كان الفشل في صقلية ورجحت كفة أهل سبارتا بحالفتهم الملك الاعظم اضطر الاتينيون الى هدم الديمقراطية واقامة حكومة الاربعمئة . عرض ذلك پوثودوروس بن ايزولوس وخطب الناس قبل صدور القرار ميلودوس . ولكن الذي حمل الشعب على تغيير النظام هو

اعتقاده أن الملك الأعظم سينحاز الى أتينا. إن أقيمت فيها حكومة الأقلية وهذا هو قرار بوثودوروس

« ينتخب الشعب عشرين مندوباً غير المشرة الذين هم الآن في العمل. يختارهم بين أعضاء المدينة الذين تجاوزوا سن الأربعين ويأخذهم بان يقسموا ليتفقدن على السعي الى سلامة المدينة وليكتبن النظام السياسي الذي يرونه أقوم وأدنى الى المنفعة ولكل عضو من أعضاء المدينة أن يقدم اقتراحاته مكتوبة حتى يستطيع المندوبون أن يعضوا أصلح نظام ممكن »

وأضاف كليتوفون وأقره الشعب أن سيكون الامر كما عرض بوثودوروس ولكن على المندوبين أن يبحثوا عما شرع كليستينيس لاجدادنا من القوانين حين وضع نظام الديموقراطية وأن يدرسوها حتى اذا تناقشوا فيما يعضون من نظام ألهمتهم هذه القوانين واعانتهم على أن يقرروا ما هو خير في كل شيء. وذلك لانه كان يفكر أن نظام كليستينيس لم يكن ديموقراطياً خالصاً وانما كان أقرب الى نظام سولون

فقرر المندوبون أول الامر أن على أعضاء البروتانيون أن يعرضوا كل اقتراح أريدت به سلامة الشعب وأن يأخذوا الرأي فيه ثم ألغوا كل اتهام بمخالقة القانون أو بالخيانة العظمى وكل دعوة امام القضاة ليستطيع كل الاتيين المحلصين أن يشتركوا في المناقشة فالي الناس

قضى على خطيب بالغرامة أو دعاه امام القضاة أو حمله على أن يمثل بين أيديهم فهو متهم اتهاماً موجزاً فقبوض عليه فسوق الى الاستراتيجوس الذي يدفعه الى الاحد عشر ليقتلوه .

فلما اتخذوا كل هذه الانواع من الحيلة أقروا ما يأتي من النظام :  
حظروا أن ينفق شيء من دخل الدولة في غير الحرب . وحظروا أن يتقاضى عمال الدولة أجراً على أعمالهم ما دامت الحرب الا التسعة الذين يشغلون منصب الاركون والا الذين يتتابعون على رئاسة البروتانيون وهؤلاء يتقاضى كل واحد منهم ثلاثة فلوس عن كل يوم . فلما الحقوق السياسية فيستمتع بها أقدر الاتيين على أن يخدم الدولة بشخصه أو بماله ولا يجوز أن ينقص عددهم عن خمسة آلاف ما دامت الحرب على الاقل

لهؤلاء الخمسة آلاف بين كثير من الحقوق أن يعقدوا المعاهدات مع من شاؤا . تنتخب كل قبيلة عشرة رجال قد جاوزوا الاربعين ليعدوا « ثبت » الخمسة آلاف بعد أن يقسموا اليمين على لحم ضحية كاملة

## الفصل الثلاثون

### الاربعمائة

لثلاثة المندوبون . نظامهم . عمل مجلس الشورى

هذا ما أقره المندوبون . فلما أقره الشعب انتخب الخمسة آلاف



من بينهم مائة مندوب ليضموا نظاماً أساسياً . وهذا ما عرض هؤلاء المندوبون :

« يتألف مجلس الشورى من أعضاء في المدينة قد تجاوزوا سن الثلاثين وليس لهم أجر ما ويكون من أعضائه الاستراتيجوى والتسعة الذين يشغلون منصب الاركون والهير ومنيمون<sup>(١)</sup> والتاكسيار كوى<sup>(٢)</sup> والهيبار كوى والفولار كوى<sup>(٣)</sup> والقواد الموكلون بحفظ القلاع وحفاظ الخزانة المقدسة خزانة أتيننا وغيرها من الآلهة وعددهم عشرة والهللينوتامياي<sup>(٤)</sup> . وحفظة خزائن الدولة وعددهم عشرون والعشرة المضحون والابمليتاي<sup>(٥)</sup> وعددهم عشرة

- (١) اكبر الكهنة كان يكلف العناية بمراقبة العبادة والمعائد  
 (٢) رؤساء التنكيسس وهي كتيبة من الجيش تمثل القبيلة وكانت هذه السكتائب عشرة واحدة عن كل قبيلة  
 (٣) هم رؤساء القبائل مرة ورؤساء كتائب الخيل مرة اخرى . وهذا المعنى الثاني هو المراد هنا وكان هؤلاء الفولار كوى عشرة بعدد كتائب الخيل واحد عن كل قبيلة  
 (٤) هم عشرة كانوا يقومون على ما يدفع حلفاء اتيننا اليها من المال فيسدقون جزءاً من ستين منه الى خزانة الآلهة اتيننا وينفقون سائرهُ على الاسطول وفي منافع الحلفاء العامة وما يقام في اتيننا من المبارات او الاعياد  
 (٥) لا تعرف ماذا يريد ارسطاطاليس بـ هذه الكلمة فقد كانت تطلق على عمال كثيرين جداً في المدينة منهم من يقوم بالاعمال المدنية كرقابة التجارة والتعوير وكمرابة الملاعب الرياضية وكمرابة جلب المياه الى اتيننا وتوزيعها في انحاء المدينة ومنهم من كان يقوم باعمال دينية ككدير ما كانت تخص اتيننا من المال لمعبد دلف ومنهم من كان يشرف على تربية الشباب وتعليمهم وعلى الجملة فان الاسميلييتيس =

كل هؤلاء العمال ينتخبون بين أعضاء يكونون قد عينهم  
الانتخاب للدرجة الاولى وهؤلاء ينتخبون بين أعضاء مجلس الشورى  
القائم بالعمل وهذا الانتخاب الاول يجب أن يمين عدداً من الاعضاء  
اكثر من عدد المناصب التي يراد شغلها

فأما غيرهم من العمال فينتخبون بواسطة الاقتراع ويؤخذون من  
غير مجلس الشورى

ولا يقبل في جلسات مجلس الشورى من شغل بتدبير اموال  
الدولة من المليونيرات.

وفي المستقبل ينقسم مجلس الشورى الى أربع لجان تتألف من  
الاعضاء الذين بلغوا السن المذكورة آنفاً ويختار بالاقتراع من بينها  
اللجنة التي تقوم بالعمل ولكن الاعضاء الآخرين يجب أن يوزعوا على

---

= وهو واحد الايميليتاي هو من كان يقوم بعمل يسميه اليونان ايميلايا وقد فسر علماء  
النظام اليوناني بأنه عمل لا توقف عليه حياة النظام السيامي وأما يمرض من حين  
الى حين . وادادوا بذلك ان يفرقوا بينها وبين ما كان يسميه اليونان اركيه من جهة  
وهو العمل الذي كان يمنح صاحبه سلطاناً سياسياً او قضائياً كعمل الاركون او  
الاستراتيجوس وبين ما كانوا يسمونه اوريسيا وهي الاعمال التي ليست بذات خطر  
والتي كان يقوم بها ارقاء الدولة في اكثر الاحيان . على ان التفرقة بين الايميليا  
والاركيه ليست صحيحة ولا واضحة فان الايميليا كانت تحول اصحابها انواعاً من السلطان  
في كثير من الاحيان . فليس من شك في ان المشرفين على التجارة او مراقبة الثغور  
او تعليم الشباب كانوا يملكون من السلطان ما يمدل ما كانوا يؤخذون به من التبعة .  
وقد عدل الباحثون المحدثون عن محاولة تحديد عام لهذه الكلمة حتى تظهر الآثار  
التي تعين على فهمها وبقى نص ارستاطليس غامضاً في هذا الموضع

هذه اللجان ويكلف المائة هذا التوزيع . يوزعون أعضاء المدينة وهم من بينهم على هذه اللجان مع ما يمكن من المساواة وعليهم أيضاً أن يستشيروا الاقتراع في النظام الذي تتابع بمقتضاه هذه اللجان

وعلى مجلس الشورى إبان السنة التي يقوم بالعمل فيها أن يتخذ في كل شيء أصلح ما يمكنه من القرارات وعليه خاصة أن يعنى بأن يبقى دخل الدولة سالماً لا ينفق منه شيء الا فيما تقضي به الضرورة . فاذا احتاجت لجنة من اللجان الى أن تستشير عدداً كثيراً من الناس فلكل عضو منها أن يدعو عضواً آخر على أن لا يكون هذا العضو الآخر أقل منه سنًا . يجتمع المجلس مرة في كل خمسة أيام الا أن تدعو الحاجة الى أن يجتمع أكثر من ذلك . ينتخب المجلس بواسطة الاقتراع التسعة الذين يشغلون مناصب الاركون . وينتخب من بين أعضائه بواسطة الاقتراع خمسة يولكون باعلان نتيجة التصويت الذي يجري بواسطة رفع اليد . وينتخب بواسطة الاقتراع كل يوم بين هؤلاء الخمسة عضواً يوكل باخذ الاصوات فيما يعرض من المسائل . ويستشير هؤلاء الخمسة الاقتراع ايضاً في النظام الذي يجب أن يتبعه من اراد أن يوجه الى المجلس شيئاً . وهذا برنامج العمل : — ينظر المجلس قبل كل شيء في المسائل الدينية . ثم فيما يأتي به الرسل ثم يستقبل السفراء ثم ينظر في غير ذلك من المسائل

فاما الاعمال الحربية فلاستراتيجية وحدهم أن يكتبوها في برنامج الجلسة كلما دعت الى ذلك الحاجة دون أن يضطروا الى استشارة

الاقتراع . وكل عضو لم يحضر الى قصر المجلس يوم الجلسة فعليه ان يدفع درهماً عن كل يوم تخلف فيه الا أن يكون المجلس قد أذن له بالغيبة »



## الفصل الحادي والثلاثون

### الاربعمائة

#### نظام مؤقت

هذا هو النظام الذي وضعه المائة للمستقبل واليك النظام الذي كان يجب أن ينفذ حالاً :

« يتألف مجلس الشورى من اربعمائة عضو حسبما قرر آباؤنا من القواعد . تنتخب كل قبيلة اربعين عضواً بعد ان يختارهم مرة أولى من لا تنقص منهم عن ثلاثين سنة من اعضاء القبيلة

وهؤلاء الاربعمائة ينتخبون من يجب أن يشغلوا مناصب الدولة ويضعون صورة اليمين التي يقسمها هؤلاء العمال يعنون بحماية القوانين وباداء الحساب ويقضون في كل شيء بما يرونه نافعا . فاما فيما يتعلق بالقوانين السياسية فلي هؤلاء الاربعمائة أن ينفذوا ما سيقدر منها دون أن يكون لهم تغييرها أو شرع غيرها . ولهذا المرة ينتخب الاستراتيجوى بين الخمسة آلاف جميعا . ولكن بعد أن ينتخب المجلس وبعد أن يستعرض الجيش فهو الذي ينتخب الاستراتيجوى العشرة

والكاتب الذي يعينهم . وهؤلاء العشرة المنتخبون تكون لهم حقوقهم كاملة إبان السنة الحاضرة ولهم ان يشتركوا في مناقشات مجلس الشورى اذا رأوا ذلك لازماً وبهذه الطريقة نفسها يكون انتخاب الهيئتين الكوئ والفولاركوئ العشرة أما في المستقبل فيحفظ انتخاب هؤلاء الضباط لمجلس الشورى كما تقرر ذلك آنفاً

وليس لاحد أن يشغل منصباً ما أكثر من مرة سواء في ذلك من هم قائلون بالاعمال الآن ومن لم يقوموا بها بعد الا عضوية مجلس الشورى والا منصب الاستراتيجوس

فاذا عني المائة بتقسيم الاربعمئة فعليهم أن يلاحظوا في هذا التقسيم أن يكون كل عضو الى جانب زملائه »

## الفصل الثاني والثلاثون

### الاربعمئة

حكومة الاربعمئة . المفاوضة مع سبارتا

هذا هو النظام الذي كتبه المائة المندوبون عن الخمسة آلاف . أقره الشعب برئاسة ارستوما كوس وأحل مجلس الشورى القديم الذي انتخب عن سنة كالياس قبل أن يتم عمله في اليوم الرابع عشر من شهر تارجيليون . وفي اليوم الثاني والعشرين من هذا الشهر أخذ المجلس الجديد في عمله وكان بمقتضى النظام القديم لا ينبغي أن يأخذ فيه قبل اليوم الرابع عشر من شهر سكيروفوريون

وكذلك تقرر نظام الاقلية حين كان كالياس أركونا لمائة سنة مضت على طرد الطغاة وبثأير انتيفون وثيرامينيس وكانا رجلين شريفي المولد قد اشتهرا بالذكاء والتفوق فلما تقرر هذا النظام لم ينتخب الخمسة آلاف الا صورة والواقع ان الاربعمئة اقاموا في قصر مجلس الشورى ومعهم العشرة الذين يشغلون منصب الاستراتيجية وخذوا يحكمون المدينة بما كان في ايديهم من سلطان مطلق . فارسلوا السفراء الى سبارتا يعرضون انتهاء الحرب وأن يحتفظ كلا الطرفين بما في يده ولكن مبارتا أبت أن تسمع لهم قبل أن ينزل الاتينيون عن سيادة البحر فانتقضت المفاوضة

## الفصل الثالث والثلاثون

المصر التاسع . اعادة الديمقراطية . اسقاط حكومة الاقلية الديمقراطية المتدلة . الخمسة آلاف

بقيت حكومة الاربعمئة ما يقرب من اربعة أشهر وفي اثنائها شغل منيسيلوكوس أحد اعضاء مجلس الشورى منصب الاركون شهرين من سنة تيوبومبوس وشغله هذا عشرة أشهر . ولكن بعد ان انهزم الاتينيون في موقعة اتريا البحرية وبعد ان ثارت جزيرة أوبايا كلها الا أوريوس ألم الاتينيون لهذا أشد مما ألموا لما سبقه ( لانهم كانوا يجلبون ارزاقهم من أوبايا لا من أتيكا ) بعد هذا كله اسقط الاتينيون الاربعمئة

وجعلوا السلطان الى الخمسة آلاف . وكان هؤلاء الخمسة آلاف هم الذين يستطيعون أن يشتروا أسلحتهم . وفي الوقت نفسه قرروا إلغاء الأجر الذي كان يتقاضاه عمال الحكومة جميعاً . وكان أشد الناس عملاً في هذا ارستوكراتس وثيراينيس اللذان كانا غير راضين عن أعمال الاربعائة فان هؤلاء كانوا لا يصدرن في كل شيء الا عن سلطانهم الخاص دون أن يستشيروا الخمسة آلاف في شيء ما . خليق بالمدح نظام أتينا في عصر الخمسة آلاف فقد كانت في حرب وكانت الحقوق السياسية مقصورة على القادرين أن يشتروا أسلحتهم

## الفصل الرابع والثلاثون

العصر العاشر . عصر الطفاة الثلاثين والعشرة

عود الى عبث الخطباء . الاحزاب في أتينا . الثلاثون

لم يلبث الشعب ان سلب الخمسة آلاف ما كان في يدهم من السلطان . وذلك ان الشعب قد خدعه مشيروه فقضى بتصويت واحد على القواد العشرة الذين انتصروا في معركة أرجنيوس<sup>(١)</sup> لست سنين

(١) جزر ثلاث صفار في بحر إيچيا انتصر فيها الاسطول الاثيني على اسطول سبارتا سنة ست واربعائة . وأهمل القواد انتحال الفرقي والقيام بالواجبات الدينية لمن مات . فقضى عليهم الشعب بالموت وفقدت أتينا بذلك أحسن قوادها وكان هذا الحكم الأحمق من أم الأسباب التي اسقطت أتينا بعد ذلك بقليل

مضت على حكومة الاربعمئة حين كان كالياس الانجيلي أركونا وقد كان من بين هؤلاء انقواد من لم يشترك في الموقعة وكان منه من نجا على بقايا سفن الإعداء . فلما أرادت سبارتا بعد هذه الهزيمة أن تخلي ديسيليا<sup>(١)</sup> وعرضت الصلح على أن يحتفظ كل فريق بما في يده حرص بعض أعضاء المدينة حرصاً شديداً على عقد هذا الصلح ولكن الكثرة المطلقة لم ترد أن تسمع شيء . تركت هذه الكثرة نفسها عرضة لخداع كليوفون الذي كان المؤثر الحقيقي في رفض الصلح . ظهر في جماعة الشعب سكران مدرعاً وأعلن أنه لن يقبل الصلح أو تترك سبارتا كل ما في يدها من المدن . أساء الشعب فلم يعرف أن يستفيد من هذه الفرصة على أنه لم يلبث أن أدرك خطأه

فلما كانت السنة التالية حين كان الكسياس أركونا انهزم الاتينيون هزيمة منكرة في ايجوس بوتاموس<sup>(٢)</sup> وأصبح لوساندروس بعد هذه الهزيمة سيد أثينا فافر فيها حكومة الثلاثين بهذه الطريقة . كان الصلح قد انعقد على أن يحتفظ الاتينيون بما ترك آباؤهم من النظم السياسية وكان أنصار الديمقراطية يحاولون أن ينجوا حكومة الشعب .

---

(١) حي من أحياء أتيكا في الشمال الغربي من أثينا احتله جيش سبارتا في حرب يلوبونيسوس زمناً طويلاً فاجهد الاتينيون أشد الاجهاد

(٢) نهر في تراقيا كانت عند مصبه الموقعة البحرية المعروفة بهذا الاسم . انتصر فيها لوساندروس قائد اسطول سبارتا على الاتينيين امتصاراً أنهى حرب يلوبونيسوس وقضى بزول أثينا على حكم خصومها سنة خمس وأربعمئة



وكان الذين ألفوا جماعة من الارستوقراطية قد اتفقوا مع المنفيين الذين ردهم الصلح الى وطنهم على أن يعيدوا حكم الاقلية وكان الآخرون الذين لم ينتظموا في أحد الحزبين والذين كانوا يعتقدون انهم ليسوا أقل كفاية من غيرهم يحرصون الحرص كله على نظام آبائهم السياسي . وكان من بين هؤلاء ( أركيتوس وأنتوس وكليستوفون وفورميسوس ) وآخرون كثيرون وكان زعيمهم ثيرامينيس . ولكن لوساندروس أعان أنصار الاقلية وكره الشعب على أن يقر هذا النظام وكان واضع القرار درا كوتيبديس الافيدني



## الفصل الخامس والثلاثون

### الثلاثون

اعتداهم في اول الامر ثم قسوتهم

اليك كيف أقيمت حكومة الثلاثين حين كان پوثودوروس أركونا . لم يكادوا يستأثرون بالسلطان في المدينة حتى أعرضوا عما قرر الشعب بشأن النظام السياسي وألقوا مجلس الشورى من خمسمائة عضو وانتخبوا غيرهم من عمال الحكومة ولم يكن أهلاً للانتخاب الا الخمسة آلاف الذين عينوا من قبل . ثم انتخبوا عشرة يشغلون منصب الاركون في پيرا . وأحد عشر سجاناً وثلاثمائة من الحرس الذين اتخذوا السياط وبهذه القوة استطاعوا أن يخضعوا المدينة

ومع ذلك فقد اظهروا في أول الامر ميلاً الى العدل بين أعضاء المدينة وليظهروا انهم انما يحتفظون بسنة آباءهم في السياسة خلصوا الاربوس باجوس من قوانين افياثيس واركستراتوس والقوانين التي كانوا مسؤولون ما لم يكن يتفق الناس على تفسيره وسلموا القضاء حق القضاء الذي ليس له مرد. وعلى الجملة كان يحيل أنهم انما كانوا يريدون تقويم النظام وتبرئته من كل ظلمة وغموض

وكذلك نفذ القانون الذي كان يبيح لكل أتيني أن يوصي بما له لمن يشاء من غير تقييد وألغيت كل القيود التي كانت مصدر كثير من المصاعب وهي حظر هذا الايضاء على من لم يملك عقله أو من أضعفته الشيخوخة أو من تصرف خاضعاً لتأثير السم أو المرض أو من أثرت في تصرفه المرأة. ألغيت هذه القيود حتى لا يكون هناك سبيل الى مساعي السوكوفانتس<sup>(١)</sup> واتخذوا هذه السنة نفسها في اصلاح القوانين الاخرى هذه سيرتهم أول الامر. وقد قضوا على السوكوفانتس وعلى أولئك الخطباء المفسدين الدسائين الذين كانوا يملقون الشعب فيجورون به عن قصد السبيل. وكانت المدينة تستبشر بهذا كله وكان الناس يعتقدون أن الثلاثين لم يكونوا يسرون هذه السيرة الا رغبة في الخير وحسن التدبير. ولكنهم لم يكادوا يشعرون بان سلطانهم قد أصبح ثابتاً مؤيداً في المدينة

(١) كانت هذه الكلمة تطلق على الذين يلتمسون الحكومة ان بعض الناس قد أصدر التين الى الخارج. وكان اصدار التين محظوراً. ثم أصبحت تطلق بشيء من المجاز على كل واحد منهم غيره سرّاً أمام القضاء

حتى أظهروا سوء نيتهم فلم يرعوا لمواطن حُرمةً وقتلوا من أعضاء المدينة كل من كانت تظهره ثروة أو مولد أو شهرة ليتقوا شرهم من جهة وليستأثروا بثروتهم من جهة أخرى وقد أحصى من قتلوا في آن قصير فكانوا لا يقلون عن خمسمائة ألف

## الفصل السادس والثلاثون

### الثلاثون

فشل ثيرامينيس فيما حاول بإزاء الثلاثين

أخذت المدينة تضعف شيئاً فشيئاً فحاول ثيرامينيس (وكان شديد السخط على سوء فعل الثلاثين) أن يحمل هؤلاء الناس على أن يدعوا ما كانوا فيه من قسوة وعنف. وإن يمكنوا أخيار المدينة من العمل في مناصبها. فرفض الثلاثون أولاً ولكنهم رأوا أن نصيحة ثيرامينيس قد انتشرت بين الناس وإن الشعب حسن الظن به فاشفقوا أن يصبح ثيرامينيس زعيماً المديمقراطيين وإن يلغى سلطانهم المطلق فأخذوا يكتبون « ثبتاً » باسماء ثلاثة آلاف من أعضاء المدينة ليمنحهم الحقوق السياسية فلم يرض ثيرامينيس عن هذا العمل بل ذمه وعابه وذلك أن الثلاثين إذا كانوا يريدون أن يعطوا المعتدلين شيئاً من السلطان فما بالهم لا يدعون إليه الا ثلاثة آلاف كأن أهل الخير في المدينة لا يتجاوزون هذا العدد. ثم هم يتخذون شيئين متناقضين تناقضاً تاماً: يقيمون حكومة ملاكها

العنف والشدة ويعرضون هذه الحكومة للخطر لأنها اضعف من ان تتقي شر الخاضعين لها . لم يحفل الثلاثون بهذا الرأي . ولكنهم ماطلوا في اقامة « الثبت » الذي كانوا قد بدأوا فيه واحتفظوا باسماء الذين كانوا يريدون أن يمنحهم الحقوق السياسية . واخذوا كلما عزموا على اعلان هذا « الثبت » محوا ما كان فيه من الاسماء وأثبتوا مكانها اسماء جديدة وارسلوا السفراء الى مبارتا يتهمون ثيرامينيس ويطلبون المعونة . سمع أهل مبارتا لهم وأرسلوا الارموسيتيس <sup>(١)</sup> على رأس سبعمائة من الجند فما كادوا يصلون حتى احتلوا الاكروبوليس

## الفصل السابع والثلاثون

### الثلاثون

اخذ ترازييلوس لقولا . موت ثيرامينيس

كان الشتاء قد بدأ حين احتل ترازييلوس قولا <sup>(٢)</sup> يعينه المهاجرون وقد فشل الثلاثون حين أرادوا قهرهم فازمعوهم تجريد المدينة من السلاح واهلك ثيرامينيس

واليك كيف دبروا ذلك : عرضوا على مجلس الشورى قانونين أرادوه على اقرارهما . الاول يمكن الثلاثين من قتل من شاؤوا بين الذين لم

(١) لفظ سبارتي كان يطلق على قائد الجنود السبارتية المحتلة لمدينة من المدن

الخاضعة لسبارتا

(٢) حي من أحياء اتيكا يسمى اليوم بيجلا كاسترو

تكتب أسماؤهم في « ثبت » الثلاثة آلاف . والثاني يحرم الحقوق السياسية في النظام الجديد كل من قد اشترك في تدمير أسوار اتيونيا <sup>(١)</sup> أو قام بمعارضة ما للاربعائة الذين هم اول من اسس حكومة الاقلية . وكان ثيرامينيس قد اقترف الاثمين جميعاً فلما أقر القانون أصبح وليس له في المدينة حق واصبح معرضاً لسخط الثلاثين الذي كانوا قادرين على قتله متى شاؤوا

فلما قتل ثيرامينيس نزعوا أسلحة الاتيين حاشا الثلاثة آلاف واستسلموا الى القسوة بعد ذلك في جميع ما دبروا

## الفصل الثامن والثلاثون

### الثلاثون

اسقاط حكومة الثلاثين . العشرة . المفارضة مع سبارتا

وفي اثناء ذلك استولى الاتينيون الذين كانوا قد احتلوا فولاً على مونيكياء وهزموا جيش النجدة الذي كان قد استعان به الثلاثون . فلما نجح اينييو المدينة من الخطر وعادوا الى مدينتهم أصبحوا فاجتمعوا في الآجورا <sup>(٢)</sup> وأسقطوا حكومة الثلاثين وانتخبوا جماعة تتألف من

---

(١) طرف يبرا الشمالي كانت حكومة الاربعائة قد أقامت فيه قلعة وكانت

تريد أن تنزل فيها طائفة من جيش سبارتا فهدمها الديموقراطيون

(٢) هي السوق كانت تجتمع فيها جماعة الشعب .

عشرة من أعضاء المدينة لهم السلطان المطلق لانتهاء الحرب . ولكن  
العشرة لم يكادوا ينتخبون حتى أعرضوا عما كانوا قد انتخبوا له . بل أرسلوا  
السفراء الى سبارتا يطلبون النجدة ويقترضون المال . واذا كانت سيرتهم  
قد أسخطت من يقومون على تدبير الامور العامة من أعضاء المدينة  
فقد اشفق العشرة أن يسقطوا ولأجل أن يملأوا المدينة رعباً ( وذلك  
شيء قد كان ) قبضوا على ديمارتيوس وكان من أعلام المدينة فقتلوه .  
واستقر أمرهم حينئذ ثابتاً بينهم كاليديوس ومن كان معهم من جيش  
سبارتا وبمض طبقة الفرسان وكان أعضاء هذه الطبقة أشد الناس  
معارضة في عودة أهل فولاً

ولكن هؤلاء ملكوا بيراً ومونيكيا ورأوا عامة الحزب الديموقراطي  
قد انضمت اليهم فانتصروا في الحرب واذاً أسقط العشرة الذين كانوا  
قد انتخبوا وانتخب عشرة آخرون ممن كانت يظن فيهم أنهم أصلح  
الناس . وفي أثناء حكم هؤلاء العشرة وبفضل ما بذلوا من عناية وجهد  
استطاعت الاحزاب أن تتفق وأعيد النظام الديموقراطي . وكان أشهر  
زعمائهم رينون البياني وفاليوس الاركردونتي وهما اللذان فاوضا أهل بيراً  
قبل وصول بوسانياس واتفقا معه بعد وصوله على تعجيل رجعة المهاجرين  
وقد أتم ملك سبارتا يعينه عشرة من المصلحين ( أقبلوا من سبارتا  
لانه دعاهم ) ما كان قد بُدئ من المفاوضة في سبيل الصلح واجتماع الكامة .  
وقد نال رينون وأصحابه الثناء العام فيما بعد مكافأة على ما أدوا للدولة من  
خدمة وذلك أنهم بدأوا عملهم تحت سلطان الارستوقراطية وأدوا احسابهم

تحت سلطان الديمقراطية دون أن يستطيع أحد أن يأخذهم بشيء سواء في ذلك من كان قد أقام في أثينا ومن كان قد عاد إليها من المهاجرين . ولهذا أسرع أهل أثينا الى انتخاب رينون لمنصب الاستراتيجوس

## الفصل التاسع والثلاثون

العصر الحادى عشر . اعادة النظام الديمقراطي .

الوفاق بين انصار الثلاثين وبين الديمقراطيين

تمّ الوفاق حين كان اكليديس أركونا واليك شروطه : من كان من أعضاء المدينة قد أقام في أثينا فله إن أراد أن يتركها أن يسكن إليزيس<sup>(١)</sup> محفظين بكل حقوقهم السياسية مالكين ملكاً تاماً لكل ما كان لهم قادرين على أن يستثمروا ثروتهم

يبقى معبد إليزيس حظاً مشتركاً لأعضاء المدينة جميعاً واحتفاظاً بالسنة الموروثة يقوم الكريكيثون والايغولييون<sup>(٢)</sup> على ادارته

وليس لاهل إليزيس أن يأتوا أثينا ولا لاهل أثينا أن يأتوا إليزيس الا في عصر الاحتفال بالاسرار

---

(١) مدينة صغيرة في اتكا تدعى اليوم لفسينا كانت قدام فيها أعياد ديميتير إلهة الخصب وكانت مستقر الارستوقراطية

(٢) اسرتان ارستوقراطيتان توارثتا القيام على معبد ديميتير

يدفع أهل إليزيس كأهل أتينا ضريبة عن ثروتهم الى خزانة الحلفاء من ترك المدينة ليسكن إليزيس فله أن يشتري فيها داراً يتفق على ثمنها مع المالك فإن لم يستطيعا أن يتفقا حكما في ذلك ثلاثة من أهل الخبرة وليس للمالك أن يطلب أكثر مما يعينه هؤلاء . ليس لاحد من أهل إليزيس أن يستأجر بيتاً من مالكة الجديد الا اذا قبله الخبراء يجب على من يريد أن يترك المدينة أن يقيد اسمه في أثناء عشرة أيام منذ اليوم الذي أقسم فيه اليمين وأن يسافر في أثناء عشرين يوماً منذ هذه اليمين ان كان من الذين أقاموا في المدينة فإن كان من الذين عادوا الى المدينة فله نفس الاجل منذ اليوم الذي عاد فيه

ليس للاتيني الذي يقيم في إليزيس أن يشغل منصفاً في المدينة الا اذا قيد نفسه من جديد مثبتاً أنه من سكان المدينة

تقام دعوى القتل كما كانت في قوانين آبائنا على من قتل أو جرح يده

فاما بالقياس الى الماضي فيجب أن ينسى جميع ما كان بين الاتينيين من العداء الا بالقياس الى الثلاثين<sup>(١)</sup> والعشرة<sup>(٢)</sup> والاحد عشر<sup>(٣)</sup> وعمال پيرا على أن هؤلاء الناس لن يكونوا موضعاً لهذا الاستثناء اذا أدوا حسابهم

(١) هم الطغاة الذين سبق ذكرهم

(٢) هم الذين سبق أنهم اتخبوا لاصطلاح الامر فانسدوه واستعانوا بسبارتا

(٣) هم حفظة السجون الذين أعانوا الطغاة على ما اقترفوا من لائم



يؤدي عمال بيرا حسابهم امام أهل بيرا ويؤدي عمال أتينا حسابهم امام أهل أتينا ويعين القضاة مقدار ما يؤخذون به من غرامة . فاذا أصلحوا امرهم على هذه الصورة فلهم ان شاؤا أن يقيموا في إليزيس فاما المال الذي اقترضه كلا الحزبين في سبيل الحرب فعلى كل حزب أن يؤدي ما اقترض

## الفصل الرابع

اعادة الديمقراطية . أتينا بعد التأمين . اركينوس

حكمة الاتيين

لم يكديتم هذا الاتفاق حتى استأثر الخوف بمن قاتل الى جانب الثلاثين . وأخذ يعزم كثير منهم على أن يترك المدينة ولكنهم أخذوا يؤجلون هجرتهم كما يقع ذلك دائماً . فلما رأى اركينوس كثرة عددهم وكان يريد أن يحول بينهم وبين الهجرة النفي آخر أيام الاجل الذي كان قد ضرب لتقييد الاسماء فاضطر كثير منهم الى أن يبقوا كارهين حتى جاء اليوم الذي استطاعوا فيه أن يستردوا الأمن والشجاعة

سار اركينوس في ذلك اليوم سيرة رجل قادر على تدبير الاعمال العامة ماهر في ذلك كما سار هذه السيرة ايضاً حين طعن بمخالفة القانون في القرار الذي كان ترازيبيلوس يريد أن يحمل الشعب على اصداره والذي كان يمنع الحقوق السياسية جميع من اقبل معه من بيرا مع ان كثيراً

من هؤلاء الناس كانوا أرقاء من غير شك . وكما سار هذه السيرة مرة أخرى حين أخذ بعض أعضاء المدينة الذين عبدوا اليها يظهر بفضه وعداؤه لمن أقام فيها فقبض عليه وقاده امام مجلس الشورى حيث طلب اركينوس أن يقتل من غير مقاضاة يريد بذلك أن يظهر وجوب تخليص الديموقراطية والاحتفاظ باليمين فان تبرأة هذا الرجل تشجيع للآخرين وقتله ارباب لهم باعطاء المثل وكذلك كان الامر فان موت هذا الرجل حال بين غيره من الناس وبين ايقاظ الفتنة . واكثر من هذا أن الاتيينين بعد ان خرجوا من هذه المصائب لم يضيعوا ما ألفت عليهم من موعظة بل أحسنوا الاستفادة منها سواء في ذلك الاشخاص والدولة . فلم يكفوا بالناء كل اتهام يتعلق بالماضي بل اشتركوا وتعاونوا على أن يردوا الى سبارتا ما كان قد اقترض الثلاثون من المال لينفقوه على الحرب وان كان الاتفاق قضى بأن يودى كلا الفريقين فريق أتيننا وفريق بيرما ما اقترض . وانما فعلوا ذلك لانهم كانوا يستقدون أن هذه هي أوضح طريق الى تحقيق الوفاق . وقد رأينا في غير أتيننا من المدن التي انتصر فيها الحزب الديموقراطي أن هذا الحزب لم يمن خصومه بما له بل قسم بين أعضائه أرض الارستوقراطية

ثم صالح الاتيينيون أهل إليزيس لسنتين مضتا من خروج هؤلاء من المدينة وتم هذا الصلح حين كان اكسينانيتيوس اركونا



## الفصل الحادي والاربعون

### ملخص

تعديد ما كان من تغيير للنظام السياسي

الديموقراطية الحالية

كان السلطان بيد الحزب الديموقراطي حين وقعت هذه الحوادث وذلك انه اتما أقر هذا النظام الحاضر حين كان پوودوروس اركونا واذ كان غير مدين بعودته الا لنفسه فقد ظهر من العدل أن يستأثر بالسلطة وكان هذا التغير الحادي عشر من التغيرات التي نالت نظام أتينا اذا أحصيناها جميعاً

واول هذه التغيرات ما كان من استقرار «إيون» وأصحابه في أتينا . ومن هذا العصر انقسم السكان الى أربع قبائل وعين لكل قبيلة ملك ثم كانت حكومة « تيزيوس » وهي تخالف بعض الشيء نظام الملكية وكانت اول حكومة أحدثت في النظام الاتيني تغييراً حقيقياً لانها أوجدت حكماً منظماً

ثم كان نظام درا كون وهو أول نظام شرعت فيه القوانين ثم جاء النظام الثالث بعد خلاف طويل وهو نظام سولون الذي بدأ حياة الديموقراطية

ثم كان طغيان بيزيستراتوس وهو الطور الرابع

وكان الطور الخامس نظام كليستينيس الذي أحدث بعد طرد  
الطغاة وهو أقرب من نظام سولون إلى الديمقراطية  
الطور السادس نظام أتينا بعد الحرب الميديّة وهو يتميز بظهور  
أمر مجلس الاريوس باجوس

والطور السابع ما أحدث أرسيتيس وأقر إفيالتوس من نظام  
يتميز بهدم سلطان الاريوس باجوس . وفي هذا العصر اقترفت الدولة  
أكبر اغلاطها يدفعها على ذلك الديماجوجوى وحرصها على سيادة البحر  
ثم يأتي الطور الثامن وهو حكومة الاربعائة يليه الطور التاسع  
وهو إعادة الديمقراطية

والطور العاشر طغيان الثلاثين والعشرة

ثم يأتي الطور الحادي عشر بعد عودة اهل فولا وبيرا وهو النظام  
القائم الآن والذي لم ينقطع الشعب تحت تأثيره عن زيادة ماله من  
سلطان . فقد جعل الشعب نفسه صاحب الامر في كل شيء . يحكم في  
كل شيء بقراراته ومجالسه القضائية التي له فيها السلطان المطلق . فالى الشعب  
اضيفت الاختصاصات القضائية التي كانت في اول الامر لمجلس الشورى  
وذلك عدل فان من اليسير افساد عند محصور من الناس بالمال والرشوة  
وذلك شيء يتعذر اتخاذه بالقياس الى شعب بأسره

وكاوا قد عدلوا في اول الامر عن منح الناس اجراً على حضورهم  
جماعة الشعب ولكن الشعب تخلف عن الجلسات واصبح الپروتاوى  
يصوتون وحدهم غالباً . فلاجل حمل الناس على الحضور واعطاء قرارات

المجلس قوة القانون اقترح اجيريوس أن يعطى لمن حضر فلس عن كل  
جلسة . ثم جعل هيرا كليديس الكلازوميني الذي سمي الملك الاعظم  
هذا الاجر فلسين . فاستأنف اجيريوس النظر في الامر وجعل هذا  
الاجر ثلاثة فلوس



# الجزء الثاني

عرض ما كان في اتينا من النظم

## الفصل الثاني والاربعون

حق العضوية في المدينة

اولاً تقييد الاسماء في السجل المدني. ثانياً الإيفاء

هذه حال الحكومة الحاضرة في اتينا :

يؤلف أعضاء المدينة من ولد من أب وام أتينيين

فاذا بلغوا الثامنة عشرة قيدت اسمائهم في سجل الديموس وأصبحوا من أعضائه . فاذا تقدموا لهذا وجب على أعضاء الديموس أن يعلنوا بواسطة التصويت وبعد حلف اليمين . اولاً أنهم قد بلغوا السن القانونية فاذا أعلنوا أنهم لم يبلغوها عاد هؤلاء الغلمان فكثروا بين الاطفال . ثانياً أنهم من طبقة الاحرار وانهم ابناء زواج مشروع

فمن قضى عليه أعضاء الديموس بانه ليس من طبقة الاحرار فله أن يستأنف امام المحكمة . وفي هذه الحال ينتخب أعضاء الديموس خمسة من بينهم ليكونوا مدعين . فاذا أيدت المحكمة قضاء الديموس فللمدينة أن تباع المستأنف والا فلي الديموس أن يقبله بين أعضائه . ثم يخضع المقيدون لامتحان مجلس الشورى فاذا قضى هذا المجلس أنهم لم يبلغوا

الثامنة عشرة قضى على أعضاء الديموس الذين قبلهم بالفراصة بعد ان يتم امتحان الافيبوى<sup>(١)</sup> يجتمع آباؤهم قبائل وبعد ان يقسموا اليمن ينتخبون ثلاثة من بينهم قد تجاوزوا سن الاربعين وظهر أنهم أقدر الناس على حسن ادارة الافيبوى

ثم تنتخب جماعة الشعب بواسطة رفع اليدين كل فريق من هؤلاء الثلاثة السفرونستيس<sup>(٢)</sup> لكل قبيلة . ثم تنتخب بين الاتيين عامة الكوسميتيس<sup>(٣)</sup> الذي يُعنى بأمر الافيبوى جميعاً . يستقبل هؤلاء الرؤساء جماعات الافيبوى ويزورون معهم معابد المدينة ثم يذهبون الى بيراثم يسكر بعضهم في، ونيكيا وبعضهم في أكتا . ينتخب الشعب اثنين لمنصب البايذوتريس<sup>(٤)</sup> وأسانذة يعلمونهم استعمال الاسلحة الثقيلة والقوس والسهم والرمي بالنجنيق . ويتقاضى كل سفرونستيس درهما لغذائه في كل يوم وكل افيبوس أربعة فلوس . يتسلم سفرونستيس كل قبيلة أجر تلاميذه ويُعنى بطعامهم ومائدتهم المشتركة ( فان الافيبوي

(١) جمع افيبوس وهو الشاب الذي يبدأ خدمته العسكرية حين يبلغ الثامنة عشرة الى أن يبلغ العشرين وهذه الخدمة العسكرية هي الافيبيا والموضع الذي كان يجتمع فيه هؤلاء الشبان هو الافيبون

(٢) هو ملاحظ الشبان أثناء خدمتهم العسكرية كان يُعنى بملاحظة أخلاقهم

وسيرتهم

(٣) الكوسميتيس . هو الملاحظ العام للشبان في خدمتهم العسكرية

(٤) معلم الالعاب الرياضية

يَجْتَمِعُونَ إِلَى الطَّعَامِ قَبِيلَةً قَبِيلَةً ( وَعَلَيْهِ أَيْضاً أَنْ يَأْخُذَ مِنْ جَمِيعِ الْأَجْرِ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ فِي تَدْبِيرِ شُؤْنِهِمْ  
هَذِهِ أَعْمَالُ الْإِفْيُويِّ فِي السَّنَةِ الْأُولَى . أَمَّا فِي السَّنَةِ الثَّانِيَةِ فَبَعْدَ أَنْ يُسْتَعْرَضُوا وَيَقُومُوا بِأَعْمَالِ الْحَرْبِ أَمَامَ الشَّعْبِ الْمُجْتَمِعِ فِي مَلْعَبِ التَّمَثِيلِ يُعْطَى لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ رَمْعٌ وَدُرَّةٌ ثُمَّ يَقُومُونَ بِأَعْمَالِ الْعَسَسِ وَحِرَاسَةِ الْخُصُونِ

وَفِي أَثْنَاءِ هَاتَيْنِ السَّنَتَيْنِ يَحْيَوْنَ حَيَاةَ الْجُنْدِ لَا يَلْبَسُونَ إِلَّا الْكَلَامُوسَ (١) وَلَا يَكْلِفُونَ عَمَلًا مَّا . وَلَا جُلَّ أَنْ لَا يَتَغَيَّبُوا لِسَبَبٍ مَا فَلَيْسَ مِنْ سَبِيلٍ إِلَى أَنْ يَظْهَرُوا أَمَامَ الْقَضَاءِ لَا مَدْعِينَ وَلَا مَدْعَى عَلَيْهِمُ إِلَّا لِلْإِسْتِيلَاءِ عَلَى مِيرَاثٍ أَوْ إِيكْلُورُوسٍ أَوْ عَمَلٍ دِينِيٍّ مِنْ أَعْمَالِ الْأُسْرَةِ فَإِذَا انْقَضَتِ هَاتَانِ السَّنَتَانِ فَهَمَّ كَغَيْرِهِمْ مِنْ أَعْضَاءِ الْمَدِينَةِ هَذِهِ خِلَاصَةُ مَا يَتَعَلَّقُ بِتَقْيِيدِ أَسْمَاءِ أَعْضَاءِ الْمَدِينَةِ وَبِالْإِفْيُيَا



---

(١) مَعْطَفٌ لَيْسَ بِذِي أَكْثَامٍ كَانَ يَجْمَعُ طُرْفَاهُ عَلَى الصَّدْرِ فَيُطَيِّدُ الذَّرَاعَيْنِ أَوْ أَعْلَى الْكَتِفِ وَيَتْرَكَ أَحْدَاهُمَا عَارِيَةً وَكَانَ مِنْهُ الْقَصِيرُ الَّذِي لَا يَنْجَاوِزُ الرِّكْبَةَ وَالطَّوِيلُ الَّذِي يَلِغُ الْقَدَمُ وَكَانَ أَخْذُهُ شَأْنًا بَيْنَ الْفَرَسَانِ وَالصَّيَادِينَ وَالشَّبَّانِ فِي تَمْرِئِهِمُ الْعَسْكَرِيِّ



## الفصل الثالث والاربعون

### المناصب

اولاً : الاعمال التي تال بالاقتراع أو بالانتخاب

ثانياً : مجلس الشورى والبروتانوي

ثالثاً : برنامج أعمال مجلس الشورى وجماعة الشعب

أولاً : كل عمال الادارة العادية يختارون بواسطة الاقتراع الا حافظ خزانة الحرب ورؤساء الثيوريكون<sup>(١)</sup> ومن يكلف العناية بالينابيع العامة فانهم يتخبون بواسطة رفع اليد ويبقون في أعمالهم منذ عيد اليانائينا<sup>(٢)</sup> الى العيد الذي يليه وكذلك يفتخب جميع الذين يشغلون مناصب الحرب

ثانياً : يختار مجلس الشورى بواسطة الاقتراع وهو يتألف من

(١) هي اموال كانت تخصص لتمكين الفقراء من حضور ملاعب التمثيل والاشتراك في الاعياد . أحدثها زركليس فكان يعطي كل فقير فلسين ليشهد التمثيل في عيد ديونوزوس ثم أصبحت عامة في جميع الاعياد وكانت هذه الاموال تؤخذ غالباً من ضرائب الحلقة .

(٢) عيد كان يقيمه الاتينيون تكريماً للإلهة آتينا . وكانوا يقيمون عيدين : عيداً صغيراً في كل سنة في منتصف شهر بوليو وعيداً كبيراً يقام في كل اربع سنين وكان يتألف من تضحية ومسابقة شعرية وموسيقية وقصصية ومن مسابقة في الالاب الرياضية ومن طواف في المدينة بتقاب الإلهة وسيأتي تفصيله . وليس في نص ارسطاطاليس ما يبين احد العيدين . وكذلك تعود ارسطاطاليس أن يستعمل اللفظ من غير تبيين ولكن العيد الكبير هو الذي أريد في هذا الموضع فكان ينتخب هؤلاء الناس لاربع سنين

خمسائة عضو يمثل كل قبيلة خمسون . تتولى كل قبيلة البروتانيا<sup>(١)</sup> اذا جاءت نوبتها بمقتضى الاقتراع

تقوم كل واحدة من الاربع الاولى بهذا العمل ستة وثلاثين يوماً وكل واحدة من الستة الأخرى خمسة وثلاثين يوماً لان سنة الاتيين هي السنة القمرية . يتناول البروتانوي طعامهم على حساب الدولة في الثولوس<sup>(٢)</sup> وتليهم دعوة مجلس الشورى وجماعة الشعب الى الاجتماع . يدعى مجلس الشورى في كل يوم الأيام الاعياد وتدعى جماعة الشعب أربع مرات في كل بروتانيا

ثالثاً : وعليهم ان يعدوا برنامج الجلسة في اعلان ينشره ويبنون فيه المسائل التي يجب درسها ويعدون أيضاً برنامج الجلسات لجماعة الشعب وأول هذه الجلسات هي الجلسة النظامية فيها يقرأ العمال على أعمالهم اذا وافقت الجماعة على ادارتهم وفيها يعنى بتموين المدينة والدفاع عنها . لكل عضو من أعضاء المدينة ان يتهم فيها من شاء بالحياة المظلمة وفيها يقرأ « ثبت » الاموال التي صادرتها الدولة وعرائض الذين يطلبون الاستيلاء على الميراث أو على الاپيككوروس حتى لا يجهل أحدهم ما يمكن ان يقع من اتقراض الأسر . وفي هذه الجلسة من البروتانيا السادسة يضيفون الى

(١) هي الإقامة في البروتانيون الذي قدمنا وصفه للاشراف على الاعمال العامة فقد كان مجلس الشورى بهذا الشكل متقبلاً الى لجان عشر تقوم كل واحدة منها بالاشراف على المدينة ما يزيد عن شهر . وكانت هذه اللجنة تتناول غذاءها على مائدة مشتركة تنفق عليها الدولة

(٢) بناء مستدير كان يجتمع فيه البروتانوي لتناول الطعام

كل هذه المسائل أخذ الاصوات في امكان تنفيذ الاوسترا كيسموس  
ويأخذون الاصوات فيما يقدم من طلب القضاء على السوكوفانتس من  
الاتينيين واليتيكوى<sup>(١)</sup>. ولكن لا يمكن ان يقضى على اكثر من ثلاثة  
بين أولئك وهؤلاء وعلى الذين لا يفون بما كانوا قد تعهدوا به امام الشعب  
والجلسة الثانية مخصصة للمظالم يكفي ان يظهر كل انسان أمام  
الشعب مظهر المستجير ليتحدث اليه عن كل ما يريد من الأعمال العامة  
أو الخاصة

والجلستان الاخرتان مخصصتان لما بقي من الاعمال وتريد القوانين  
أن يبحث في كل جلسة عن ثلاثة أعمال تمس الدين وثلاثة تمس الدولة  
وثلاثة تمس الرسل أو السفراء

وربما بدأت الجماعة في المناقشة دون أن يكون التصويت الذي  
يبسح الاخذ فيها  
وانما يمثلُ الرسل والسفراء امام البروتانوى أولاً واليههم يسلمون  
ما يحملون من كتب



## الفصل الرابع والاربعون

### مجلس الشورى

اولاً : ايستاتيس البروتانوى

ثانياً : البرويدروي وايستاتيس البرويدروي

ثالثاً : انتخاب المال الحريين بواسطة جماعة الشعب

أولاً : يعين الاقتراع واحداً يقوم بمنصب الايستاتيس<sup>(١)</sup> بين البروتانوى يشغل منصبه يوماً وليلة دون ان يستطيع أن يمد هذا الاجل او ان يشغل منصبه مرتين . يحتفظ بمفاتيح المعابد التي تحتوي على خزان الدولة ومحفوظاتها كما يحتفظ بخاتم الدولة . وعليه ان يبق في الشولوس مع ثلث البروتانوى الذين اختارهم خاضعين لرامته

ثانياً : كلما دعا البروتانوى مجلس الشورى أو جماعة الشعب اختار الايستاتس تسعة لمنصب البرويدروس<sup>(٢)</sup> واحداً عن كل قبيلة الا القبيلة التي تشغل البروتانيا ومن بين هؤلاء التسعة يختار رئيساً واليههم يسلم برنامج الجلسة فاذا تسلموا هذا البرنامج وجب عليهم أن يمتنعوا بتنفيذ كل شيء حسب القانون وان يعلموا المجلس بما كتب في البرنامج وان يظهروا نتيجة التصويت بواسطة رفع اليد وعلى الجملة عليهم ادارة الجلسة ولهم

---

(١) الرئيس

(٢) هو رئيس مجلس الشورى والفرق بينه وبين الايستاتيس ان هذا يرأس

احدى اللجان العشر حسب . اما البرويدروس فيرأس المجلس كله

رفعها وليس لاحد أن يكون ايستاتيس الا مرة في السنة وله أن يكون  
برويدروس مرة في كل پروتانيا  
ثالثاً : ينتخب الاستراتيجوي والهيباركوي وغيرهم من الذين يشغلون  
المناصب الحرية بواسطة جماعة الشعب حسب الصورة التي أقرها الشعب  
وفي أول پروتانيا يظهر فيها عطف الآلهة بعد البروتانيا السادسة . ولهذا  
ايضاً يجب أن يصوت مجلس الشورى أولاً

## الفصل الخامس والاربعون

مجلس الشورى

أعماله القضائية

أولاً : إضاف باكان لمجلس الشورى من حقوق قضائية  
ثانياً : حقوق المجلس القضائية بالقياس الى المال  
ثالثاً : امتحان المجلس لاعضاء الشورى وللاذكون  
رابعاً : مشاور المجلس اولاً

أولاً : كان لمجلس الشورى قديماً أن يقضي بالغرامة والحبس والموت .  
ولكنه أسلم يوماً ما الى الجلاد رجلاً يسمى لسيسيا كوس وان هذا  
الرجل ليستعد للموت اذ أقبل رجل آخر يسمى ايميليديس الاولويكي  
فأثّره من أيدي قاتليه زاعماً ان ليس لاحد ان يقتل عضواً من أعضاء  
المدينة دون أن تقضى بذلك محكمة . فعرض الامر على القضاة وبرئ  
لسيسيا كوس فلقب منذ ذلك اليوم ( بالملت من الدبوس )

فسلب الشعب مجلس الشورى حق القضاء بالموت والجس والغرامة وأصدر هذا القانون : يعرض التسموئيتاي على المحكمة ما يقضي به مجلس الشورى من موت أو غرامة أو حبس ورأي القضاة وحدهم لا مرد له

ثانياً : يقضي مجلس الشورى على أكثر العمال لاسيما الذين يدبرون الاموال ولكن قضاؤه هنا ايضاً ليس قطعاً بل يمكن استئنافه أمام المحكمة . لكل فرد من أفراد المدينة أن يتهم من شاء من عمال الحكومة أمام المجلس بالخيانة العظمى وبأنه قد انتهك حرمة القانون ولكن للمتهم أن يستأنف قضاء المجلس امام المحكمة

ثالثاً : يتجن المجلس ايضاً الاعضاء الذين سيتألف منهم مجلس الشورى في السنة المقبلة والتسعة الذين سيشغلون منصب الاركون . وقد كان قديماً يملك الغاء الانتخاب ولكن من ألغى انتخابه اليوم يستطيع ان يستأنف امام المحكمة

وفي كل هذه الاحوال ليس المجلس بصاحب الامر المطلق رابعاً : يعد المجلس برنامج الجلسات لجماعة الشعب وليس للشعب أن يصوت في شيء الا اذا درسه المجلس أولاً وقيدّه البروتاتوى في برنامج الجلسة . وبمقتضى هذه القاعدة فكل تصويت في مسألة لم يقرها المجلس يحمل عارض هذه المسألة عرضة لان يتهم بانتهاك حرمة القانون



## الفصل السادس والاربعون

مجلس الشورى

أعماله الادارية

أولاً — تفقده حال البحرية . ثانياً — تفقده حال

المعارات العامة

أولاً — على المجلس ان يتعهد السفن القائمة وان يتعهد أدواتها وأحواض إصلاحها . وعليه أن يراقب بناء السفن الجديدة سواء كانت ذات صفوف ثلاثة أو أربعة من المقاذيف حسب ما قرره الشعب . وكذلك يراقب إعداد ما تحتاج اليه هذه السفن من الادوات والمرافق . يختار الشعب بواسطة رفع اليد مهندسين يكلفون بناء السفن فإذا لم يستطع المجلس ان يسلم المجلس الذي يخلفه هذه السفن كاملة فليس له الحق في المكافأة العادية فان هذه المكافأة لا تُنال الا في السنة التي تلى العمل . وينتخب المجلس بين الاتيين كافة عشرة يقومون على بناء السفن ذات الصفوف الثلاثة من المقاذيف

ثانياً — يتعهد أيضاً كل الممارات العامة ويتهم امام الشعب كل متعهد قصر في عمله . فبعد أن يقضى المجلس عليه بما يرى يقدم الى المحكمة



## الفصل السابع والاربعون

مجلس الشورى

أعماله الادارية

أولاً — العلاقة بينه وبين المال .

ثانياً — حفظ خزنة اتينا .

ثالثاً — البوليتاي وعرض المنافع العامة للمزايدة أو المناقصة

رابعاً — تأجير الارض الموقوفة على الآلهة

خامساً — دفع المال

أولاً — يُعين مجلس الشورى أيضاً المال في اكثر أعمالهم

ثانياً — وأول هؤلاء المال الذين يُعينُهم المجلس العشرة الحفاظ الخزائن اتينا . يعين الاقتراع منهم واحداً عن كل قبيلة من طبقة الذين يملكون خمسمائة مدينوس بذلك يقضى قانون سولون الذي لا يزال معمولاً به . ولكن من وقعت عليه القرعة شغل منصبه ولو كان شديد الفقر . وانما يتسلم هؤلاء الحفظة امام مجلس الشورى تمثال اتينا وتمثيل النصر وغير ذلك من الحلي ومما اشتملت عليه الخزائن من مال

ثالثاً — ثم يأتي بعد ذلك البوليتاي وهم عشرة يعينهم الاقتراع واحداً عن كل قبيلة . يقومون بما تحتاج اليه الدولة من عرض المنافع للمزايدة أو المناقصة ويؤجرون المناجم يُعينهم على ذلك حفاظ الخزائن الحرية والموكلون بإدارة « الثيور يكون » كل ذلك في جلسة مجلس الشورى ولا يقبلون مزايداً ولا مناقصاً ولا مؤجراً الا اذا اعلن المجلس رضاه بواسطة رفع اليد



فاما المناجم سواء منها المستغل الذي يؤجر لثلاث سنين وما تنزل عنه الدولة أبداً في سبيل مبلغ يدفع من حين الى حين فيكون عرضها للمزايدة بين يدي مجلس الشورى ولكن الذين يشغلون منصب الاركون هم الذين يقبلون الأ عطية أو يرفضونها . وكذلك الشأن في بيع ثروة الذين قضى عليهم مجلس الارويس باجوس أو قضى عليهم الشعب بالآتمياً فاما الضرائب المبيعة لسنة فان البوليتاي يكتبون ثمنها الذي اتفق عليه في ألواح يرض ويدفعون هذه الألواح الى مجلس الشورى . ويكتبون على عشرة ألواح منفصلة أسماء الذين يجب عليهم أن يؤدوا الاموال في كل پروتانيا وعلى ألواح منفصلة أيضاً أسماء الذين يجب أن يؤدوا الاموال في آخر السنة ( لكل قسط لوحه ) ثم على ألواح منفصلة أيضاً اسماء الذين يؤدون الاموال في البروتانيا التاسعة

ويكتبون أيضاً مقادير الارض والدور المبيعة بمقتضى « ثبت » اتخذ امام المحكمة . فان هذه المزايدات من خصائصهم فاما الدور فيجب أن تدفع اثمانها في خمس سنين وأما الارض فتدفع اثمانها في عشر . وتؤدي الاقساط في البروتانيا التاسعة

رابعا — فاما الارض الموقوفة على الآلهة فان الاركون الملك هو الذي يقدم الى المجلس تقريراً عما عرض لها من أجر في المزايدة ويكتب اسماء المستأجرين على ألواح يرض تؤجر هذه الارض لعشر سنين وتدفع الاقساط في البروتانيا التاسعة . ومن هنا كان أكثر ما تجنيه الدولة من المال انما يجبي في هذه البروتانيا

خامساً — تحمل الى المجلس الالواح التي كتبت فيها الاقساط الواجبة الاداء ويحفظها الكاتب . فاذا حل أجل الاداء لبعض هذه الاقساط نزع الكاتب الالواح التي يجب أن تؤدي عن العمود الذي كانت قد علفت اليه ودفعها الى الاثودكتاي<sup>(١)</sup> فاذا أدى ما كان قد كتب عليها من الاقساط . بحيث هذه الاقساط . وقد رتب الالواح الاخرى منفصلة حتى لا تمحي قبل ميعادها

## الفصل الثامن والاربعون

مجلس الشورى

اعماله الادارية

اولا — الاثودكتاي . ثانياً — اللوجيستاي . ثالثاً — الأوثينيس

اولا — الاثودكتاي عشرة ينتخبون بالاقتراع واحد عن كل قبيلة . تدفع اليهم الالواح في جلسة مجلس الشورى بقصره فيمحون ما كتب عليها بعد ان تؤدي الاقساط ويردونها الى الكاتب . فاذا قصر مقصر عن دفع القسط عني الاثودكتاي بتقييد اسمه على لوحة . وعلى المدين أن يؤدي ما عليه . مضاعفاً والا تمرض للحبس وعلى المجلس أن يتقاضى هذا الدين والقانون يمنحه الحق في أن يغفل المدين الذي يقصر عن الاداء .

---

(١) هم عشرة كانوا يقومون على حساب أموال الدولة وكانوا يقبضون هذه الاموال ويقسمونها بين الهال

وفي اليوم نفسه الذي يتسلم الاثودكتاي فيه الاموال يجب عليهم أن يقسموها بين المال . فاذا كان الغد قدموا الى المجلس الواحد كتبت فيها مقادير ما دفعوا الى المال وقرأوا هذه الالواح وطلبوا الى المجلس في جلسته أن يدلفهم على كل ما اقترفه عامل من عمال الدولة أو فرد من الافراد من مخالفة للنظام في تقسيم الاموال فاذا ذكرت بعض هذه الاغلاط أخذ الاثودكتاي فيها الآراء

ثانياً — ينتخب المجلس من بين أعضائه بواسطة الاقتراع عشرة م اللوجيستاي<sup>(١)</sup> يكلفون أن يتلقوا في كل پروتانيا حساب المال . وكذلك يختار بالاقتراع عشرة أوثنين<sup>(٢)</sup> واحد أعن كل قبيلة وباردرين<sup>(٣)</sup> يعينان كل واحد منهم . يجب على الاوثنين في عصر اداء الحساب ان يجلس كل واحد منهم امام تمثال البطل الذي تسمى باسمه القبيلة وان يسمع لكل عضو من أعضاء المدينة يريد ان يرفع الدعوى المدنية أو الجنائية على كل عامل من عمال الحكومة بشرط أن لا يتأخر ذلك عن ثلاثة أيام منذ أدى هذا العامل حسابه امام المحكمة . يكتب المدعي في لوحة يضاء اسمه واسم المدعي عليه وما يتهمة به وتقدير هذه التهم مالياً ويدفع هذه اللوحة الى الاوثنين الذي يطلع عليها فان رأى وجوب القضاء على المدعي عليه احال الامر على قضاة الديغوس الذين يكلفون

(١) مراقبو الحساب

(٢) نوع آخر من مراقبي الحساب كانوا يبحثون حساب المال بعد انتهاء أعمالهم

(٣) منى باردروس وهو المدين

عرض ما يتعلق بهذه القليلة على المحكمة فان كان موضوع الخسومة  
أمراً عاماً وجب على الاوثنين ان يقيدها في مكتب التسموئيتاي فاذا  
تسلم اللوحة هؤلاء عرضوا الحساب على المحكمة لتعيد النظر فيه وحكمها  
لا مرد له

## الفصل التاسع والاربعون

### مجلس الشورى

#### أعماله الادارية

- (١) مراقبته خيل الفرسان (٢) مراقبته فرسان الطلائع (٣) مراقبته  
للرجال ذات السلاح الخفيف (٤) تجنيد الفرسان (٥) ملاحظة  
رسوم المهندسين ونماذج اليلوس (٦) مراقبة تماثيل النصر  
وما يصرف من الجوائز في عيد باناتينايا (٧) الاشراف  
على أمحباب العاهات

أولاً - يتعهد المجلس ايضاً خيل الفرسان . وكل فارس تقاضى  
أجره ثم لم يُمنَ بفرسه قضى عليه بغرامة تمديد ما يحتاج اليه الفرس من  
نفقة . وكل فرس لم يكن قادراً على احسان الجراء أو سوء تعليمه فأصبح  
لا يصلح للبقاء في صفه فهو موسوم بالنار على فكه ومرفوض عند التعهد  
ثانياً - يتعهد المجلس ايضاً الفرسان المستكشفين ويرى أي يصلحون  
للخدمة فاذا قرر برفع اليد فصل واحد منهم أنزل هذا عن فرسه  
ثالثاً - يتعهد المجلس ايضاً فرق المشاة ذات السلاح الخفيف

الذين يقاتلون بين الفرسان فإذا قرّر فصل واحد من هذه الفرق فأجره مقطوع

رابعا - يقوم بتجنيد الفرسان عشرة من الضباط يختارهم الشعب بواسطة رفع اليد . وهؤلاء الضباط يقدمون « ثبت » المجندين الى الهياركوي والفولاركوي

وهؤلاء يقدمون هذا الثبت الى مجلس الشورى ويفضون ثبتا آخر قد ختم عليه وقيدت فيه اسماء الفرسان الذين أدوا الخدمة . فإذا كان أحد الفرسان قد أدى الخدمة واقسم أن صحته تأبى عليه استئناف ذلك محي اسمه . ثم يدعى الذين جندوا . فأبهم اقسم انه لا يستطيع الخدمة لضعف صحته أو لقلة ماله أعفى منها ومن لم يعتذر مقسماً هذه اليمين قرر المجلس في أمره بواسطة رفع اليد فان قرر التصويت انه صالح للخدمة كتب اسمه في اللوحة وإلا ردّ الى ما كان فيه

خامسا - كان للمجلس قديماً ان يختار بين ما يقدم المهندسون من رسوم البناء وبين نماذج الياوس<sup>(١)</sup> ولكن قضاة ينتخبون بالاقتراع قد استأثروا الآن بهذا الحق . فقد يظهر ان المجلس كان يتخذ الحجابة قاعدة للاختيار

سادما - يراقب المجلس أيضاً مع حفاظ الخزانة الحريسة صنع

---

(١) كساء مطرّز كان يقدم الى الإله أتيننا في عيدها المسمى باناتينايا والذي سبقت الإشارة اليه

تمثيل النصر<sup>(١)</sup> وما يعطى من المكافآت في أعياد البانتانيا

سابقاً — يمتحن المجلس أيضاً أصحاب الماهات فإن هناك قانوناً يقضي بأن كل من يملك أقل من ثلاثة أمناء وكانت به عاهةٌ بدنية تحول يده وبين العمل وجب على المجلس أن يمتحنه وأن يعطيه في كل يوم طعامه على حساب الخزاة فلسطين . بل إن هناك خازناً موكلاً بهؤلاء الضمفاء ينتخب بواسطة الاقتراع

وعلى الجملة يُعين المجلس المال جميعاً في أكثر أعمالهم  
هذه هي أعمال المجلس الادارية

---

## الفصل الخمسون

المناصب التي ينتخب أصحابها بالاقتراع

(١) العشرة التدويون للناية بالمعابد

(٢) العشرة الامتووموى

أولاً — يعين الاقتراع المذويين العشرة الذين يعنون بالمعابد وهم يقومون بالاصلاحات التي ليس منها بُدٌ ينفقون في ذلك ثلاثين مناً يتقاضونها من الاثودكتاي

---

(١) كان اليونان يبدون النصر ويمثلونه في شكل امرأة ذات جناحين قد أخذت باحدى يديها تاجاً وبالاخرى غصناً من أغصان النخيل . وكانوا يسمونها نيكسا . أما الانينيون فكانوا يابون أن يمشوا آلهة النصر أجنحة غافة أن تحير من مدينتهم

ثانياً — ينتخب بالاقتراع الاستونوموى <sup>(١)</sup> العشرة . خمسة منهم يعملون في پيرا وخمسة يعملون في المدينة ويعنون بأن لا يزيد أجر النساء اللاتي يلعبن بالزمار والقيثارة على درهمين . فاذا اختلف رجال في امرأة من هؤلاء النساء كلهم يريدونها لنفسه اقترح بينهم الاستونوموى فأيهم أصابته القرعة دفعوها اليه . ويعنون أيضاً بأن لا يطرح الكناسون القاذورات الا على بعد عشرة ستاديا <sup>(٢)</sup> من أسوار المدينة . ويعنون أن تقوم الأبنية على الطرق العامة أو أن تسد الشوارع أو أن توضع في أعلى البيوت مجار تصب مياهها في الشوارع أو أن تتخذ النوافذ <sup>(٣)</sup> بحيث تطل على الشوارع . ويعنون أيضاً برفع من يدركه الموت في الطريق العام ولهم على ذلك أعوان تأجرهم الدولة



(١) جمع استونوموس وهو أحد العشرة الذين انقسموا بين أثينا وپيرا كانوا مكلفين العناية بامر الطرق اول الامر ثم أضيف الى عملهم العناية بمراقبة الاداب العامة في هذه الطرق

(٢) جمع ستاديون وهو مقياس يعادل سبعة وسبعين ومئة متر واربعين سنتيمتر

(٣) كانت عادة اليونان ان لا يتخذوا نوافذ تطل على الشارع وانما كان لكل

بيت قنار غير مسقوف تستمد الحجرة منه الضوء

## الفصل الحادي والخمسون

المناصب التي ينتخب أصحابها بالاقتراع

(١) العشرة الآجورانوموى (٢) العشرة المترونوموى

(٣) الخمسة والثلاثون الذين يراقبون الجبوب

(٤) العشرة الذين يراقبون الثمور التجارية

أولاً — ينتخب العشرة الآجورانوموى<sup>(١)</sup> بواسطة الاقتراع أيضاً منهم خمسة ليرا وخمسة للمدينة يكلفهم القانون أن يمنوا بأن تكون الاشياء المبيعة كلها نقية وأن تباع بلا غش

ثانياً — وكذلك يمين الاقتراع عشرة مترونوموى خمسة للمدينة وخمسة ليرا يكلفون العناية بأن تكون الموازين والمكاييل التي يستعملها التجار عادلة

ثالثاً — كان يوجد قديماً عشرة يراقبون تجارة الجبوب خمسة ليرا وخمسة للمدينة أما الآن فهم عشرون للمدينة وخمسة عشر ليرا . عليهم أولاً العناية بأن يباع ما في السوق من الجبوب بالثمن المعروف ثم بأن يبيع اصحاب الارحية دقيق الشعير بثمان يناسب ثمن الجبوب . ثم بأن يباع الخبز بثمان يلاثم ثمن القمح وبمقتضى الموازين التي عينها المفتشون . وذلك أن القانون يكلفهم تعيين مقادير الخبز

---

(١) جمع آجورانوموس وهو ملاحظ السوق بقبه المحتسب عند المسلمين من بعض الوجوه كالمال الذين يلوته



رابعا — كذلك يعين الاقتراع العشرة الذين يراقبون الثغور التجارية . وعليهم مراقبة الثغور المختلفة التي تشتغل بالتجارة وأن يأخذوا التجار بأن ينقلوا الى أيننا ثلثي ما ينزلون في الثغور من الجبوب



## الفصل الثاني والخمسون

المناصب التي ينتخب اصحابها بالاقتراع

- (١) الاحد عشر. القضاء على من أخذ مقررًا للجزية (٢) الدعاوي التي يقيمها الاحد عشر (٣) الحمة المدعون والدعاوي التي يجب أن يقيمها المدعون (٤) الدعاوي التي يجب الفصل فيها في مدة شهر والتي يقيمها الايودكتاي

أولاً — كذلك يعين الاقتراع الأحد عشر الذين يديرون السجن . وهؤلاء الاحد عشر يقتلون السارق اذا أخذ وهو يقترب الجريمة واعترف بجريمته سواء أكان سارق شيء أو انسان فاذا انكر المتهم قدمه الأحد عشر الى المحكمة فان بُرئ، رده الى حريته والاقتلوه في الحال

ثانياً — يقيم الاحد عشر امام المحكمة الدعاوي على كل من اغتصب ارضاً أو دوراً تملكها الدولة . وكل عين قضت المحكمة بانها ملك الدولة فعلى الاحد عشر أن يسلموها الى البوليتاي وكذلك يقيم الأحد عشر الدعوي على من اتهمه بعض الافراد سراً باقتراف جريمة ما

فإن هذه الدعاوي تقع في اختصاصهم . ومع ذلك فقد يقيم التسموئيائي هذه الدعاوي

ثالثاً — كذلك يعين الاقتراع خمسة مدعين واحداً عن كل قبيلتين . وعليهم أن يقيموا امام الحاكم الدعاوي التي يجب الفصل فيها في مدة شهر وهذه الدعاوي هي : —

دعاوي المهر ودعاوي المطالبة بآداء الدين والدعاوي التي يطلب فيها دفع فائدة لقرض قد اتفق عليه بشرط أن لا تتجاوز الفائدة « درهماً في الشهر عن كل منّا »<sup>(١)</sup> والدعاوي التي يطلب فيها برد رأس مال اقترض ليتجر به في الآجورا ودعاوي القذف ودعاوي الخصومة بين الايرانديستاي<sup>(٢)</sup> وبين الشركاء والدعاوي التي تنشأ من بيع الزقيق والحلوب والتي تنشأ من التيرار كيا<sup>(٣)</sup> أو عمل المصارف . كل هذه الدعاوى يقيمها المدعون

- 
- (١) بدل مئة درهم كما قدمنا فتكون الفائدة القانونية اثني عشر درهماً في المئة  
(٢) جمع ايرانديستيس وهو احد أعضاء الايرانوس واليرانوس جماعة كانت تتألف من الاصدقاء يلتقون من حين الى حين على مأدبة مشتركة وكان كل واحد منهم يدفع الى الرئيس مقداراً من المال في كل شهر . ثم تناولت هذه الجماعات موضوعات مختلفة سياسية واقتصادية واستحات في كثير من الاحيان الى جماعات سرية لتدمير الثورات (٣) ضريبة كان الاثينيون قد أقروها على أغنيائهم في الحرب الميديّة الثانية وهي القيام ببناء سفينة للدولة وكان النى الذى يؤخذ بذلك يقوم به قبطان سفينته فلما قلت الثروة بعد حرب بيلوبونيسوس قرر الاثينيون أنه يجوز أن يشترك اثنان في بناء سفينة وأن يرأسها كل واحد منها ستة أشهر ثم قرروا في منتصف القرن الرابع أن يشترك عدد كثير في بناء سفينة وأنقسم أغنياء المدينة الى جماعات للقيام بهذا الفرض . ثم قرروا سنة اربعين وثلثمائة بتأثير ديموستيس أن يسودوا الى النظام القديم الذي كان متبعاً بعد حرب بيلوبونيسوس

ويجب أن يفصل فيها في مدة شهر  
رابعا — وكذلك يفصل في مدة شهر في الدعاوي التي يقيمها  
الاثودكتاي لمصلحة من اشترى الضرائب أو عليهم ايضاً فاذا كان  
المبلغ المطلوب اكثر من عشرة دراهم اقام الاثودكتاي الدعوى امام  
المحكمة والا قضاوا فيه بانفسهم قضاء غير مستأنف

## الفصل الثالث والخمسون

المناصب التي ينتخب أصحابها بالاقتراع

(١) الاربعون . اختصاصهم . العلاقة بينهم وبين المحكمين العامين

(٢) المحكون العاؤون . تعيين المحكمين لليونوموي الطبقات .

الدعاوي التي تقام على المحكمين (٣) لليونوموي

الطبقات والخدمة العسكرية

أولاً — يعين الاقتراع أيضاً اربعين اربعة عن كل قبيلة وعملهم  
القضاء في سائر الدعاوي بمقتضى نظام يعينه الاقتراع وقد كانوا في أول  
الامر ثلاثين وكانوا يقضون متنقلين في الديعوس ولكن بعد حكومة  
الثلاثين زيد عددهم حتى بلغ الاربعين يقضون قضاء غير مستأنف فيما  
لا يتجاوز عشرة دراهم فاذا قدر المدعى موضوع خصومته بأكثر من  
ذلك أحيل على المحكمين العامين . فاذا لم يفلح المحكم في الاصلاح نين  
للتخاصمين اصدر حكماً فان قبله الخصمان وأخذوا انفسهما بتنفيذه  
انتهت القضية . وان استأنف احد الخصمين امام المحكمة اتخذ المحكم

إثباته إناء المدعى وإناء للمدعى عليه ووضع في كل منهما ما كان من شهادة وإعذار وما احتج به الخصم من نصوص القانون ثم يختم الإثبات ويلصق بهما حكمه وقد كتب على لوحة ثم يدفع كل هذا إلى أفراد الأربعين الذين عليهم أن يقيموا دعاوي قبيلة المدعى عليه . وهؤلاء يأخذون الأمر على عاتقهم ويقيمون الدعوى أمام محكمة يؤلفها واحد ومئة عضو أو واحد وأربعمائة عضو بمقتضى مقدار موضوع الخصومة إن زاد أو نقص عن ألف درهم ومحظور أن يلجأ أمام المحكمة إلى قانون أو شهادة أو إعذار غير ما ذكر أمام المحكم واشتمل عليه الإثباتان

ثانياً — يصلح حكماً عاماً كل عضو من أعضاء المدينة قد بلغت سنه ستين إلى واحد وستين سنة ولاجل أن تعرف أسناتهم يستعان «بثبث» الأركون والأريونوموى<sup>(١)</sup> . وهناك نوعان من الأريونوموى . الأول الإبطال العشرة الأريونوموى للقبائل . الثاني الاثنان والأربعون أريونوموى للطبقات العسكرية<sup>(٢)</sup> . وذلك أنه حين كانت تكتب أسماء الأفيوى على الواح يوض كان يكتب إلى جانبها اسم الأركون الذي كان

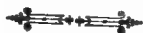
(١) جمع إريونوموس وهو الذي يعطي اسمه لشيء آخر فالأركون إريونوموس هو الذي كانت تسمى السنة باسمه والبطل الأريونوموس هو الذي كانت تسمى باسمه أسرة أو قبيلة أو مدينة

(٢) كان الاتيني يبدأ خدمته العسكرية في الثامنة عشرة من عمره فيمضي ستين في التعلم . ثم هو خاضع لنظام التعبئة حتى يبلغ الستين فيبقى من العمل في الجيش . ومن هنا كان الجيش الاتيني يتألف من اثنين وأربعين طبقة أولها الشبان الأحداث الذين بدأوا الخدمة في الثامنة عشرة وآخرها انشيوخ الذين تجاوزوا الستين

يشغل منصبه في هذه السنة واسم البطل الذي اتخذته المحكمون إيونوموس لهم في السنة الماضية . هذا التبت منقوش إلا أن على عمود من البرونز وهذا العمود يقام في كل سنة امام قصر مجلس الشورى بالقرب من تماثيل الابطال العشرة الايونوموى فيأخذ الاربعون اسما الذين قيدوا تحت آخر الايونوموى ويقسمون بينهم عمل التحكيم ولاجل أن يقسموا بينهم الاعمال فهم يستشيرون الاقتراح ليمينوا لكل واحد منهم عمله . وعلى كل واحد منهم أن يحكم في الخصومات التي يضيفها اليه الاقتراح وذلك أن القانون ينص على أن كل عضو من أعضاء المدينة قد بلغ السن المطلوبة ولم يقم بعمل المحكم قضى عليه بالآتميا الا أن يكون قد كلف في هذه السنة عملاً آخر من أعمال الدولة او كان غائباً عن أتيكا وهذان هما العذران الوحيدان

على أن من الممكن أن يتهم بطريق التبليغ السري امام جماعة المحكمين المحكم الذي يؤخذ ببعض الذنوب فان حكم عليه بالقانون يصيبه بالآتميا ولكن هذا المحكم يستطيع أن يستأنف ثالثاً — وكذلك يستعان بثبت الايونوموى في الخدمة العسكرية .

فاذا أريد لرسال فرقة من الذين تمكّنهم سنهم من الخدمة في غزوة من الغزوات صدر أمر التجنيد في اعلان يوجه الى كل الرجال منذ فلان الاركون وفلان الايونوموى الى فلان الاركون وفلان الايونوموى



## الفصل الرابع والخمسون

المناصب التي ينتخب أصحابها بالاقتراع

(١) الخمسة الذين يمنون باصلاح الطرق (٢) العشرة اللوجيستاي

والعشرة السينوجوروي . اداء الحساب (٣) الكتاب .

كتاب المحفوظات من البروتانيا (٤) كاتب القوانين

(٥) الكاتب القاري ينتخب (٦) المضحون .

العشرة المندوبون للتضحية (٧) العشرة

المضحون لسنة (٨) اركون سلامين

وديماركوي پيرا

أولاً — كذلك يمين الاقتراع المال الآتين : —

الخمسة الذين يكلفون اصلاح الطرق العامة<sup>(١)</sup> بواسطة عمال

تأجرهم الدولة ويسلمون تحت إشرافهم

ثانياً — اللوجيستاي العشرة والسينوجوروي<sup>(٢)</sup> العشرة الذين

يتلقون حساب المال جميعاً لهم وحدهم الحق في امتحان عمل الحساب

وعرضه على المحكمة ان دعت الى ذلك الحاجة . واذا ثبت ان أحد

المال قد حوّل اموال الدولة حكم عليه القضاة حكمهم على السارق

وألزم دفع عشرة أضعاف المبلغ الذي أثبتت المحكمة انه حوّل واذا

---

(١) يراد بها الطرق التي تصل المدن والقرى بعضها ببعض وهو ما يشبه

طرقنا الزراعية

(٢) جمع سينوجوروس وهو مدع عام كان ينتخب ليقوم بهتهم من أحدث

في الدولة حدثاً يضاد القوانين القائمة أو يعرض الدولة للخطر . ويظهر ان الاتيين

قد أضافوا الى اختصاصاتهم ما ذكره ارسطاطاليس فأصبحوا مكلفين ان يتلقوا مع

اللوجيستاي حساب المال إذا أتوا أعمالهم

أثبت اللوجيستاي شيئاً يدل على أن الحاسب قد ارتشى حكم عليه القضاة حكمهم على المرتشى وألزم أن يدفع عشرة أضعاف الرشوة التي قبلها . فإذا اتهم الحاسب بالعبث قدّرت المحكمة عبثه ولم تلزمه إلا بدفع المقدار نفسه ولكن هذا المقدار يضاعف إذا لم يدفع قبل البروتانيا التاسعة . فلما العشرة أضعاف فلا تضاعف أبداً

ثالثاً - وكذلك ينتخب بالاقتراع الكاتب الذي يسمى كاتب البروتانيا وعليه إدارة المحفوظات وحفظ القرارات وينسخ غير ذلك من العقود ويحضر جلسات مجلس الشورى وقد كان هذا المنصب قديماً انتخابياً وكان الشعب يختار له أشهر الناس وذلك إن اسم الكاتب يوجد على الأعمدة في رأس المحالقات والقرارات التي تمنح حق البروكسنيا<sup>(١)</sup> أو تحول الحقوق السياسية . أما الآن فيختار بالاقتراع رابعاً - كذلك يعين الاقتراع كاتب القوانين الذي يحضر جلسات مجلس الشورى ويستنسخ القوانين جميعاً

---

(١) كان هذا اللفظ يدل على معنيين متباينين . الأول ما كانت المدينة تعطى لبعض أفرادها من حق حماية بعض القرباء فكان صاحب هذا الحق ممثلاً سياسياً للمدينة التي تكلف حمايتها وكان الشبه شديداً بينه وبين القناصل اليوم وربما كان يتقاضى من المدينة الحماية أجراً . الثاني حقوق كانت تمنحها المدينة لبعض القرباء النازلين فيها منها حضور جلسات الشورى وجماعة الشعب ومنها الإعفاء من الضرائب ومنها الإتيار بأحسن الأماكن في ملاعب التمثيل . ويظهر أن المعنى الأول هو الذي يريده أرسطاطاليس

خامساً — وهناك كاتب ثالث ينتخبه الشعب وهو مكلف قراءة الاوراق في مجلس الشورى وجماعة الشعب ليس له عمل الا هذه القراءة

سادساً — يختار الشعب بواسطة الاقتراع المضحين العشرة الذين يسمونهم « مندوبي التضحية » عليهم تقديم ما يأمر به الوحي من ضحية واذا قضت الضرورة في عمل من الأعمال باستشارة العلامات السماوية فعلوا ذلك مشتركين مع الكهنة

سابعاً — وكذلك يختار الشعب بالاقتراع عشرة مضحين يسمون « مضحي السنة » عليهم ان يقدموا بمض الضحايا وهم يرأسون الاعياد التي تقام كل أربع سنين الا أعياد الپاناتينايا . وهذه الاعياد خمسة : — أولاً عيد ديوس<sup>(١)</sup> وهناك عيد يقام في ديوس كل سنت سنين ثانيا عيد برورون<sup>(٢)</sup> ثالثاً : عيد هيرا كليس<sup>(٣)</sup> ثم الاليزيديات<sup>(٤)</sup> خامساً الپاناتينايا ولا سبيل الى أن تقع ثلاثة من هذه الاعياد في سنة واحدة على انها قد نظمت بقانون صدر حين كان كيفيزوفون اركونا

ثامناً — وكذلك ينتخب بالاقتراع اركون سلايين وديماركوس

---

(١) جزيرة صغيرة في بحر ايجيا كانت ساجدة في البحر فاقرها دوس في مكانها وأوى اليها خليله لانونا وكانت حاملاً فولدت فيها ابولون وأخته ارميس . وكان الانيون يوفدون اليها وفداً من شبانهم ليقم فيها عيد الاله كل اربع سنين

(٢) موضع في اتيكا اسمه اليوم فراونا كان الانيون يقيمون فيه عيداً لارتميس

(٣) كان يقام في مراون

(٤) هي الاعياد التي كانت تقام في البريس تكرماً لديمتر



بيرا وكلاهما يكلف اقامة عيد ديونوزوس وانتخاب الكورييجوس<sup>(١)</sup>  
وفي سلامين « ثبت » رسمي لاسماء الاركون

## الفصل الخامس والخمسون

المناصب التي ينتخب أصحابها بالاقتراع

التسعة الذين يشغلون منصب الاركون

(١) طريقة اختيارهم (٧). امتحانهم (٣) حلفهم للبين

هؤلاء العمال الذين يختارون بالاقتراع وهذه هي اختصاصاتهم :  
أولاً — فاما الذين يسمونهم اركونا فقد قلنا كيف كانوا يختارون  
في أول الامر وكلهم اليوم وهم التسعة وثلاثون وكاتبهم والاركون والملك  
والپوليماركوس ينتخبون بواسطة الاقتراع واحد عن كل قبيلة وبمقتضى  
نظام مقرر بين القبائل

ثانياً — هؤلاء التسعة الذين يشغلون منصب الاركون يتمتعهم

(١) عضو من أعضاء المدينة كان ينتخب للاتفاق على الجوقة التي كانت تعمل  
في ملاعب التمثيل أثناء الاعياد . وكان الاركون يختاره من بين عشرة تعينهم القبائل  
واحد عن كل قبيلة وكان يجب ان لا تقل ثروته عن ثمانية عشر ألف درم وعليه ان  
ينتخب أفراد الجوقة وأن يختار لهم معلماً وان يذوقهم ويكسومهم وبأجرهم . فذا تم  
التمثيل وقازت جوقته في المسابقة منحه الشعب كجائزة مائدة يهديها الى الاله وقد نقش  
عليها اسمه واسم معلم الجوقة والشاعر الذي وضع القصة وكان هذا العمل يكلف  
الكورييجوس ما يزيد على خمسة آلاف درم . فلما قصت ثروة الاتينيين بعد حرب  
پيلوبونيسوس أصبح أن يشترك فيه اثنان

مجلس الخمائة أولاً. اما الكاتب فلا تمتحنه الا المحكمة كغيره من عمال الحكومة وذلك ان القاعده ان كل عامل سواء انتخب أو عين بواسطة الاقتراع فليس له أن يتولى عمله الا بعد أن يمتحن فأما التسعة الذين يشغلون منصب الاركون فيؤدون امتحانهم امام المجلس أولاً ثم امام المحكمة. وقد كان الاركون الذي يرفضه مجلس الشورى لا يستطيع أن يشغل منصبه اما الآن فهو يستطيع أن يستأنف امام المحكمة التي تقضي في الامتحان قضاء لا مرد له

وهذه هي المسائل التي تلتقي في الامتحان : — من أبوك ومن أي ديموس هو؟ ومن جدك لايك؟ ومن أمك ومن جدك لأمك؟ ومن أي ديموس هو؟ ثم يسأل بعد ذلك أيعد أبولون بآرووس؟<sup>(١)</sup> وذوس اركيوس؟<sup>(٢)</sup> وأين أدوات هذه العبادة؟ أله في البلاد مقابر دفنت فيها أسرته؟ وأين هي؟ أيؤدي حق أبويه؟ أيؤدي ضرائبه؟ أأدى خدمته العسكرية؟ فإذا ألقى الرئيس هذه المسائل واحدة بعد واحدة استمر قائلاً: هات شهودك. فإذا سمع هؤلاء الشهود سأل الرئيس اوجد معارض؟ فإذا تقدم معارض أمر الرئيس بسماع الاتهام والدفاع ثم أمر أن يلمان المجلس أراءه بواسطة رفع اليد. فأما تصويت القضاة في المحكمة فيكون بالطريقة السرية. فإذا لم يتقدم معارض أخذت الآراء

(١) معناه الجدل الاعلى وكان الاثينيون يستقدون أنه من سلالة أبولون فكانوا

يبدوونه كما كان اليونان يبدوون أجدادهم

(٢) معناه حافظ البيت وحامي الأسرة

حالا . وقد كانت العادة قديما أن يكتبني بأن يعطى قاض واحد رأيه أما الآن فيجب ان يعطى القضاة جميعا آراءهم في كفاية الاركون حتى اذا كان بعض المرشحين غير الا كفاء قد استطاع أن يتخلص من متهميه لم يمنع ذلك القضاة من إبعاده عن العمل

ثالثا — فاذا أدى التسعة امتحانهم ذهبوا الى حيث الحجر المقدس الذي توضع عليه احشاء الضحايا والذي يتسم عليه المحكمون قبل ان يحكموا والشهود قبل أن يشهدوا

فيصعد التسعة على الحجر ويقسمون ليؤدّن أعمالهم عادلين . طيعين للقوانين ولتبتعن عن قبول الهدايا لأداء أعمالهم وليقدمن إن قبلوها تمثالا من الذهب فاذا أقسموا هذه اليمين صعدوا الى الاكروبوليس حيث يؤدونها مرة ثانية ثم يبدأون أعمالهم



## الفصل السادس والخمسون

التسعة الذين يشغلون مناصب الاركون

- (١) أعوان الاركون والملك والبولياركوس
  - (٢) الاركون. اعماله الادارية. تمينه الكورييجوى. تنظيمه للحفلات والاعياد الدينية
  - (٣) اختصاصاته القضائية. الدعاوى التي يقيمها الاركون. حمايته للضعفاء
- أولاً — للاركون والملك والبولياركوس أن يختار كل واحد لنفسه عونين يؤديان امتحانها أمام المحكمة قبل أن يبدأ عملهما وحسابهما بعد أن يخرجاً منه

ثانياً — لا يكاد الاركون يبدأ عمله حتى يعلن بواسطة الصائح العام ما يأتي : — « من كان يملك شيئاً قبل أن يبدأ الاركون الجديد عمله فهو مالك له الى أن يتم الاركون هذا العمل » ثم يعين الكورييجوى لمسابقة التراجيديا وهم ثلاثة يختارهم من بين اكثر الاتيين ثروة . وكان يختار قديماً الكورييجوى للمسابقة في الكوميديا وعددهم خمسة وهم الآن يعينون بواسطة القبائل نفسها . يستقبل الاركون أيضاً الكورييجوى الذين تعينهم القبائل وهم الكورييجوى لجوقات الرجال والاطفال لجوقات الكوميديا التي تعمل في أعياد ديونيزوس وجوقات الرجال والاطفال في الترجيليا<sup>(١)</sup> وهم عشرة للديونيزيا<sup>(٢)</sup> واحد عن كل قبيلة وخمسة للترجيليا

- 
- (١) أعياد كان الاتيون يقيمونها لأيلون وارتميس في شهر نارجليون ويقع هذا الشهر في أواخر مايو وأوائل يونيو
  - (٢) عيد ديونيزوس

واحد عن كل قبيلتين بمقتضى نظام مقرر بين القبائل  
 يأخذ الاركون حينئذ في نقل<sup>(١)</sup> الثروة ويقدم الى المحكمة  
 الاسباب التي يقدمها من يريد التخلي عن الليثرجيا<sup>(٢)</sup> اما لأنه قد احتمل  
 ثقلها وإما لأنه ليس مكلفاً أداءها اذ هو قد أدى عملاً آخر يعفيه منها  
 ولما ينقض أجل الاعفاء بعد واما لأنه لما يبلغ بعد أربعين سنة . وذلك  
 أن كل كوريجوس لجوقة الاطفال يجب أن يكون قد أتم الاربعين  
 وكذلك يختار الاركون الكوريجوس لديلوس<sup>(٣)</sup> والاركيثيوروي<sup>(٤)</sup>  
 الذين يقودون الى الجزيرة الشبان في السفينة ذات الثلاثين وذاقاً  
 فأما الحفلات التي يديرها فهي : التي تقام تشريفاً لاسكليبيوس<sup>(٥)</sup>  
 يوم يلزم الشبان الذين يطلعون على الاسرار منازلهم والتي تقام في الديونيزيا  
 العظمى يشترك في ادارتها مع المسدوين العشرة الذي كان ينتخبهم

(١) كانت العادة في المدن اليونانية لا سيما أثينا أن تفرض المدينة على أغنيائها  
 القيام بأعمال عامة على حسابهم الخاص كبناء السفن وتعليم جوقات التمثيل وكان لكل  
 من فرض عليه ذلك أن يحاول التخلص منه فيزعم أن في المدينة من هو أكثر منه  
 ثروة ويعلن أنه قابل أن ينزل عن ثروته لهذا الرجل وان يأخذ ثروته فان قبل الخصم  
 هذا العرض فذاك والارفع الامر الى الاركون ففصل فيه وأي الرجلين كان أكثر  
 ثروة ألزم القيام بهذا العمل المفروض

(٢) هي الضرائب الاستثنائية التي اشترنا اليها في الحاشية السابقة

(٣) لاقامة عيد أيلون الذي اشترنا اليه في الفصل السابق

(٤) جمع اركثيوروس وهو أحد الذين يرأسون الشباب الذهاب من أثينا الى

ديلوس لاقامة عيد أيلون كما ترى

(٥) ابن أيلون كان اله الطب

الشعب قديماً وكثراً يتكلمون ففقات الحفلة وهم الآن يختارون بواسطة الاقتراع ويتقاضون مئة مناً ثمناً للشباب وما إليها. وكذلك يدير حفلة الترجيلا والحفلة التي كانت تقام لتشريف خوس سوتير<sup>(١)</sup> وكذلك ينظم المسابقة في الديونيزيا والترجيلا هذه هي الاعياد التي له ادارتها

ثالثاً — اما الدعاوي العامة والخاصة التي تنال من الاركون<sup>(٢)</sup> بمقتضى نظام يعينه الاقتراع والتي يقيمها الاركون أمام المحكمة بمد تحقيقها فهي الآتية : —

دعوى اساءة معاملة الابوين « كل امرئ يستطيع ان يقيم هذه الدعوى من غير ان يتعرض لغرامة ما »

ودعوى اساءة معاملة اليتامى « ترفع على الاوصياء »

ودعوى اساءة معاملة الابيكليروس « وهي ترفع على الوصي والزوج »

ودعوى اساءة الادارة لأموال اليتيم « وهي ترفع أيضاً على الأوصياء »

ودعوى السب « ترفع على كل من اتهم بتبديد ثروته للسف «

ودعوى القسمة « ترفع على من يأبى قسمة ملك مشترك »

ودعوى تعيين وصي

ودعوى المطالبة بالوصاية حين يتقدم لها كثيرون لقاصر واحد

ودعوى المطالبة بالميراث او الابيكليروس

(٢) أي المتجني

(٣) أي التي يطلب الى الاركون اقامتها

يعني الأركون بحماية اليتامى والايكليس والنساء اللاتي يملن  
أن قد مات عنهن أزواجهن وهن حاملات فلي الناس اضر بهؤلاء  
فللاركون ان يقضي عليه بالفرامة او ان يقدمه الى المحكمة . وعلى  
الاركون ايضاً ان يؤثر املك اليتامى والايكليس وان يرتن املك  
المستأجر فاذا أبي الوصي ان يمنح القاصر ما هو محتاج اليه فللاركون  
ان يلزمه دفع ما يعدل ذلك من المال  
هذه اعمال الاركون

## الفصل السابع والخمسون

التسعة الذين يشغلون مناصب الاركون

(١) الملك . أعماله الادارية . الاحتفال بالاسرار . تنظيم الاعياد

(٢) حقوقه القضائية . دعوى الائم والخصومة بين

الأسر الممتازة وبين الكهنة (٣) دعوى

القتل . اختصاص الاربوس باجوس

والحاكم العادية

اولاً — يرأس الملك الاحتفال بالاسرار (١) يشاركه في ذلك اربعة

ينتخبهم الشعب بواسطة رفع اليد منهم اثنان ينتخبان من بين الاتيينين

(١) هذا الاحتفال جزء من أعياد ديمتر وديونوزوس كانت تمثل فيه بعض

أعقاب الالهين وما اشتملت عليه حياتهما ولم يكن يشهد هذا الحفل الا من علموا هذه

الاسرار وكانت اباحة شيء منها جريمة تستوجب القتل .

جميعاً وواحد من اسرة ايموليس وآخر من اسرة كيروكيس . ثم يرأس ديو نيزيا ليا نيون <sup>(١)</sup> يشتمل العيدُ على طواف ومسابقة . فأما الطواف فينظمه الملك مشتركاً في ذلك مع المندوبين . وأما المسابقة فينظمها وحده وعلى الجملة يعني بكل الضحايا التي قررها الاجداد

ثانياً — الدعاوي الماسة التي يقيمها الملك هي دعاوي الاثم <sup>(٢)</sup> ودعاوي المطالبة بالسكينة . وكذلك يفصل فيما يقع بين الاسر الممتازة <sup>(٣)</sup> وبين الكهنة من الخلاف

ثالثاً — يقيم الملك كل دعاوي القتل وهو الذي ينطقُ بالحكم الذي يحرمُ المتهم حقوته في ان يكون عضواً من اعضاء المدينة ويميز بين تهمة القتل وتهمة الجرح

فاما تهمة القتل الذي سبق الاصرار عليه فترفع مكتوبةً الى الاروس باجوس وكذلك تهمة استعمال السم اذا ادى ذلك الى الموت وتهمة الاحراق . هذه هي الجرائم التي يقضي فيها شيوخ الاروس باجوس فاما دعاوي القتل خطأ أو الشروع في القتل أو قتل العبد أو قتل الاجنبي فيفصل فيها امام البلاديون <sup>(٤)</sup>

فاذا اعترف القاتل بالقتل يجزيته فيفصل في قضيته امام

---

(١) موضع كان يشهر فيه عيد لديونوزوس يسمى ليايا وهذا الاسم مأخوذ من لينوس ومنه أداة عصر الحنجر وكان يقام هذا العيد في الشتاء

(٢) هي دعاوي مخالفة الدين

(٣) هي أسرها حقوق دينية خاصة منذ العهد القديم

(٤) موضع كان يقوم فيه تمثال بلاس



الدلفنيون<sup>(١)</sup> اذا كان مع ذلك يزعم ان هذا القتل مشروع كأن يكون قد قتل الزاني بزوجه وهو يقترب الاثم أو قتل خطأ في الحرب أحد مواطنيه أو قتل خصماً في اللعب وهو يخصمه

ثم اذا كان رجلٌ قد نفي لانه اتهم بقتل يمكن أن تؤدى عنه الدية ثم اتهم بقتل أو جرح جديدين فانه يحاكم في فريأتوس<sup>(٢)</sup> يدافع المتهم عن نفسه من أعلا سفينة قد رست بالقرب من الساحل

وكل هذه الجرائم تقضي فيها محكمة عادية ينتخب اعضاؤها بالاقتراع الا ما سبق انه من اختصاص الاريوس باجوس يقيم الملك الدعوى في هذه القضايا ويجلس القضاة في الليل لا يظلم سقف . وينزع الملك تاجه حين يقضي . وليس لمن اتهم بالقتل أن يطأ مكاناً مقدساً الى يوم القضاء بل ليس له ان يأتي الآجورا . فاذا كان يوم القضاء ذهب الى المعبد ليقدم دفاعه فاذا اقترف القتل ولم يُعلم الجاني أقيمت الدعوى على القاتل كائناً من كان

يقضي الملك وملوك القبائل امام البروتانيون في تهم القتل التي يؤخذ بها الحيوان او الاشياء الجامدة



(١) معبد ابولون دلفنيوس حامي البحارة

(٢) موضع في ساحل پيرا كانت تجتمع فيه المحكمة ويقف المتهم للقضاء على سفينة حتى لا يمس أرض الوطن وهو مجرم

## الفصل الثامن والخمسون

التسعة الذين يشغلون مناصب الاركون

(١) البولياركوس . اعماله الادارية

(٢) اختصاصاته القضائية . العلاقة

بينه وبين المتيكوى والايستوتيليس والبروكسينوى

اولاً — يكلفُ البولياركوس ان يضحى لارتيميس اجروثيرا<sup>(١)</sup>  
وانواليوس<sup>(٢)</sup> . وينظم الالعب التي تقام تشريفاً لمن قتل في الحرب  
ويقوم بضحايا الاستغفار التي تقدم تشريفاً لارموديوس واريستوجيتون  
ثانياً — يختص البولياركوس بكل الدعاوى المدنية التي ترفع في  
اى مكان على الايستوتيليس<sup>(٣)</sup> والبروكسينوى وعليه ان يقسم هذه  
الدعاوى عشرة اقسام يضيفها بالاقتراع الى القبائل العشر فيحولها  
قضاة كل قبيلة الى المحكمين وهو بنفسه يقيم الدعوى امام المحكمة اذا  
كانت موجهة الى المعتق المنكر جميل سيده أو الى المتيكوس الذى  
لا مولى له أو كان موضوعها الميراث أو الالبكيليروس  
وعلى الجملة يملك البولياركوس من الحقوق على المتيكوى ما يملكه  
الاركون على اعضاء المدينة

---

(١) إلهة الصيد

(٢) لقب اريس اله الحرب

(٣) طائفة من القرباء كانوا ينفون من بعض الضرائب ومن وجوب الموالاة

وكان يباح لهم الملك

## الفصل التاسع والخمسون

التسعة الذين يشغلون مناصب الاركون

(١) التسموئيتاي . تأليف المحاكم (٢) اختصاصات التسموئيتاي . العلاقة

بينهم وبين جماعة الشعب (٣) اختصاصاتهم القضائية . الدعاوى الجنائية

(٤) امتحان الماكن . ما تنطق به جماعة الديموس ومجلس الشورى

من رفض او عقوبة (٥) الدعاوى الاخرى التي يقيمها

التسموئيتاي (٦) الاقتراع لتعيين المحاكم والقضاة

اولاً — على التسموئيتاي قبل كل شيء أن يعينوا ويعلنوا ايامَ

جلسات المحاكم ثم أن يعينوا لكل عامل من عمال الحكومة المحكمة

التي يرأسها . وعلى هؤلاء الرؤساء أن يقبلوا من اختير لهم من القضاة

ثانياً — يرفع التسموئيتاي الى جماعة الشعب كل اتهام بالحياة

المظمية ويدبرون التصويت اذا قضى على المتهم ويقدمون الى الشعب

ما رفع اليه من طلب الاحكام الفرعية ويرفعون اليه كل اتهام بمخالفة

القانون وكل ما يتهم به عارضو قوانين غير مناسبة والتهم التي توجه الى

البروويدروى والابيدستاتيس اثناء قيامهم باعمالهم ثم يرفعون الى الشعب

حساب الاستراتيجوى

ثالثاً — ويقيم التسموئيتاي بين الدعاوى التي لا بد فيها من تقديم

الضمانة الدعاوى الآتية وهي : —

دعوى الاغتصاب للقب العضوية في المدينة

ودعوى الافساد التي تقام على من اتهم بهذا الاغتصاب فاشترى

قضاته

دعوى السوكوفانتيا

ودعوى الرشوة

ودعوى التزوير في تقييد الاسماء

ودعوى الكذب في الاعذار<sup>(١)</sup>

ودعوى سوء القصد

ودعوى التزوير في نحو الاسماء

ودعوى الزنى

رابعاً — يشرف التسموئيناي على امتحان عمال الحكومة جميعاً .  
ويقدمون الى المحاكم ما تنطق به جماعة الديموس من رفض وما يصدره  
مجلس الشورى من عقوبة

خامساً — ويرفعون الدعاوى المدنية في اعمال التجارة والمناجم  
وعلى العبد الذى يقذف الحر

يقرون ما كان بين الدولة وغيرها من الدول من الاتفاق  
ويرفعون امام المحاكم الدعاوى التى تنشأ عن تنفيذ هذه الاتفاقات  
وكذلك يرفعون دعاوى التزوير في الشهادة اذا أدت امام  
الاريوس باجوس

سادساً — والتسموئيناي هم الذين يعينون لعمال الحكومة بواسطة  
الاقتراع المحاكم التى يرأسونها سواء كانت مدنية ام جنائية ولكن جميع

---

(١) يريد اقامة الدعوى على من زعم كاذباً انه دعا الى مجلس القضاء أحداً

التسعة الذين يشغلون منصب الأركون هم الذين يشرفون على الاقتراع في تعيين القضاة يعينهم على ذلك كاتب التسمو وثباتى . يشرف كل واحد منهم على الاقتراع في قبيلته

هذا ما عيس التسعة الذين يشغلون منصب الأركون

## الفصل الستون

المناصب التي ينتخب أصحابها بالاقتراع

(١) الأثلوپتيس . أعمالهم الادارية (٢) زيت الزيتون المقدس .

(٣) الجوائز التي تعطى في مسابقة البانانينايا

أولا — وكذلك يختار بواسطة الاقتراع الأثلوپتيس<sup>(١)</sup> وعددهم عشرة واحد عن كل قبيلة فبعد أن يؤدوا امتحانهم يبقون في العمل أربع سنين . عليهم أن ينظموا الطواف في عيد البانانينايا والمسابقة الموسيقية والمسابقة في الألعاب الرياضية وسباق الخيل . ويعنون مع مجلس الشورى بصناعة الإلوس والجرات<sup>(٢)</sup> ويدفعون الزيت إلى المتصرين في الألعاب الرياضية

ثانياً — هذا الزيت يستخرج من أشجار الزيتون المقدسة وعلى الأركون أن يعني بجني هذا الزيت وعلى ملاك الأرض التي توجد فيها هذه الأشجار أن يدفعوا إليه ( كوتولاً<sup>(٣)</sup> ) ونصف كوتول عن

(١) رؤساء الألعاب

(٢) هي التي كان يحفظ فيها الزيت المقدس . وكان الاتينيون يبنون تجويعها

وتزينها غابة خاصة (٣) مكال بصدربع لتر

كل شجرة . وقد كانت الدولة قديماً تؤجر هذه الاشجار وأى الناس قطع أو اقتلع شجرة منها حوكم أمام الاريوس باجوس . فلذا قضي عليه فالمقوبة هي الموت . ولكن منذ جرت المادة بان يقدم الملاك هذا الزيت كانه ضريبة فقد أهمل استعمال هذه المقاضاة وان ظل القانون قائماً فاما الزيت الذى يستخرج من ثمر الاغصان الناشئة فلك للدولة واما ما يستخرج من ثمر الشجرة نفسها فليس لها فيه شيء

فاذا جمع الاركون زيت السنة دفعه الى صاحب الخزانة على الاكروبوليس وليس له أن يكون عضواً في الاريوس باجوس قبل أن يؤدي هذا الزيت كله . يحفظ صاحب الخزانة هذا الزيت في الاكروبوليس حتى يأتي عيد الباناتينايا فيدفعه الى الاثلوثيتيس وهؤلاء يقسمونه بين الفائزين في الالعاب الرياضية

ثالثاً — وهذه هي الجوائز التي تمنح في هذا العيد : —

تمنح أشياء من الذهب والفضة للفائزين في المسابقة الموسيقية ودرقة لمن فاز في التمرينات الحربية وتمنح الزيت لمن فاز في الالعاب الرياضية أو في سباق الخيل



## الفصل الحادي والستون

المناصب التي تنال بالانتخاب

المناصب الحربية

- (١) الستراتيغوي العشرة (٢) تقسيم العمل بين الستراتيغوي
- (٣) مراقبة الشعب للستراتيغوي (٤) سلطنة الستراتيغوي
- (٥) التاكسياركوي (٦) الهيداركوي (٧) الفولاركوي
- (٨) هياركوس لمنوس (٩) وكلاء البارالوس والامثونياس

تنال كل المناصب الحربية بالانتخاب

أولاً — واول هذه المناصب مناصب الستراتيغوي وهي عشرة  
كان ينتخب لها واحد من كل قبيلة أما الآن فينتخبون جميعاً من بين  
الشعب كله من غير نظر الى القبائل

ثانياً — يقسم الشعب بواسطة رفع اليد على جماعة الستراتيغوي  
أعمالهم فيعين أحدهم لقيادة الاوبليتيس<sup>(١)</sup> حين يخرجون من الارض  
لفزوة من الغزوات والآخر للمحافظة على البلاد لا يشترك في  
الحرب الا اذا حملت اليه واثنان ليرا احدهما لمونيكييا والآخر لاكتي  
وعليهما أن يحتفظا بالكيلي<sup>(٢)</sup> وبيرا

وأخر يعين للشموريا<sup>(٣)</sup> يكتب أسماء التريراركوي في المناوبة

---

(١) هم المشاة ذوو الاسلحة الثقيلة

(٢) الثغر

(٣) جماعات الاغنياء الذين كانوا يكلفون بناء السفن

ويسمل في نقل الثروة ان دعت الى ذلك حاجة ويقدم الى المحكمة ما يكون من نزاع بين المرشحين

والستراتيجوى الآخرون يرسلون الى الخارج بمقتضى الحاجة

ثالثاً — يجب الشعب بواسطة رفع اليد في كل پروتانيا على هذه المسألة أيؤدي الستراتيجوى أعمالهم كما ينبغي ؟ فان عزل الشعب واحداً منهم حوكم هذا المعزول أمام المحكمة فان قضي عليه عينت المحكمة العقوبة أو الغرامة . فان برئ عاد الى عمله

رابعاً — وللستراتيجوى حين يقودون الجيوش أن يحكموا بالحبس أو النفي أو الغرامة على من خالف النظام العسكري وقُلَّ ما يحكمون بالغرامة خامساً — وكذلك ينتخب بواسطة رفع اليد التاكسيار كوى المشرة واحد عن كل قبيلة . وهم يقودون أهل قبائلهم ويعينون الضباط سادساً — وبهذه الطريقة نفسها ينتخب الهيبّار كوى وهما اثنان يؤخذان بين الاتيفيين عامة لهما قيادة الفرسان يقود كل واحد منهما خمس قبائل وللهيبّار كوى على الفرسان من الحقوق . وللستراتيجوى على الهوبليتيس وهما خاضعان مثلهم للتصويت بواسطة رفع اليد

سابعاً — وكذلك ينتخب الفولار كوى واحد عن كل قبيلة يقودون فرسان قبائلهم كما يقود التاكسيار كوى مشاتها

ثامناً — وكذلك ينتخب الهيبّار كوس الموكل بجزيرة لمنوس يقود الفرسان الذين يمسكرون في لمنوس



تاسعاً - وكذلك ينتخب الموكلون بالسفينة البارالية والسفينة  
الامونية<sup>(١)</sup>



## الفصل الثاني والستون

### المناصب

(١) صورة الاقتراع (٢) اجر المال (٣) المناصب  
التي يمكن ان تشغل غير مرة

اولاً - كانت العادة قديماً اتخاذ يفتين مختلفتين للاقتراع بالقياس  
الى المناصب التي كانت تنال بالقرعة فكان بعضها ومنها مناصب الاركون  
يقترع لها في القبيلة كلها وبعضها يقترع لها في كل ديموس على حدة  
وكان يقع الاقتراع في التيزيون ولكن ظهر أن الديموس كان يبيع  
مناصبه فاصبح يقترع لهذه المناصب ايضاً في القبيلة كلها لا يستثنى من  
ذلك الا أعضاء مجلس الشورى وإلاّ الحرس الذين حفظ الديموس  
حق الاقتراع لهم

ثانياً - اما اجور المال فهي الآتية :-

يتقاضى كل عضو من اعضاء المدينة عن كل جلسة يحضرها من  
جلسات الشعب ( ثلاثة فلوس ) ..... ودرهماً<sup>(٢)</sup> عن جلسة عادية من

---

(١) سفينتان كانتا تتقلان الى ديلوس شباب الاتينين لاقامة عيد ابولون  
(٢) لا شك في أن بعض الاصل قد سقط من الناسخ وانما يريد ارسطاطاليس  
أن الرؤساء هم الذين يتقاضون درهماً أو درهما ونصف درهم عن كل جلسة عادية أو  
استثنائية فاما الاعضاء فقد سبق ذكر أجورهم وهي لا تتجاوز ثلاثة فلوس

جلسات جماعة الشعب وتسعة فلوس عن كل جلسة غير عادية  
ويقبض كل قاض ثلاثة فلوس عن كل جلسة من جلسات المحكمة  
وكل عضو من اعضاء مجلس الشورى يتقاضى خمسة فلوس عن كل  
جلسة اما الپر وتانوى فيزادون على ذلك فلساً ثمناً لطعامهم  
اما التسعة الذين يشغلون منصب الاركون فيتقاضى كل واحد  
منهم اربعة فلوس ثمناً لطعامه وعليهم ان ينفقوا على من يعينهم من السعاة  
وأصحاب المزامير<sup>(١)</sup>

ويتقاضى اركون سلامين درهماً في كل يوم  
اما الاثلاثين فيتناولون طعامهم في الپروتانيون اثناء شهر  
ايكاتومبيون وهو الشهر الذى يقام فيه عيد الپاناتينايا يبدأ في اليوم الرابع منه  
اما الامفيكتيون<sup>(٢)</sup> الذين يرسلون الى ديلوس فيتقاضون درهماً عن  
كل يوم ويقبضون هذا الاجر في ديلوس  
وكل المال الذين يرسلون الى ساموس وسكيروس ولنوس أو  
امبروس يتقاضون نفقاتهم من الفضة

ثالثاً — المناصب الحرية هي وحدها التي يمكن ان تشغل غير مرة  
فاما غيرها فلا يشغل الامرة واحدة حاشا مجلس الشورى فللمعضو أن  
يدخله مرتين

(١) هم الذين كانوا يلعبون بالمزامير أثناء تقديم الضحايا

(٢) هم الذين كانوا يدرون عيد ابولون

## الفصل الثالث والستون

### المحاكم

(١) تعيين القضاة . الادوات اللازمة لتوزيع القضاة على

المحاكم (٢) الشروط التي لا بد منها للقاضي

(٣) الطرق المستعملة لتعرف شخصية

القضاة . فتح الواح القضاة

اولاً — يعين القضاة بواسطة الاقتراع يقتصر كل اركون في قبيلته  
ويقترع كاتب التسموئيتاي في القبيلة العاشرة

وللمحاكم عشرة مداخل واحد لكل قبيلة وهناك عشرون مكاناً  
للاقتراع اثنان لكل قبيلة ومائة علبة للاقتراع ايضاً عشر لكل قبيلة وعشر  
علب اخرى توضع فيها لوحات الذين وقعت عليهم القرعة ليكونوا قضاة  
وعلى كل مدخل يوجد هودريان<sup>(١)</sup> وعيصي<sup>(٢)</sup> بعدد القضاة الذين  
يحتاج اليهم وفي احد الهودريين يوجد من ثمر البلوط عدد ما يوجد  
من العيصي وعلى هذا الثمر قد كتبت ارقام تبدأ من رقم احد عشر وقد  
كتب من هذه الارقام بمقدار ما سيؤلف من محاكم

ثانياً — كل عضو من اعضاء المدينة قد بلغ الاربعين يمكن ان  
يكون قاضياً بشرط ان لا يكون مديناً لخزانة الدولة وان لا يكون قد  
قضى عليه بالآتيميا . فاي الناس جالس للقضاء من غير أن يكون له في

---

(١) مني هودريون وهو نوع من الجرار وهو ما يسميه العامة ( زلعة ) الا أن

له مقبضين وغطاء متصلاً به كان اليونان يتخذونه وعاء للسوائل في البيوت ولا مارات

النصوت في المحاكم

ذلك حق فلن شاء ان يتهمه بذلك امام المحكمة فان قضى عليه فملى  
القضاة أن يمينوا العقوبة او الغرامة اللتين قد تركتا لتقديرهم فان قضى  
عليه بالغرامة وكان مديناً للخزانة جديس حتى يؤدي اولاً دينه الى  
الخزانة ثم ما قضى به عليه من الغرامة

ثالثاً - يحمل كل قاضٍ لوحة من البقس قد كتب عليها اسمه واسم  
الديموس الذي ينتسب اليه ثم احد الارقام من واحد الى عشرة . وذلك  
ان القضاة يؤلفون في كل قبيلة عشرة اقسام ويكاد عدد قضاة الاقسام  
أن يكون واحداً

فاذا عين احد التسموئينى بواسطة الاقتراع الارقام التي تجب ان  
توضع على المحاكم ذهب الساعي فوضع على كل محكمة رقماً

وبهذا الفصل ينتهي القسم الصالح من الكتاب وهو يقع في العمود  
الثلاثين من البردى وفي اللوحة الثامنة عشرة من الطبعة الفوتوغرافية<sup>(١)</sup>  
ثم يليه جزء شديد الفساد قد كتبه ناسخ آخر وكثير من المواضع في  
هذا الجزء مستحيلة الفهم وهذا الجزء يقع في سبعة اعمدة من البردى  
وهي العمود الحادى والثلاثون الى السابع والثلاثين ويقع في اللوحة  
التاسعة عشرة والعشرين والحادية والعشرين من الطبعة الفوتوغرافية

وكل هذا الجزء يتعلق بنظام المحاكم ونحن حاولون ترجمة ما بقي  
منه ترجمة حرفية من غير أن نقسمه الى فصول لان الناشر الانجليزي  
والترجمين الفرنسيين لم يحاولوا ذلك لتمنره

(١) توجد نسخة من هذه الطبعة الفوتوغرافية بدار الكتب السلطانية رقم ٤٥

من القسم الافرنجي ( لغة يونانية ولاينية )

## العمود الحادي والثلاثون من البردي

في اللوحة العشرين من الطبعة الفوتوغرافية

### نظام المحاكم

(١) تأليف ثبت القضاة . الملامة بين الاقتراع في اللوحات والاقتراع

في المكعبات (٢) تقسيم القضاة بين المحاكم التي تجلس للقضاء

أولاً — تقسم العلب على القبائل وقد كتبت عليها الأرقام من واحد الى عشرة فاذا وضعت لوحات القضاة في ثاب كتب عليها رقم معين وأقبل الساعي فhez هذه العلب واخذاً حد التسموئيتاي يأخذ من كل علبة لوحة . فالول قاض وقعت عليه القرعة يسمى المعلن وهو يعلن اللوحات كلما استخرجت من العلب على مسطرة تحمل أرقام هذه العلب . يختار المعلن بالاقتراع حتى لا يقوم بعمله دائماً شخص معين وحتى لا يقع الغش في اختيار القضاة

فاذا وضع أركون كل قبيلة المكعبات ( في العلب ) دعا القضاة الى مكان الاقتراع . وهذه المكعبات هي حجارة سود وبيض يوضع من المكعبات البيض عدد يعدل عدد ما يحتاج اليه من القضاة مكعب عن كل خمس لوحات ومثل ذلك من المكعبات السود

ثانياً — فاذا استخرج الاركون هذه المكعبات بواسطة الاقتراع دعا الساعي القضاة الذين عينوا يعينه على ذلك المعلن . فاذا ادعي القاضي وثبتت شخصيته اخذ من الهودريون ثمرة من ثمر البلوط وأظهرها الى

الاركون الذى يشرف على العمل . فاذا رأى الاركون هذه الثمرة التى بلوحة القاضي في علبة اخرى عليها رقم هذه الثمرة حتى يذهب القاضي الى المحكمة التى وقعت له بالاقتراع لا الى المحكمة التى يريد أن يذهب اليها وحتى لا يمكن ان تؤلف محكمة من قضاة قد أريدوا لها من قبل . وقد كان وضع الى جانب الاركون عدد من العلب يعدل عدد المحاكم التى يراد تأليفها وعلى كل علبة منها رقم محكمة من المحاكم

### العمود الثانى والثلاثون من البردى

اللوحة العشرون والتاسعة عشرة من الطبعة الفوتوغرافية

#### نظام المحاكم

(١) كيف يعرف القاضي محكمته . العصى (٢) امارات الحضور

اولاً — يدفع الساعى الى القاضي عصاً قد لونت بلون المحكمة التى يجب أن يذهب اليها والتى عليها رقم ثمرة البلوط التى يحملها حتى لا يستطيع ان يدخل محكمة اخرى . فان فعل دل عليه لون عصاه وذلك ان أعالي ابواب المحاكم قد لونت ألواناً مختلفة فاذا اخذ القاضي عصاه ذهب الى المحكمة التى قد لونت بلونها والتى عليها رقم ثمرة البلوط التى كان أخذها

ثانياً — فاذا دخل القاضي دفع اليه عامل قد اختير بالاقتراع قطعة من المعدن قد ضربتها الدولة (وليس من سبيل الى ترجمة ما بقي من العمود ترجمة صحيحة)

### العمود الثالث والثلاثون من البردى

اللوحة التاسعة عشرة ( لم يبقَ منه الا اوائل السطور )

### العمود الرابع والثلاثون من البردى

اللوحة التاسعة عشرة ( لم يبقَ منه الا اجل متفرقة يظهر من مقارنتها انها كانت تتعلق بالمرافعة )

### العمود الخامس والثلاثون من البردى

اللوحة التاسعة عشرة والعشرون من الطبعة الفوتوغرافية  
امكن استخلاص شيء منه لأن بعض نصوصه قد وردت في  
كتب القدماء

### وصف الاجراءات القضائية

#### أمارات التصويت

تُتخذ أمارات التصويت من البرونز وقد قام في وسطها عرق قد  
ثُقب في بعضها وبقي كما هو في بعضها الآخر . فاذا تمت المرافعة أقبل  
الموزع فاعطى كل قاض أمارتين اجدهما قد ثُقب عرقها والاخرى لم  
يُثقب يدفع اليه ذلك بطريقة ظاهرة يشهد بها الخصمان حتى لا يقال إن  
قاضياً قد دُفع اليه امارتان مثقوبتان أو كاملتان

العمود السادس والثلاثون والعمود  
السابع والثلاثون من البردى  
اللوحة الحادية والعشرون من الطبعة الفوتوغرافية

وصف الاجراءات القضائية

- (١) الجرات التي تجمع فيها الاصوات (٢) التصويت (٣) احصاء  
الاصوات واعلان نتيجة التصويت (٤) التصويت في تقدير  
المقوبة (٥) دفع الاجر للقضاة

أولاً — في المحكمة جرتان احدهما من البروتز والاخرى من  
الخشب . وقد فصلت كل واحدة من صاحبتها حتى لا يخطئ أحد حين  
يريد أن يضع اشارة تصويته . في هاتين الجرتين تجمع أصوات القضاة  
في الجرة البروتزية تاتي الامارات التي يراد بها الحكم وفي الجرة الخشبية  
توضع الامارات التي يراد الفاؤها

وقد سدت الجرة البروتزية بغطاء فيه ثقب لا تمر منه الا اشارة  
واحدة في وقت واحد

ثانياً — فاذا آن أوان التصويت أعلن الصائح ذلك الى الخصمين  
وطلب اليهما أن يريدا أحدهما الطمن في شهادة الشهود . فان الطمن في الشهود  
يجب أن يكون قبل تصويت القضاة . ثم يعلن الصائح أن الامارة المثقوبة  
لمن تكلم أولاً والكاملة لمن تكلم ثانياً

(ثم يأتي بعد ذلك ستة عشر سطرًا شديدة الفساد لا شك في أن  
موضوعها كان في بحث الامارات واستخلاص نتيجة التصويت )



ثالثاً— يفصل بين الامارات المثقوبة وغير المثقوبة فيلحق بعضها (وهي الامارات التي يصوت بها لعمتهم أو المدعي) في الجرة البروتزية . ويلحق بعضها الآخر (وهي التي يصوت بها لغير ما يطلبه هذا في الجرة الخشبية) ثم يدفع السعاة المكلفون حمل الاصوات الجرة البروتزية . . . . .  
ثم يعلن الصائح عددا لامارات فالامارات المثقوبة للمدعي والامارات غير المثقوبة للمدعى عليه فاي الخصمين كان اكثر من صاحبه عدد امارة فقد ربح القضية فان تساوى نصيبهما من الامارات برى المدعى عليه

رابعاً — فان دعت الحاجة اعيد التصويت ( لتقدير العقوبة أو الغرامة )

ويصوت القضاة بالطريقة نفسها دافعين امارات الحضور آخذين عصيهم . ولكل من الخصمين نصف كونيوس<sup>(١)</sup> من الماء ليسقط رأيه في التقدير

خامساً — فاذا اتم القضاة عملهم بمقتضى القانون قبضوا أجورهم في القسم الذي عينه الاقتراع للقضاء فيه

تم الكتاب




---

(١) وعاء للسائل والمراد هنا ما يجب أن يسقط من الساعة المائية أثناء كلام الخصم





## مطبوعات اللجنة

١ مبادئ الكيمياء للسنتين الثالثة والرابعة الثانويتين (جزءان)  
تأليف احمد افندي زكي و احمد افندي عبد السلام الكرداني ( الطبعة  
الثالثة )

٢ دروس الحساب للسنتين الأولى والثانية الثانويتين ( جزءان )  
تأليف محمد افندي خلاف و عبد الحميد افندي فهمي ( الطبعة الثانية )  
٣ دروس الجغرافيا للسنة الثانية الثانوية تأليف محمد افندي كامل  
سليم و محمد افندي بدران ( الطبعة الثالثة )

٤ تاريخ الأدب العربي للسنة الرابعة الثانوية للاستاذ الشيخ  
احمد حسن الزيات المدرس بالمدرسة الاعدادية الثانوية  
٥ دروس الجغرافيا للسنة الثالثة الثانوية ( قسم الآداب ) تأليف  
محمد افندي فريد

٦ مبادئ الفلسفة ترجمة الأستاذ الشيخ احمد أمين المد  
بمدرسة القضاء الشرعي

٧ آلام فرتر للشاعر الفيلسوف « جوت » الألماني نقل  
الفرنسية الشيخ أحمد حسن الزيات

٨ مرجريت أو ذات الكيميليا ترجمة احمد افندي زكي

